

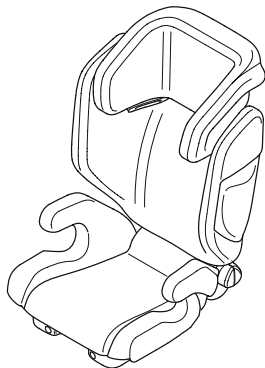
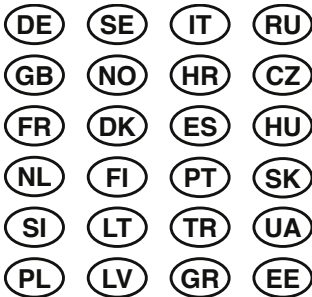
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Montage- und Gebrauchsanleitung

Gruppe II und III (15-36 kg)

## Instructions for Installation and Use

Group II and III (15 - 36 kg)



Nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit nach der ECE-Regelung Nr. 16 oder nach anderen vergleichbaren Standards genehmigten 3-Punkt-Sicherheitsgurten ausgestattet sind. Dies ist ein Sitz der Gewichtsklasse II und III für Kinder mit einem Körpergewicht von 15 bis 36 kg. Diese Montage- und Gebrauchsanleitung unbedingt dem Kunden auszuhändigen. Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. ACHTUNG – Für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren.

Only suitable for use in vehicles fitted with approved 3-point seat belts that conform with ECE Regulation No. 16 or comparable standards.

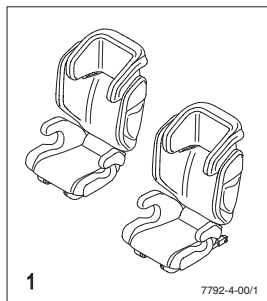
This car seat belongs to weight class II and III for children weighing between 30 and 80 lb (15 and 36 kg). These Instructions for Installation and Use must be handed over to the buyer.

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

ATTENTION: Keep for future reference.

### Hersteller/Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG  
 Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktkeugast - Mannsflur  
 Telefon/Phone: +49 (0)9255 77-0, Fax: +49 (0)9255 77-13  
 e-mail: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### **Liebe Eltern,**

für Ihr Kind nur das Beste! Herzlichen Glückwunsch!  
Sie haben sich für ein hochwertiges Markenprodukt aus dem Hause Storchenmühle entschieden.

Ein Kind aufzuziehen ist eine der schönsten Aufgaben, die das Leben stellt - und zugleich eine große Verantwortung. Gut zu wissen, dass Sie damit nicht alleine stehen, sondern einen kompetenten Partner an Ihrer Seite haben, der die Sicherheit Ihres Kindes im PKW von Anfang an optimiert: Storchenmühle.

Storchenmühle wünscht Ihnen allzeit gute Fahrt.

Kinderrückhaltesystem „Solar 2“ der ECE-Gruppen II+III; für Kinder von ca. 3-12 Jahren und einem Gewicht von 15-36 kg. Maximale Körpergröße 150 cm. Geprüft nach ECE 44/04, Zulassungsnummer 04301220.

### **Dear parents,**

Only the best for your children! Congratulations!

You have chosen a high quality branded product from the Storchenmühle company.

Raising a child is one of the most pleasurable tasks in life - and yet a big responsibility. It's good to know that you're not alone - that you have a reliable partner at your side to optimise your child's car safety right from the outset: Storchenmühle.

Storchenmühle would like to wish you a safe journey at all times.

Child restraint system "Solar 2" for ECE Groups II+III; for children between 3 and 12 years of age, weighing 30 – 80 lb (15 – 36 kg). Maximum child height 150 cm. Tested according to ECE 44/04, Approval No. 04301220.

Inhalt / Content	Bild / Figure
1. Sicherheitshinweise Safety instructions	
2. Einbau des Kindersitzes Installing the child car seat	2 - 7
2.1 Einbau ohne Seatfix Installing without the Seatfix	2
2.2 Einbau mit Seatfix Installing with the Seatfix	3 - 7
3. Einstellen des Sitzes Adjusting the seat	8
4. Anschnallen des Kindes Strapping-in the child	9 - 14
5. Ausbau des Seatfix Removing the Seatfix	15
6. Reinigen des Sitzbezuges Cleaning the seat cover	16 - 18
7. Ausstattung des Kindersitzes / Grundlagen Child car seat features/fundamentals	19
8. Hinweise Instructions	
8.1 Allgemeine Hinweise General instructions	
8.2 Gewährleistung Warranty	
8.3 Schutz Ihres Fahrzeugs Protecting your car	

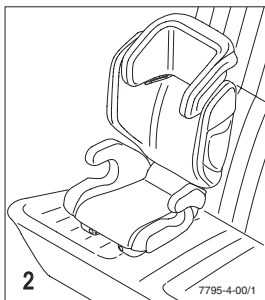
## 1. Sicherheitshinweise

- Der Kindersitz ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das Fahrzeug mit Dreipunktautomatikgurten ausgerüstet ist, die nach UN – ECE – Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.
- Der Kindersitz ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den Kindersitz im Auto so befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeigtüren eingeklemmt wird.
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport Ihres Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.
- Nach einem Unfall muss der Kindersitz im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Stark aufragende Kleidungsstücke müssen vor dem Anschnallen ausgezogen werden.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten.
- Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurter Erwachsener kann eine Gefahr für Ihr Kind sein.

## 1. Safety instructions

- The child car seat is only intended for use in vehicles that are equipped with 3-point seat belts, which have been approved according to UN ECE Regulation No. 16 or other comparable standards.
- The child car seat is always to be installed according to the instructions, even when it is not in use. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other occupants in the car.
- Install the child car seat in the car so that it is not clamped by the front seats or by the car doors.
- The child car seat is not to be modified; the instructions for installation and use are always to be observed with utmost care, as the child could otherwise be put at risk while travelling.
- Never twist or clamp the belts; make sure they are always tight.
- Always have the child car seat checked by the manufacturer following an accident and, if necessary, replaced.
- Remove any bulky clothing before strapping in your child.
- Ensure that luggage and other objects are properly secured, in particular those on the back shelf, since loose objects can cause injuries in the event of an impact.
- Set a good example and always use your seat belt. An adult who does not use a seat belt can also put a child at risk.

- 
- **Hinweis:** Es darf nur Originalzubehör bzw. -Ersatzteile verwendet werden.
  - Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
  - Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
  - Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern,
  - dass sich Ihr Kind daran verbrennt oder die Farbe des Bezuges leidet.
  - Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.
- **Note:** Only original and spare parts are to be used!
  - Never leave your child unattended.
  - Always use the safety belt to strap in your child.
  - Protect the child car seat from direct sunlight to prevent
  - your child from being burnt or the cover being bleached.
  - Never use the child car seat without the cover. Never replace the seat cover with one that is not recommended by the manufacturer, as this cover is an integral part of the safety system.



## 2. Einbau des Kindersitzes

### 2.1 Einbau ohne Seatfix

Stellen Sie den Storchenmühle Solar 2 auf den vorgesehenen Fahrzeugsitz. Dieser muss mit einem nach ECE R16 oder einer vergleichbaren Sicherheitsnorm geprüften Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet sein.

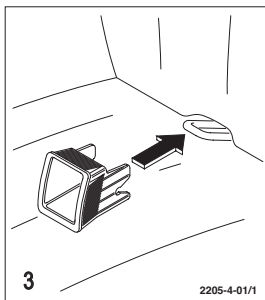
Hinweise zur Eignung des Fahrzeugsitzes für die Verwendung von Kindersitzen finden Sie auch im Handbuch Ihres Fahrzeugs.

## 2. Installing the child car seat

### 2.1 Installing without the Seatfix

Place the Storchenmühle Solar 2 on the intended vehicle seat. This must be fitted with a three-point seat belt that has been tested according to ECE R16 or a comparable safety standard.

Details on your vehicle's suitability for child car seats are also given in the vehicle manual.



## 2.2 Einbau mit Seatfix

### Achtung!

Zur Sicherung Ihres Kindes immer den fahrzeugeigenen Dreipunktgurt verwenden! Das Seatfix System verbessert den Schutz beim Seitenaufprall und sichert den Sitz bei Nichtgebrauch.

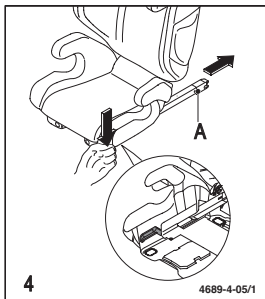
Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz von Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Dies ist nicht erforderlich bei bereits fest installierten Einführhilfen. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche oben liegt.

## 2.2 Installing with the Seatfix

### Attention!

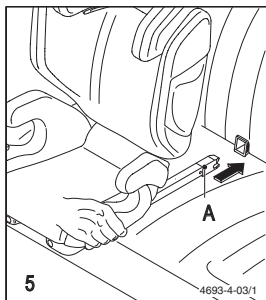
Always use the vehicle's 3-point seat belt to secure your child! The Seatfix system improves the level of protection in the event of a side impact, and secures the seat when it is not in use.

Insert the insertion aids through the upholstery slit in the back rest and seat and attach to the Isofix attachment brackets. This is not necessary where insertion aids are already permanently installed. Ensure that the open side is facing upwards.



Zum Einbau in Ihr Fahrzeug müssen die Seatfix-Konnektoren (A) ausgefahren werden. Dazu drücken Sie die Rasthebel an den Seiten des Sitzteils und ziehen die Seatfix-Konnektoren nach hinten bis zum Anschlag heraus.

To install the child car seat in the vehicle extend the Seatfix connectors (A). Press the locking levers at the sides of the seat and pull back the Seatfix connectors until the limit stop is reached.

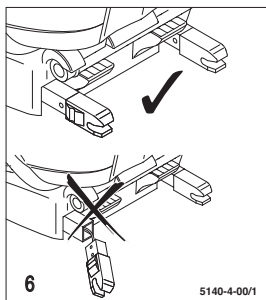


Rasten Sie die Seatfix-Konnektoren (A) in die Isofix-Bügel ein, dabei muss die grüne Markierung an beiden Konnektoren sichtbar werden. Prüfen Sie die sichere Verrastung durch beidseitiges Ziehen an der Sitzfläche.

Schieben Sie den Kindersitz nun mit gedrückten Rasthebeln in Richtung Fahrzeugsitz, bis er mit der Rückenlehne an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes flächig anliegt.

Lock the Seatfix connectors (A) onto the Isofix attachment bracket, making sure the green mark on both connectors is visible. Check that they are firmly locked in place by pulling both sides of the seat.

Then push the child car seat, with the locking levers pressed down, towards the vehicle seat until the back rest is positioned up against the back rest of the vehicle seat.



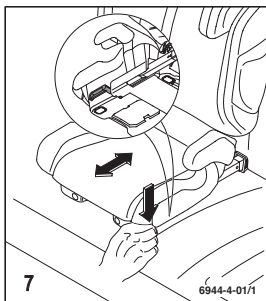
### Achtung!

Nach einem Aufprall mit mehr als 10 km/h kann der Kindersitz beschädigt sein, deshalb muss er im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden. Die mögliche Auslösung der Konnektoren bei einem Unfall ist beabsichtigt und erhöht die Sicherheit Ihres Kindes. Verwenden Sie den Kindersitz keinesfalls mit bereits ausgelösten Seatfix-Konnektoren!

### Attention!

After an accident at a speed exceeding 10 km/h, the child car seat may have been damaged. It is therefore imperative that the seat is checked by the manufacturer and, if necessary, exchanged. The possible release of the connectors in the event of an accident is intentional as it increases the safety of your child. Never use the child car seat when the Seatfix connectors have been released!



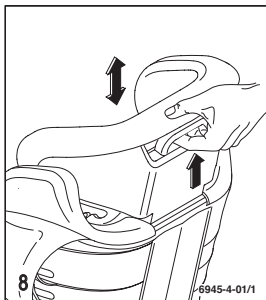


Die Ruheposition wird durch Verstellen der Seatfix-Konnektoren aktiviert. Drücken Sie dazu die Rasthebel und bringen Sie die Rückenlehne durch Vor- oder Zurückschieben des Kindersitzes in die gewünschte Neigungsposition.

Durch die Position der ISOFIX-Bügel im Fahrzeug kann der mögliche Verstellbereich eingeschränkt sein.

The resting position is achieved by adjusting the Seatfix connectors. To do this press the locking levers and shift the child car seat backwards or forwards until it is in the required inclined position.

The potential adjustment range can be restricted by the position of the ISOFIX attachment brackets in the vehicle.



### 3. Einstellen des Sitzes

Die Größe des Sitzes lässt sich bei nach oben gezogenem Hebel an der Rückseite der Kopfstütze verstellen. Die seitlich an der Kopfstütze angebrachte Kindergrößenskala dient als erster Anhaltspunkt für die richtige Einstellung. Beachten Sie dazu auch das Kapitel 4. Anschnallen des Kindes.

### 3. Adjusting the seat

The size of the seat can be adjusted while the lever at the back of the head rest is pulled up. Refer to the child height scale on the side of the head rest as a guide for the correct setting. Please also refer to Chapter 4. Strapping-in the child



#### 4. Anschließen des Kindes

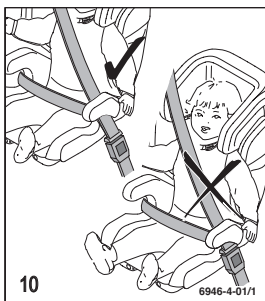
**Achtung!** Gurt nie verdrehen!

Legen Sie den Beckengurt des Dreipunktgurtes in die unteren Gurtführungen ein und schließen Sie das Schloss. Achten Sie auf hörbares Einrasten.

#### 4. Strapping-in the child

**Attention!** Never twist the belt!

Place the lap belt of the 3-point seat belt in the lower belt guides and close the lock. Ensure that it locks with an audible click.

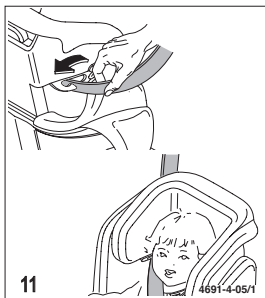


Das Gurtschloss muss unterhalb der Gurtführung des Sitzes liegen.

Der Beckengurt muss so tief wie möglich über die Leistenbeuge des Kindes geführt werden.

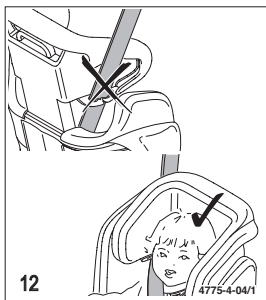
Make sure that the seat belt lock is below the seat's belt guide.

The lap belt must be placed as low as possible over the child's groin.



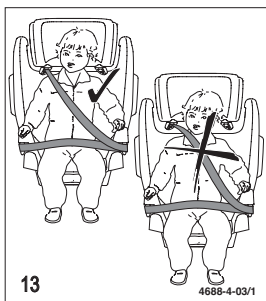
Legen Sie anschließend den Diagonalgurt in die Gurtführung an der Kopfstütze.

Then insert the diagonal belt into the belt guide on the head rest.



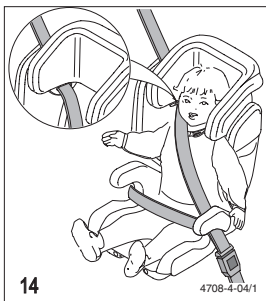
Der Schultergurt darf hierbei aus Sicht des Kindes nur nach hinten führen!  
Gegebenenfalls den Sitz nur auf der Rücksitzbank benutzen.

The shoulder belt may only lead backwards from the child's perspective!  
If necessary, only use the car seat on the vehicle's back seat.



Der Gurt verläuft optimal über die Mitte des Schlüsselbeins (Bild 13) und nicht zu nah am Hals Ihres Kindes.

The optimal belt position is on the middle of the collarbone (figure 13) and not too close to your child's neck.



Die Schultergurtführung sollte etwas oberhalb der Schulter eingestellt werden. So ist Ihr Kind richtig im Sitz angeschnallt.

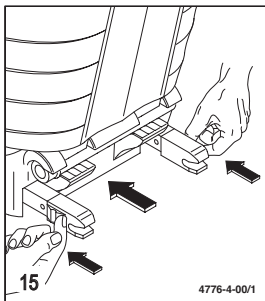
**Achtung!**

Sichern Sie den Kindersitz auch dann, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.

The belt guide should be set to slightly above the shoulder. Your child will then be properly secured by the seat belt.

**Attention!**

Make sure that the child car seat is always properly secured, even if it is not being used. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other occupants in the car.

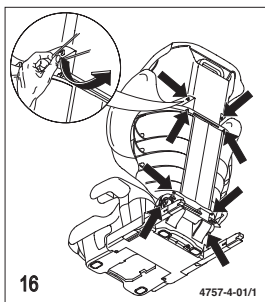


## 5. Ausbau des Seatfix:

Zum Lösen der Seatfix-Konnektoren drücken Sie die seitlichen Schieber nach vorne. Durch Drücken der Rasthebel an den Seiten des Sitzteils können die Seatfix-Konnektoren anschließend in das Sitzteil eingeschoben werden.

## 5. Removing the Seatfix:

To release the Seatfix connectors press the side slides forwards. By pressing the locking levers at the side of the seat section, the Seatfix connectors can then be pushed into it.



## 6. Reinigen des Sitzbezuges

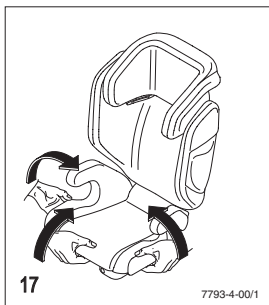
Die Sitzbezüge des Storchenmühle Solar 2 und Storchenmühle Solar 2 Seatfix können gemäß den Pflegeetiketten, die im Bezug eingenäht sind, gewaschen werden.

Zum Abnehmen des Sitzbezuges lösen Sie zunächst alle Gummi- und Knopflochverbindungen.

## 6. Cleaning the seat cover

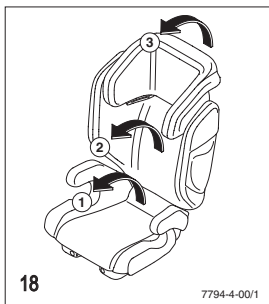
The seat covers of the Storchenmühle Solar 2 and Storchenmühle Solar 2 Seatfix can be washed according to the instructions on the care labels sewn onto the cover.

To remove the seat cover initially release all the elastic and buttonhole connections.



Ziehen Sie die unteren Kunststoffleisten aus den entsprechenden Schlitzen. Streifen Sie den Bezug von außen beginnend über die Gurtführungen.

Pull the lower plastic strips out of the relevant slits. Starting from the outside, pull the cover off over the belt guides.

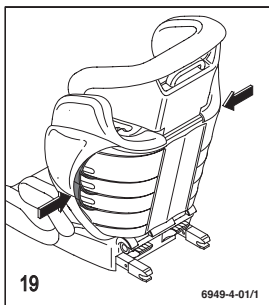


Streifen Sie das Sitzkissen nach vorne ab. Gehen Sie in gleicher Weise bei Rücken und Kopfstütze vor.

Zum Wiederaufziehen des Bezuges gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Pull the seat cushion off towards the front. Proceed in the same manner with the back rest and head rest.

To reattach the cover proceed in the reverse order.



## 7. Ausstattung des Kindersitzes/Grundlagen

Die seitlichen Verstärkungsrippen verbessern zusammen mit dem Bezug den Schutz Ihres Kindes bei einem Seitenaufprall und ermöglichen eine komfortable Hinterlüftung der gesamten Rückenlehne.

## 7. Child seat features/fundamentals

The reinforced ribs at the sides and the cover itself serve to improve your child's safety in the event of a side impact and enable convenient ventilation behind the entire back rest.

## 8. Hinweise

### 8.1 Allgemeine Hinweise

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einem Fach unter dem Sitzteil. Nach Gebrauch sollte sie immer wieder an ihren Platz zurück.
- Der Sitz kann mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- Einbau in Fahrtrichtung.
- Manche PKW-Kopfstützen stören die Montage Ihres Kindersitzes und müssen deshalb vorher ausgebaut werden. Dabei ist darauf zu achten, dass durch die PKW-Kopfstütze kein ungewollter Abstand zwischen der Rückenlehne des Kindersitzes und der Rückenlehne des Fahrzeugs entsteht. Eventuell wird die Höheneinstellung der Kopfstütze des Kindersitzes durch das Vorhandensein einer PKW-Kopfstütze eingeschränkt.

### 8.2 Gewährleistung:

- Sie beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum und bezieht sich auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Gewährleistung beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.
- Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungerscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

## 8. Instructions

### 8.1 General instructions

- The instructions for use are in a compartment under the seat. Always return them there after use.
- The seat may be cleaned with lukewarm water and soap. The removed cover can be washed as instructed on the care label.
- Fit in the direction of travel.
- Some head rests obstruct the installation of the child car seat and are therefore to be removed beforehand. Make sure that there is no inadvertent space between the back rest of the child car seat and that of the vehicle. The height adjustment of the child car seat head rests may be restricted by the vehicle head rests.

### 8.2 Warranty:

- There is a two year warranty from the date of purchase for manufacturing or material defects. Claims may only be asserted upon production of the sales receipt. The warranty is limited to child car seats that have been correctly used and which are returned in a clean and proper condition.
- The warranty does not cover natural wear and damage due to excess strain or damage due to unsuitable or improper use.

- Textilien: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich nicht um einen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.

### 8.3 Schutz Ihres Fahrzeuges

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kindersitzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. eine Autositzunterlage wie der Storchenmühle Car Seat Protector). Die Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.
- Sollten Sie Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail.  
Telefon: +49 (0)9255 77-66  
E-Mail: info@storchenmuehle.de

- Textiles: all our fabrics fulfil high requirements in terms of colour fastness. However, fabrics may become bleached by UV radiation. This is not a material defect, but simply a normal sign of wear for which no warranty can be given.

### 8.3 Protecting your car

- We would like to point out that the use of child car seats may cause damage to the vehicle seats. Safety Directive ECE R44 requires secure installation of the seat. Please take appropriate measures to protect your vehicle seats (e.g. an underlay for the child car seat, such as the Storchenmühle Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG or its dealers will not be liable for any damage to vehicle seats.
- If you have any questions, please call us or send us an email.  
Telephone: +49 (0)9255 77-66  
E-mail: info@storchenmuehle.de

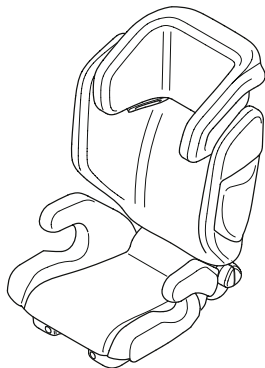
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Notice de montage et d'utilisation

Groupes II et III (15-36 kg)

## Montage- en gebruikshandleiding

Groep II en III (15-36 kg)



Ne convient qu'aux véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à trois points conformément à la réglementation ECE n° 16 ou d'autres standards comparables.

Ce siège est conçu pour les classes de poids II et III, pour des enfants d'un poids de 15 à 36 kg.

Cette notice de montage et d'utilisation doit impérativement être remise au client.

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

AVERTISSEMENT – à conserver pour les futurs besoins de référence.

Alleen geschikt voor gebruik in voertuigen die met in overeenstemming met de ECE-regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestane 3-punt-veiligheidsgordels uitgerust zijn.

Dit is een zitje van de gewichtsklasse II en III voor kinderen met een lichaamsgewicht van 15 tot 36 kg.

Deze montage- en gebruikshandleiding absoluut aan de klant overhandigen.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

LET OP - Voor latere raadpleging bewaren.

### Fabricant/Fabrikant:

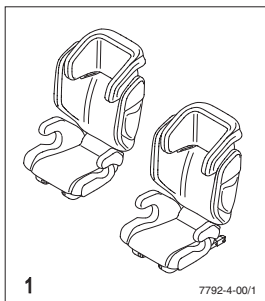
RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstraße 2, 95352 Marktkeugast - Mannsflur

Téléphone/Telefoon: +49 (0)925577-0, Fax : +49 (0)925577-13

Courriel/e-mail: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de





### Chers parents,

Rien que le meilleur pour votre enfant ! Félicitations ! Vous avez choisi un produit Storchenmühle haut de gamme.

Avoir le bonheur d'élever un enfant est un des plus beaux métiers du monde - mais aussi une grande responsabilité. C'est rassurant de savoir que vous n'êtes pas seul, mais que vous avez un partenaire compétent à vos côtés pour optimiser la sécurité de votre enfant en voiture dès le premier jour : Storchenmühle.

Storchenmühle vous souhaite une bonne route.

Système de retenue pour enfants « Solar 2 » des groupes ECE II+III ; pour enfants d'env. 3-12 ans et d'un poids de 15-36 kg. Taille maximale de l'enfant : 150 cm. Contrôlé d'après ECE 44/04, numéro d'homologation 04301220.

### Geachte ouders,

Voor uw kind alleen het beste! Hartelijk gefeliciteerd!

U heeft voor een hoogwaardig merkproduct van Storchenmühle beslist.

Een kind op te voeden is één van de mooiste taken die het leven opgeeft - en tegelijkertijd een enorme verantwoordelijkheid. Dan is het goed om te weten dat u daarmee niet alleen wordt gelaten, maar een competente partner naast u heeft die de veiligheid van uw kind in de auto van het begin af aan optimaliseert. Storchenmühle.

Storchenmühle wens u te allen tijde een voorspoedige rit.

Kindertegenhoudsysteem "Solar 2" van ECE-groepen II+III; voor kinderen van ca. 3-12 jaar en een gewicht van 15-36 kg. Maximale lichaamslengte 150 cm. Gekeurd conform ECE 44/04, licentienummer 04301220.

<b>Sommaire / Inhoud</b>	<b>Figure / Afbeelding</b>
1. Consignes de sécurité Veiligheidsinstructies	
2. Montage du siège pour enfant Inbouw van het kinderzitje	2 - 7
2.1 Montage sans Seatfix Inbouw zonder Seatfix	2
2.2 Montage avec Seatfix Inbouw met Seatfix	3 - 7
3. Réglage du siège Instellen van het zitje	8
4. Attacher votre enfant Vastsnoeren van het kind	9 - 14
5. Démontage du Seatfix Demontage van de Seatfix	15
6. Nettoyage de la housse Reiniging van de overtrek van het zitje	16 - 18
7. Équipement du siège pour enfant / Réglementation Uitrusting van het kinderzitje / basis	19
8. Remarques Instructies	
8.1 Remarques générales Algemene instructies	
8.2 Garantie Garantie	
8.3 Protection de votre véhicule Bescherming van uw voertuig	

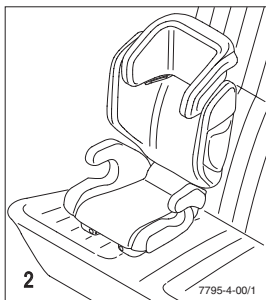
## 1. Consignes de sécurité

- Ce siège pour enfant convient uniquement aux véhicules équipés de ceintures automatiques à trois points autorisées par la réglementation UN – ECE n° 16 ou d'autres normes comparables.
- Ce siège pour enfant doit toujours être fixé conformément à la notice de montage, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.
- Fixez le siège pour enfant dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.
- Le siège pour enfant n'a pas le droit d'être modifié et la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.
- Les ceintures ne doivent jamais être gauchies, ni coincées et doivent toujours être bien tendues.
- Après un accident, le siège pour enfant doit être contrôlé en usine et, le cas échéant, être remplacé.
- Les vêtements épais doivent être enlevés avant la mise de la ceinture.
- Veillez à ce que les bagages et les autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière, car ils risquent sinon de provoquer des blessures en cas d'accident.
- Soyez un bon exemple et mettez votre ceinture. Un adulte qui n'est pas attaché peut également représenter un danger pour l'enfant.

## 1. Veiligheidsinstructies

- Het kinderzitje is alleen geschikt voor gebruik in voertuigen wanneer het met automatische driepuntsgordels is uitgerust die in overeenstemming met UN – ECE – regeling nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestaan zijn.
- Het kinderzitje moet altijd volgens de montage-instructies bevestigd worden, ook wanneer het niet gebruikt wordt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.
- Het kinderzitje zodanig in de auto bevestigen dat het niet door de voorstoelen of de deuren van het voertuig ingeklemd wordt.
- Het kinderzitje mag niet veranderd worden en de montage- en gebruikshandleiding moet strikt nageleefd worden, omdat anders gevaren tijdens het transport van uw kind niet uitgesloten kunnen worden.
- De gordels mogen niet verdraaid of geklemd zijn en moeten aangetrokken worden.
- Na een ongeval moet het kinderzitje in de fabriek onderzocht en, indien nodig, vervangen worden.
- Dikke kledingstukken moeten vóór het aansnoeren uitgetrokken worden.
- Let erop dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze in geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken.
- Geef het goede voorbeeld doe uw gordel om. Ook een niet vastgesnoerde volwassene kan een gevaar voor uw kind zijn.

- **Remarque :** n'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires originaux.
  - Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
  - Mettez toujours la ceinture à votre enfant.
  - Protégez le siège pour enfant contre le rayonnement solaire direct pour éviter que.
  - votre enfant ne s'y brûle ou que la couleur de la housse ne soit atténuée.
  - Il est interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse. Ne jamais remplacer la housse du siège par une housse qui n'a pas été recommandée par le constructeur, car elle contribue à la sécurité de l'ensemble du système.
- **Opmerking:** Er mogen uitsluitend originele accessoires resp. reserveonderdelen worden gebruikt.
  - Laat uw kind nooit zonder toezicht.
  - Snoer altijd de gordel van uw kind vast.
  - Bescherm het kinderzitje tegen directe zoninstraling om te voorkomen.
  - dat uw kind zich eraan brandt of de kleur van de overtrek verschiet.
  - Het kinderzitje mag nooit zonder overtrek gebruikt worden. De overtrek van het zitje mag niet door een door de fabrikant niet aanbevolen overtrek worden vervangen, omdat deze overtrek bestanddeel van de veiligheidswerking van het systeem is.



## 2. Montage du siège pour enfant

### 2.1 Montage sans Seatfix

Placez le siège Storchenmühle Solar 2 sur le siège prévu du véhicule. Celui-ci doit être équipé d'une ceinture de sécurité à trois points certifiée selon ECE R16 ou une norme de sécurité comparable.

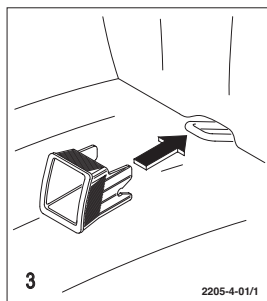
Vous trouverez des instructions sur l'aptitude du siège du véhicule à l'emploi du siège pour enfant dans le manuel de votre véhicule.

## 2. Inbouw van het kinderzitje

### 2.1 Inbouw zonder Seatfix

Plaats de Storchenmühle Solar 2 op de desbetreffende stoel in het voertuig. Deze moet met een conform ECE R16 of een vergelijkbare veiligheidsnorm gekeurde driepunts veiligheidsgordel uitgevoerd zijn.

Instructies omtrent de geschiktheid van de autostoel voor het gebruik van kinderzitjes staan ook vermeld in het handboek van uw voertuig.



## 2.2 Montage avec Seatfix

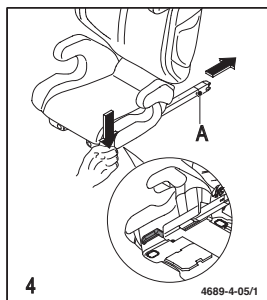
### Attention !

Pour sécuriser votre enfant, utilisez toujours la ceinture à trois points du véhicule ! Le système Seatfix améliore la protection en cas d'impact latéral et sécurise le siège lorsqu'il n'est pas utilisé. Enfoncez les aides à l'introduction sur l'arceau Isofix à travers la fente du rembourrage du dossier et de l'assise. Si les aides à l'introduction sont déjà installées, cette opération n'est pas nécessaire. Veillez à ce que la surface latérale ouverte soit tournée vers le haut.

## 2.2 Inbouw met Seatfix

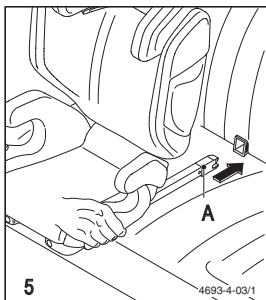
### Let op!

Om uw kind te beveiligen altijd de driepuntsgordel van het voertuig zelf gebruiken! Het Seatfix systeem verbetert de bescherming bij een zijdelingse botsing en borgt het zitje wanneer het niet wordt gebruikt. Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in het kussen van de rugleuning en het zitoppervlak op de isofixbeugels. Dit is niet noodzakelijk bij reeds vast geïnstalleerde invoerhulpstukken. Let erop dat het open zijoppervlak boven ligt.



Pour le montage dans votre véhicule, les connecteurs Seatfix (A) doivent être sortis. Pour cela, appuyez sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise et sortez les connecteurs Seatfix en arrière jusqu'en butée.

Voor de inbouw in uw voertuig moeten de Seatfix-connectoren (A) worden uitgeschoven. Druk daarvoor de vergrendelingshendel aan de zijkanten van het zitgedeelte in en trek de Seatfix-connectoren naar achteren tot de aanslag uit.

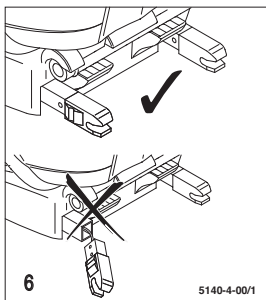


Encochez les connecteurs Seatfix (A) dans l'arceau Isofix, le repère vert des deux connecteurs devant être visible. Vérifiez le verrouillage en tirant des deux côtés sur l'assise.

À présent, les leviers de verrouillage étant enfoncés, déplacez le siège pour enfant vers le siège du véhicule, jusqu'à ce que son dossier soit aligné avec celui du siège du véhicule.

Klik de Seatfix-connectoren (A) in de Isofix-beugels vast, hierbij moet de groene marking aan beide connectoren zichtbaar worden. Controleer het veilige vastklikken door aan beide kanten aan het zitoppervlak te trekken.

Schuif het kinderzitje nu met ingedrukte vergrendelingshendels in de richting van de stoel van het voertuig tot het met het gehele oppervlak van de rugleuning tegen de rugleuning van de voertuigstoel aan ligt.

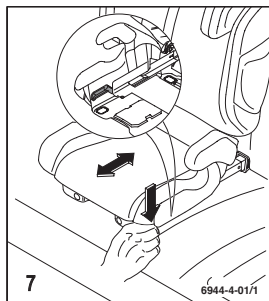


### Attention !

Après un impact à plus de 10 km/h, le siège pour enfant risque d'être endommagé. Aussi faut-il le faire vérifier en usine et, le cas échéant, le remplacer. L'éventuel déclenchement des connecteurs en cas d'accident est voulu et augmente la sécurité de votre enfant. N'utilisez jamais le siège pour enfant si les connecteurs Seatfix sont déjà déclenchés !

### Let op!

Na een botsing met meer dan 10 km/h kan het kinderzitje beschadigd zijn, daarom moet hij in de fabriek gecontroleerd en indien nodig vervangen worden. De mogelijke activering van de connectoren bij een ongeval is opzettelijk en verhoogt de veiligheid van uw kind. Gebruik het kinderzitje in geen geval met reeds belaste Seatfix-connectoren!

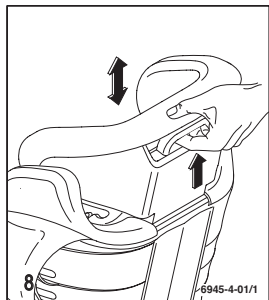


La position de repos est activée par le réglage des connecteurs Seatfix. Pour cela, appuyez sur les leviers de verrouillage et ajustez le dossier dans l'inclinaison souhaitée en avançant ou en reculant le siège pour enfant.

La position des étriers ISOFIX dans le véhicule permet de limiter l'étendue de réglage.

De rustpositie wordt door verstellen van de Seatfix-connectoren geactiveerd. Druk hiervoor op de vergrendelingshendel en zet de rugleuning door vooruit- of achteruitschuiven van het kinderzitje in de gewenste helling.

Door de positie van de ISOFIX-beugels in het voertuig kan een mogelijk verstelbereik beperkt zijn.



### 3. Réglage du siège

Ajustez la taille du siège après avoir tiré vers le haut le levier à l'arrière de l'appuie-tête. Le repère indiqué sur le côté de l'appuie-tête constitue une première référence pour le bon réglage. Observez aussi le chapitre 4. « Attacher votre enfant ».

### 3. Instellen van het zitje

De grootte van het zitje kan met een naar boven getrokken hendel aan de achterkant van de hoofdsteun worden veresteld. De aan de zijkant van de hoofdsteun aangebrachte schaal voor de lichaamslengte van kinderen dient als eerste aanknopingspunt voor de juiste instelling. Zie in dit verband ook hoofdstuk 4. Vastsnoeren van het kind.



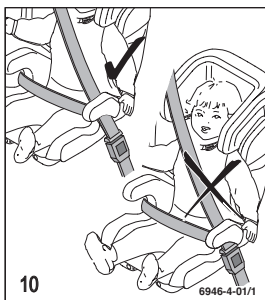


#### 4. Attacher votre enfant

**Attention !** Ne pas gauchir la ceinture !  
Placez la sangle du bassin de la ceinture à trois points dans les guides et refermez la serrure.  
Vous devez entendre un « clic ».

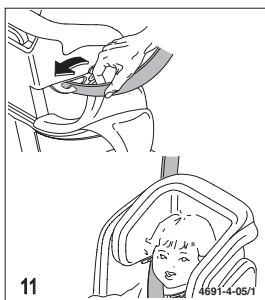
#### 4. Vastsnoeren van het kind

**Let op!** Verdraai de gordel nooit!  
Leg de bekkengordel van de driepuntsgordel in de onderste gordelgeleidingen en sluit het slot. Let erop dat de gordel hoorbaar vastklikt.



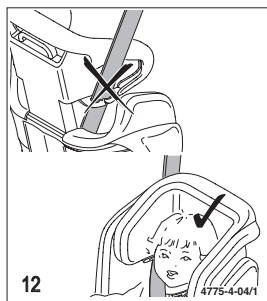
La serrure doit se trouver sous le guidage de la sangle du siège.  
La sangle de bassin doit passer aussi bas que possible au-dessus du pli de l'aîne de l'enfant.

Het gordelslot moet onder de gordelgeleiding van het zitje liggen.  
De bekkengordel moet zo laag mogelijk over de liesplooi van het kind worden gelegd.



Ensuite, placez la sangle diagonale dans le guidage au niveau de l'appuie-tête.

Leg vervolgens de diagonale gordel in de gordelgeleiding aan de hoofdsteun

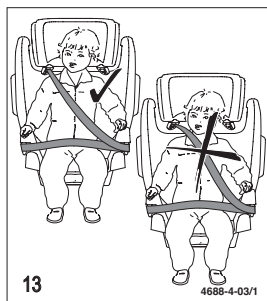


La sangle d'épaule doit ici passer que vers l'arrière, hors de la vue de l'enfant !

Le cas échéant, n'utilisez le siège que sur la banquette arrière.

De schoudergordel mag hierbij vanuit de zicht van het kind alleen naar achteren leiden!

Indien nodig het kinderzitje alleen op de achterbank gebruiken.



De préférence, la sangle passe par le milieu de la clavicule (figure 13) et pas trop près du cou de votre enfant.

De gordel ligt optimaal op het midden van het sleutelbeen (afbeelding 13) en niet te dicht bij de hals van uw kind.



Régalez la sangle de manière à ce qu'elle passe légèrement au-dessus de l'épaule. Ainsi votre enfant est-il attaché correctement.

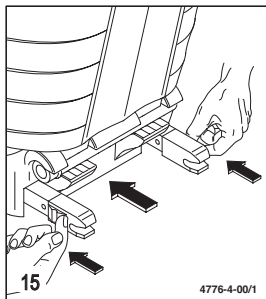
### Attention !

Fixez le siège pour enfant, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.

De geleiding van de schoudergordel moet iets boven de schouder worden ingesteld. Op die manier is uw kind goed vastgesnoerd.

### Let op!

Zet het kinderzitje ook vast als het niet wordt gebruikt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.

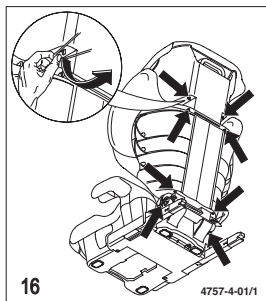


## 5. Démontage du Seatfix

Pour desserrer les connecteurs Seatfix, tirez les coulisseaux latéraux en avant. En appuyant sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise, vous pouvez introduire ensuite les connecteurs Seatfix dans l'assise.

## 5. Demontage van de Seatfix:

Om de Seatfix-connectoren los te zetten drukt u de schuif aan de zijkant naar voren. Door op de vergrendelingshendel aan de zijkanten van het zitgedeelte te drukken kunnen de Seatfix-connectoren vervolgens in het zitgedeelte worden ingeschoven.



## 6. Nettoyage de la housse

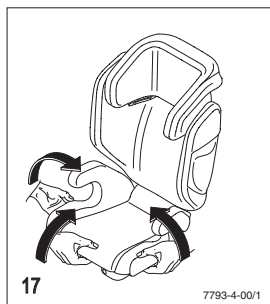
Les housses des sièges Storchenmühle Solar 2 et Storchenmühle Solar 2 Seatfix peuvent être lavées conformément aux étiquettes d'entretien cousues sur les housses.

Pour retirer la housse du siège, desserrez d'abord tous les raccord en caoutchouc et à boutonnières.

## 6. Reiniging van de overtrek van het zitje

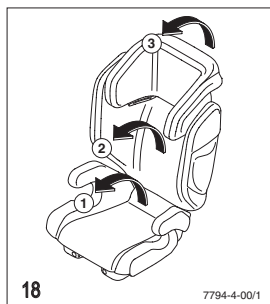
De overtrekken van de Storchenmühle Solar 2 en Storchenmühle Solar 2 Seatfix kunnen aan de hand van de etiketten in de overtrek worden gewassen.

Maak eerst alle rubber verbindingen en knoospogaten los om de overtrek af te nemen.



Retirez les barres inférieures des fentes. Retirez la housse des guidages des sangles en commençant de l'extérieur.

Trek de onderste kunststof rails uit de betreffende sleuven. Trek de overtrek van buitenaf los en begin boven de gordelgeleidingen.

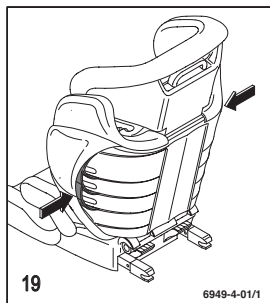


Enlevez la housse du siège par l'avant. Procédez de la même manière pour le dossier et l'appuie-tête.

Pour remettre la housse, procédez dans l'ordre inverse.

Haal het zitkussen naar voren toe weg. Ga bij de rugleuning en de hoofdsteun net zo te werk.

Om de overtrek weer aan te brengen gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.



## 7. Équipement du siège pour enfant / Réglementation

Les nervures de renforcement latérales améliorent la protection de votre enfant en cas d'impact latéral et permettent une ventilation confortable de l'ensemble du dossier.

## 7. Uitvoering van het kinderzitje / basis

De verstevigingsstroken aan de zijkant verbeteren samen met de overtrek de bescherming van het kind bij een botsing van de zijkant en zorgen voor een comfortabele achterventilatie van de hele rugleuning.

## 8. Remarques

### 8.1 Remarques générales

- La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment sous l'assise. Après son utilisation, remettez-la toujours à sa place.
- Le siège peut être nettoyé à l'eau tiède et au savon. La housse retirée peut être lavée comme l'indique l'étiquette d'entretien.
- Montage dans le sens de la marche du véhicule.
- Certains appuie-tête gênent le montage du siège pour enfants et doivent donc être démontés auparavant. Cependant, notez que l'appuie-tête du véhicule n'offre pas d'écart indésirable entre le dossier du siège pour enfant et celui du véhicule. Le réglage en hauteur de l'appuie-tête du siège pour enfant peut éventuellement être limité par la présence d'un appuie-tête du véhicule.

### 8.2 Garantie

- Elle est accordée pendant deux ans à compter de la date d'achat et se réfère à des défauts de fabrication ou de matériel. Les réclamations ne peuvent être formulées que sur présentation du justificatif de la date d'achat. La garantie se limite aux sièges pour enfants qui ont été manipulés de manière conforme et qui ont été retournés dans un état propre et correct.
- La garantie ne s'étend pas à des traces d'usure naturelle et des dommages résultant d'une sollicitation excessive ou d'un emploi inapproprié ou non conforme.

## 8. Instructies

### 8.1 Algemene instructies

- De gebruiksaanwijzing bevindt zich in een vak onder het zitgedeelte. Na gebruik moet hij daar weer worden opgeborgen.
- Het zitje kan met lauwwarm water en zeep worden gereinigd. De afgehaalde overtrek kan aan de hand van het verzorgingsetiket worden gewassen.
- Inbouw in rijrichting.
- Sommige hoofdsteunen in auto's belemmerende montage van uw kinderzitje en moeten daarom vooraf worden gedemonteerd. Hierbij moet erop worden gelet dat door de hoofdsteunen van de auto geen ongewenste afstand tussen de rugleuning van het kinderzitje en de rugleuning van de auto ontstaat. Eventueel wordt de hoogte-instelling van de hoofdsteun van het kinderzitje door de aanwezigheid van een auto-hoofdsteun beperkt.

### 8.2 Garantie

- De garantie geldt twee jaar vanaf de koopdatum en heeft betrekking tot fabriecage- of materiaalfouten. Reclamaties kunnen alleen bij aantonen van de koopdatum worden gedaan. De garantie is beperkt tot kinderzitjes die deskundig behandeld zijn en die in schone en verzorgde hoedanigheid worden teruggestuurd.
- De garantie is niet van toepassing op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade vanwege ongeschikt of ondeskundig gebruik.

- Textiles : tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.

### 8.3 Protection de votre véhicule

- Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. couverture de siège comme Storchenmühle Car Seat Protector). La société RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.

- Si vous avez des questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel :  
Téléphone : +49 (0)9255 77-66  
Courriel : [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

- Textiel: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid. Ondanks dat verschieten stoffen door UV-straling. Dit is geen materiaalfout, maar een normaal slijtageverschijnsel waar geen garantie voor kan worden aanvaard.

### 8.3 Bescherming van uw voertuig

- Wij maken u erop attent dat bij het gebruik van autokinderzitjes beschadigingen aan de stoelen van het voertuig niet kunnen worden uitgesloten. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 vereist een vaste montage. Neem voor de stoelen van uw voertuig de juiste veiligheidsmaatregelen (bijv. een ondergrond als de Storchenmühle Car Seat Protector). De firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG of zijn dealers zijn niet aansprakelijk voor mogelijke schade aan de autostoelen.

- Mocht u vragen hebben, bel dan gerust of schrijf ons een e-mail.  
Telefoon: +49 (0)9255 77-66  
E-Mail: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

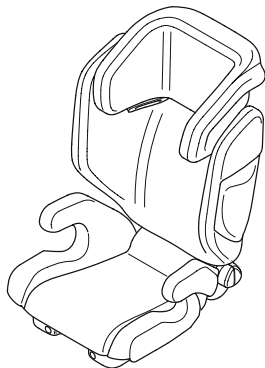
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Navodila za sestavo in uporabo

Skupini II in III (15-36 kg)

## Instrukcija montažu i obsługi

Grupa II i III (15-36 kg)



Primerno za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.

Ta sedež je primeren za otroke težnostnih razredov II in III s telesno težo od 15 do 36 kg.

Ta navodila za sestavo in uporabo je obvezno treba izročiti stranki.

Tiskarske in druge napake ter tehnične spremembe pridržane.

POZOR - navodila obvezno shranite za kasnejšo uporabo.

Fotelik przeznaczony wyłącznie do użytkowania w pojazdach, które zgodnie z regulaminem EKG nr 16 lub innymi porównywalnymi standardami są wyposażone w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa.

Jest to fotelik grupy wagowej II i III dla dzieci o wadze ciała od 15 do 36 kg.

Tę instrukcję montažu i obsługi należy koniecznie przekazać klientowi.

Zastrzega się prawo do pomyłek, błędów w druku i zmian technicznych.

UWAGA: koniecznie zachować instrukcję w celu późniejszego wykorzystania.

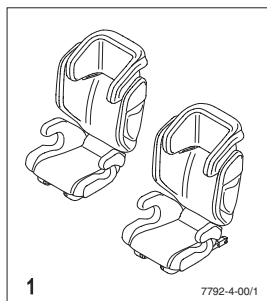
### Proizvajalec/Producent:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktpleugast - Mannsflur

Telefon/telefon: +49 (0)9255 77-0, faks: +49 (0)9255 77-13

e-pošta: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### Dragi starši,

le najboljše za vašega otroka! Prirčne čestitke!

Odločili ste se za visoko kakovostni izdelek podjetja Storchenmühle.

Vzgojiti otroka je ena najlepših nalog, ki nam jih zastavlja življenje - hkrati pa je tudi velika odgovornost. Dobro je vedeti, da pri tem niste sami, ampak imate na strani kompetentnega partnerja, ki od samega začetka naprej optimizira varnost vašega otroka v osebnem vozilu: Storchenmühle.

Storchenmühle vam vselej želi prijetno vožnjo.

Varnostni sistem za otroke »Solar 2« za skupini ECE II+III za otroke, stare od pribl. 3-12 let in težke od 15 do 36 kg. Največja velikost otroka: 150 cm. Preizkušen v skladu s standardom ECE 44/04, številka dovoljenja oz. atesta 04301220.

### Drodzy Rodzice,

dziecku należy się wszystko to, co najlepsze! Gratulujemy wyboru naszego produktu!

Zdecydowali się Państwo na wysokogatunkowy produkt firmy Storchenmühle.

Wychowywanie dziecka to jedno z najpiękniejszych zadań, jakie stawia przed nami życie, a zarazem ogromna odpowiedzialność. Dobrze wiedzieć, że nie jest się pozostawionym samemu sobie – po swojej stronie mają Państwo kompetentnego partnera, który od początku optymalizuje bezpieczeństwo dziecka w samochodzie. Storchenmühle.

Storchenmühle życzy Państwu zawsze bezpiecznej podróży.

System zabezpieczający „Solar 2” dla grup EKG II+III; dla dzieci w wieku ok. 3–12 lat o wadze 15–36 kg. Maksymalny wzrost dziecka 150 cm. Sprawdzony wg EKG 44/04, nr aprobaty 04301220.



Vsebina / Treść	Slika / Rysunek
1. Varnostna opozorila Wskazówki bezpieczeństwa	
2. Vgradnja otroškega sedeža Montaż fotelika	2 - 7
2.1 Vgradnja brez sistema Seatfix Montaż bez systemu Seatfix	2
2.2 Vgradnja s sistemom Seatfix Montaż z systemem Seatfix	3 - 7
3. Nastavitev sedeža Ustawianie fotelika	8
4. Pripenjanje otroka Przypinanie dziecka	9 - 14
5. Vgradnja sistema Seatfix Demontaż systemu Seatfix	15
6. Čiščenje sedežne prevleke Czyszczenie tapicerki fotelika	16 - 18
7. Oprema otroškega sedeža/osnove Wyposażenie fotelika/podstawy	19
8. Napotki Wskazówki	
8.1 Splošni napotki Wskazówki ogólne	
8.2 Garancija Gwarancja	
8.3 Zaščita vozila Ochrona pojazdu	

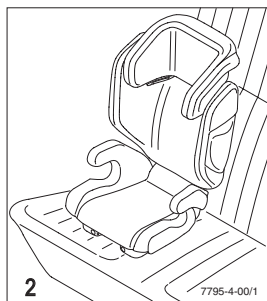
## 1. Varnostna opozorila

- Otroški sedež je primeren za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi samodejnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo UN - ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.
- Otroški sedež je treba v avtomobil vedno pritrčiti v skladu z navodili za vgradnjo, tudi če se ne uporablja Nepritrjen sedež lahko pri zaviranju v sili poškoduje druge potnike v vozilu.
- Otroški sedež v avtu pritrčite tako, da ne bo stisnjen ob prednje sedeže ali vrata vozila.
- Otroškega sedeža ni dovoljeno spreminjati, navodila za sestavo in uporabo je treba skrbno upoštevati, ker sicer določenih nevarnosti pri prevozu otroka ni mogoče izključiti.
- Pasovi ne smejo biti obrnjeni oz. zviti ali priptri, ampak morajo biti napeti.
- Po nesreči je treba otroški sedež preizkusiti v tovarni in ga po potrebi zamenjati z novim.
- Debelejša oblačila je treba pred pripenjanjem varnostnega pasu sleči.
- Pazite, da bodo kosi prtljage in drugi predmeti primerno pritrjeni, še posebej na zadnji polici vozila, ker lahko sicer v primeru trčenja povzročijo poškodbe.

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

- Fotelik jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pojazdach, jeśli pojazd jest wyposażony w automatyczne, 3-punktowe pasy bezpieczeństwa, certyfikowane według regulaminu EKG ONZ nr 16 lub innych porównywalnych norm.
- Fotelik musi być zamocowany zawsze zgodnie z instrukcją montażu, nawet jeśli nie jest używany. Niezamocowany fotelik może nawet w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała pasażerów.
- Fotelik zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie został zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi samochodu.
- Konstrukcji fotelika nie wolno zmieniać i należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, ponieważ w przeciwnym razie nie można wykluczyć zagrożeń przy transporcie dziecka.
- Pasy nie mogą zostać przekręcone ani zakleszczone i muszą być naprężone.
- Po wypadku fotelik musi zostać sprawdzony w fabryce i w razie konieczności wymieniony.
- Przed przypięciem pasami trzeba zdjąć z dziecka grubą odzież.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, szczególnie na półeczce pod tylną szybą, ponieważ w razie zderzenia mogą być one przyczyną obrażeń ciała.

- Bodite dober zgled ostalim in se pred vožnjo pripnite z varnostnim pasom. Za otroka lahko nevarnost pomeni tudi odrasla oseba, ki ni pripeta z varnostnim pasom.
- **Opozorilo:** Dovoljeno je uporabljati le originalne dodatke oziroma rezervne dele.
- Otroka nikoli ne pustite brez nadzora.
- Otroka vedno pripnite z varnostnim pasom.
- Poskrbite, da na otroški sedež ne bodo neposredno sijali sončni žarki,
- da otrok ne bi dobil opeklin in da bo prevleka sedeža ohranila lepo barvo.
- Otroškega sedeža nikoli ne uporabljajte brez prevleke. Sedežne prevleke se nikoli ne sme zamenjati z drugo, ki je ne priporoča proizvajalec otroškega sedeža, ker je originalna prevleka sestavni del varovalnega učinka sistema.
- Należy dawać dziecku dobry przykład i zawsze przypinać się pasami. Nieprzypięta pasami dorosła osoba może stanowić niebezpieczeństwo dla dziecka.
- **Wskazówka:** Używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i akcesoriów.
- Nigdy nie pozostawiać dziecka bez nadzoru.
- Zawsze zapinać dziecku pas bezpieczeństwa.
- Chronić fotelik przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, aby zapobiec
- oparzeniu dziecka lub zmianie koloru tapicerki.
- Nigdy nie używać fotelika bez tapicerki. Nie wymieniać tapicerki na niezalecaną przez producenta, ponieważ stanowi ona element systemu zapewnienia bezpieczeństwa.



## 2. Vgradnja otroškega sedeža

### 2.1 Vgradnja brez sistema Seatfix

Sedež Storchenmühle Solar 2 postavite na predviden sedež v vozilu. Ta mora imeti tritočkovni varnostni pas, ki je preverjen po standardu ECE R16 ali po drugem primerljivem varnostnem standardu.

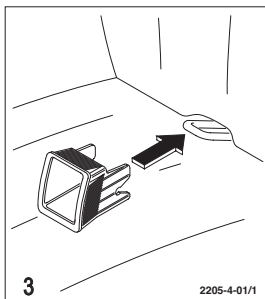
Podatki o primernosti sedeža v vozilu za uporabo otroških sedežev so navedeni v priročniku vašega vozila.

## 2. Montaż fotelika

### 2.1 Montaż bez systemu Seatfix

Ustawić fotelik Storchenmühle Solar 2 na siedzeniu samochodu. Musi ono być wyposażone w 3-punktowy pas bezpieczeństwa zgodny z regulaminem EKG nr 16 lub porównywalną normą bezpieczeństwa.

Wskazówki na temat przydatności siedzenia samochodowego do użycia z fotelikiem dziecięcym można znaleźć także w podręczniku użytkownika samochodu.



## 2.2 Vgradnja s sistemom Seatfix

### Pozor!

Otroka vedno pripnite s tritočkovnim avtomobilskim varnostnim pasom! Sistem Seatfix zagotavlja boljše zaščito pri bočnem trčenju in drži na mestu sedež, ko ta ni v uporabi.

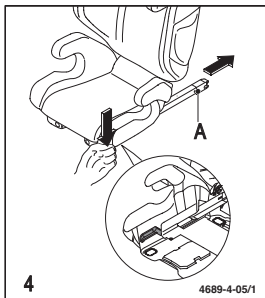
Nastavke za vstavljanje skozi luknjo med naslonjalom in vodoravno ploskvijo sedeža natakните na Isofixovo streme. To ni potrebno, če so nastavki za vstavljanje že fiksno vgrajeni. Pri tem pazite, da bo odprta stranska površina zgoraj.

## 2.2 Montaż z systemem Seatfix

### Uwaga!

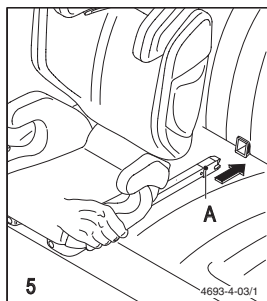
W celu zabezpieczenia dziecka zawsze należy używać 3-punktowych pasów pojazdu! System Seatfix zwiększa ochronę przy uderzeniu bocznym i zabezpiecza fotelik, gdy nie jest używany.

Włożyć elementy pomocnicze do wprowadzania przez szczelinę obicia pomiędzy oparciem i siedziskiem na pałąk Isofix. Nie jest to konieczne przy zainstalowanych już na stałe elementach pomocniczych do wprowadzania. Zwrócić uwagę na to, aby otwarta powierzchnia boczna znajdowała się u góry.



Pred vgradnjo v vozilo je treba izvléci Seatfixova konektorja (A). To naredite tako, da pritisnete zaskočni vzvod na straneh sedežnega dela in Seatfixova konektorja do omejevala izvlčete nazaj.

W celu zamontowania fotelika w samochodzie należy wysunąć łączniki Seatfix (A). Wcisnąć dźwignie zatraskowe po obu stronach siedziska i pociągnąć łączniki Seatfix do tyłu aż do oporu.

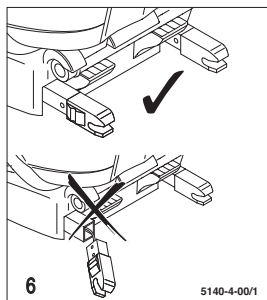


Seatfixova konektorja (A) potisnite v streme Seatfixa, tako da se na obeh konektorjih prikaže zelena oznaka. Preverite, ali sta konektorja zaskočila, tako da na obeh straneh povlečete za sedežno površino.

Nato otroški sedež s pritisnjenima zaskočnima vzvodoma potisnite proti avtomobilskemu sedežu, tako da bo površina hrbtnega naslonjala prislonjena ob hrbtno naslonjalo avtomobilskega sedeža.

Zatrzasnąć łączniki Seatfix (A) w pałąkach Isofix. Na obu łącznikach musi być przy tym widoczne zielone oznaczenie. Sprawdzić bezpieczne zatrzasknięcie przez obustronne pociągnięcie za siedzisko.

Przesunąć teraz fotelik z wciśniętymi dźwigniami zatraskowymi w kierunku siedzenia pojazdu, aż do momentu, gdy oparcie fotelika będzie przylegało do oparcia siedzenia pojazdu.

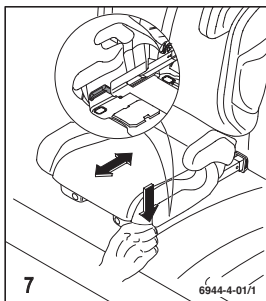


### Pozor!

Otroški sedež se lahko pri trčenju pri hitrosti nad 10 km/h poškoduje, zato ga je treba pregledati v tovarni in po potrebi zamenjati. Konektorja se lahko med nesrečo sprožita, kar je narejeno namerno za povečanje varnosti otroka. Otroškega sedeža v nobenem primeru ne uporabljajte, če sta Seatfixova konektorja že sprožena!

### Uwaga!

Po uderzeniu z prędkością większą niż 10 km/h fotelik może ulec uszkodzeniu, dlatego musi wtedy zostać sprawdzony w fabryce i w razie konieczności wymieniony. Potencjalne zadziałanie łączników jest w razie wypadku zamierzone i zwiększa bezpieczeństwo dziecka. Absolutnie nigdy nie używać fotelika, gdy łączniki Seatfix wcześniej zadziałały!

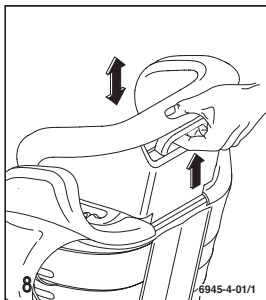


Položaj za mirovanje nastavite s prestavljanjem Seatfixovih konektorjev. Pri tem potisnite zaskočni vzvod in naslonjalo otroškega sedeža prestavite naprej ali nazaj na zeleni naklon.

S položajem stremena ISTOFIX v vozilu je lahko območje nastavitve omejeno.

Pozycję spoczynkową aktywuje się za pomocą łączników Seatfix. W tym celu wcisnąć dźwignie zatraskowe i ustawić nachylenie oparcia na żądaną pozycję poprzez przesuwanie fotelika do przodu lub do tyłu.

Potencjalny zakres przestawiania można ograniczyć dźwignią ISOFIX w samochodzie.



### 3. Nastavitev sedeža

Višino sedeža je mogoče nastaviti z dvigom ročaja na zadnji strani opore za glavo. Za prvo orientacijo glede pravilne nastavitve naj vam bo stransko merilo velikosti otroka na opori za glavo. Pri tem upoštevajte tudi 4. poglavje Pripenjanje otroka

### 3. Ustawianie fotelika

Wielkość fotelika można zmienić, wyciągając do góry dźwignię na tylnej stronie zagłówka. Umieszczona z boku zagłówka skala wzrostu dziecka służy jako pierwszy punkt orientacyjny dla właściwego ustawienia zagłówka. Przestrzegać przy tym także wskazówek zawartych w rozdziale 4 „Przypinanie dziecka”.



#### 4. Pripenjanje otroka

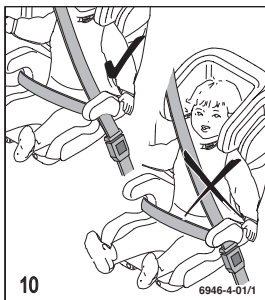
**Pozor!** Pas ne sme biti zvit!

Medenični del avtomobilskega varnostnega pasu vstavite v vodilo za pas in zaprite zaponko. Bodite pozorni, da slišno zaskoči.

#### 4. Przepinanie dziecka

**Uwaga!** Pasa nie wolno przekręcać!

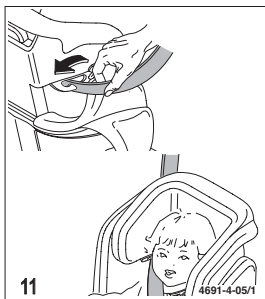
Pas biodrowy pasa trzypunktowego włożyć w dolne prowadnice i zamknąć zamek pasa. Zwrócić przy tym uwagę, czy słyhać było dźwięk zatrzaśnięcia się zamka.



Zaponka pasu mora biti pod vodilom za pas sedeža. Medenični pas mora nalegati čim nižje preko otrokovih dimelj.

Zamek pasa musi ležec ponižej prowadnicy pasa fotelika.

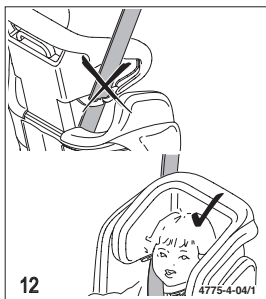
Pas biodrowy musi być poprowadzony jak najniżej, nad pachwinami dziecka.



Diagonalni del avtomobilskega varnostnega pasu nato speljite skozi vodilo na opori za glavo.

Następnie pas ukośny włożyć w prowadnice przy zagłówku.





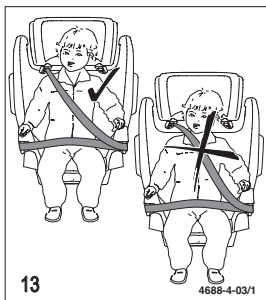
12

Ramenski pas mora biti pri tem iz otrokovega vidika napeljan samo navzdol!

Po potrebi sedež uporabljajte le na zadnji klopi.

Pas ramienny może być poprowadzony tylko do tyłu z perspektywy dziecka!

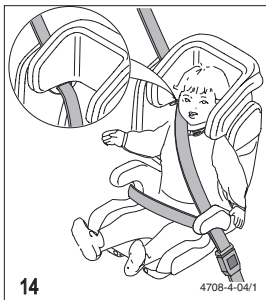
W razie potrzeby fotelika używać tylko na tylnym siedzeniu.



13

Pas je optimalno napeljan, ko poteka preko sredine ključnice (slika 13) in ne preblizu otrokovega vratu.

Najlepiej, aby pas przebiegał przez środek obojczyka (rys. 13) i nie za blisko przy szyi dziecka.



14

Vodilo za ramenski pas mora biti nastavljeno približno nad višino ramen. Tako je otrok pravilno vpet v sedežu.

### Pozor!

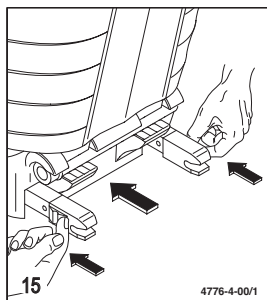
Otroški sedež pripnite tudi, ko ga ne uporabljate.

Nepritrjen sedež lahko pri zaviranju v sili poškoduje druge potnike v vozilu.

Prowadnica pasa ramiennego powinna być ustawiona trochę powyżej ramion. W taki sposób dziecko jest poprawnie przypięte do fotelika.

### Uwaga!

Fotelik należy zabezpieczyć także wtedy, gdy nie jest używany. Niezamocowany fotelik może nawet w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała pasażerów.

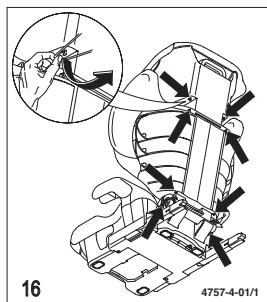


## 5. Demontaža sistema Seatfix

Seatfixova konektorja odprite tako, da stranska drsnika premaknete naprej. Po pritisku na zaskočni vzvod na straneh sedežnega dela lahko nato Seatfixova konektorja potisnete v sedežni del.

## 5. Demontaż systemu Seatfix

W celu zwolnienia łączników Seatfix wcisnąc boczne suwaki do przodu. Wciskając dźwignie zatraskowe znajdujące się po bokach siedziska można następnie wsunąć łączniki Seatfix do siedziska.



## 6. Čiščenje sedežne prevleke

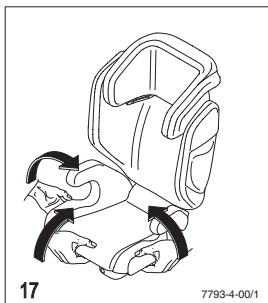
Sedežne prevleke sedeža Storchenmühle Solar 2 in sistema Storchenmühle Solar 2 Seatfix lahko perete po navodilih na pralnih etiketah, všitih v prevleko.

Sedežno prevleko snamete tako, da najprej odstranite vse gumijaste in gumbne spoje.

## 6. Czyszczenie tapicerki fotelika

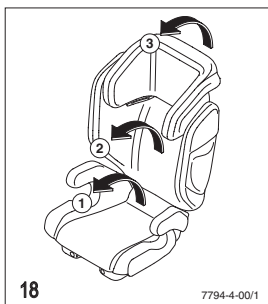
Tapicerka fotelików Storchenmühle Solar 2 i Storchenmühle Solar 2 Seatfix może być prana zgodnie ze wskazówkami podanymi na metce, wszytej w tapicerkę.

W celu zdjecia tapicerki fotelika najpierw odpiąć wszystkie zapięcia gumowe i na guziki.



Spodnje plastične letvice potegnite iz njihovih zarez. Prevleko potegnite čez vodila za avtomobilski varnostni pas, vleči začnite od zunaj navznoter.

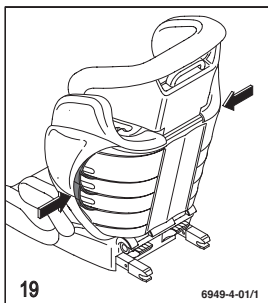
Wyciągnąć dolne listwy z tworzywa sztucznego z odpowiednich szczelin. Zdjąć tapicerkę, począwszy z zewnątrz od prowadnic pasa.



Sedežno blazino potegnite naprej in jo snemite. Enako naredite pri naslonjalu in opori za glavo. Prevleko ponovno namestite tako, da postopek izvedete v obratnem zaporedju.

Wysunąć poduszkę siedziska do przodu. W taki sam sposób postępować w przypadku oparcia i zagłówka.

W celu ponownego nałożenia tapicerki postępować w odwrotnej kolejności.



## 7. Oprema otroškega sedeža/osnove

Stranska ojačitvena rebra izboljšujejo zaščito otroka v primeru bočnega trčenja in omogočajo udobno zračenje po celotnem naslonjalu.

## 7. Wyposażenie fotelika/podstawy

Boczne żebra wzmacniające wraz z tapicerką poprawiają bezpieczeństwo dziecka przy bocznym uderzeniu i umożliwiają komfortową wentylację tylną całego oparcia.

## 8. Napotki

### 8.1 Splošni napotki

- Navodilo za uporabo se nahaja v predalu na spodnji strani sedeža. Prosimo, da ga tja po vsaki uporabi tudi shranite.
- Sedež lahko perete z mlačno vodo in milom. Sneto oblogo lahko perete po navodilih na pralni etiketi.
- Vgradnja v smeri vožnje
- Opre za glavo v nekaterih osebnih vozilih otežuje montažo otroškega sedeža, zato jih je treba pred montažo odstraniti. Pri tem pazite, da zaradi avtomobilske opore za glavo ne bo nastala nezaželena razdalja med hrbtnim naslonjalom otroškega sedeža in hrbtnim naslonjalom avtomobilskega sedeža. Možno je, da nameščena avtomobilska opora za glavo omejuje nastavitve višine opore za glavo na otroškem sedežu.

### 8.2 Garancija:

- Garancija velja dve leti in zajema napake v izdelavi ali materialu. Reklamacije lahko uveljavljate le z dokazilom o datumu nakupa. Garancija je omejena na otroške sedeže, ki so se pravilno uporabljali in vzdrževali v čistem in urejenem stanju.
- Garancija ne vključuje znakov naravne obrabe in škode, nastale zaradi prekomerne obremenitve in neprimerne ali nestrokovne uporabe.

## 8. Wskazówki

### 8.1 Ogólne wskazówki

- Instrukcja obsługi znajduje się w przegródce poniżej siedziska. Po użyciu należy zawsze umieścić ją na swoim miejscu.
- Fotelik można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zdjętą tapicerkę prać zgodnie z informacją na metce.
- Montaż w kierunku jazdy.
- Niektóre zagłówki samochodów osobowych uniemożliwiają montaż fotelika dla dzieci i dlatego muszą być wcześniej zdemontowane. Należy przy tym zwrócić uwagę na to, aby zagłówek samochodu nie spowodował powstania niezamierzonych odstępów pomiędzy oparciem fotelika i oparciem siedzenia pojazdu. Zagłówek samochodowy może też ograniczać regulację wysokości zagłówka fotelika.

### 8.2 Gwarancja:

- Gwarancja udzielana jest na dwa lata od daty zakupu i dotyczy wad fabrycznych i materiałowych. Reklamacje z tytułu gwarancji mogą być uwzględnione tylko po udokumentowaniu daty zakupu. Gwarancja ogranicza się do fotelików, które były odpowiednio użytkowane i zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.
- Gwarancja nie obejmuje naturalnych oznak zużycia, szkód spowodowanych nadmiernym obciążeniem ani szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

- Tekstilni material: Vso naše blago izpolnjuje visoke standarde glede obstojnosti barv. Kljub temu tkanine zaradi UV-žarkov zbledijo. Pri tem ne gre za napako na materialu, ampak za znake običajne obrabe, za katere ni mogoče prevzeti garancije.

### 8.3 Zaščita vozila

- Opozoriti vas želimo, da pri uporabi otroških sedežev ni mogoče izključiti poškodb sedežev v vozilu. Varnostna direktiva ECE R44 predpisuje fiksno montažo. Prosimo, da avtomobilske sedeže v vašem vozilu primerno zaščitite (npr. s podlogo za sedeže, kot je Storchenmühle Car Seat Protector). Podjetje RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ali njegovi zastopniki ne prevzemajo odgovornosti za morebitno škodo na sedežih vozila.
- Če imate kakršna koli vprašanja, nas pokličite ali nam napišite elektronsko sporočilo.  
Telefon: +49 (0)9255 77-66  
E-pošta: info@storchenmuehle.de

- Tekstylija: Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania odnośnie trwałości kolorów. Jednakże materiały tracą kolory w wyniku działania promieniowania UV. Nie chodzi tu o wady materiałowe, tylko o normalne oznaki zużycia, których nie obejmują świadczenia gwarancyjne.

### 8.3 Ochrona pojazdu

- Zwracamy uwagę na fakt, że przy użytkowaniu fotelików samochodowych nie można wykluczyć uszkodzeń siedzeń pojazdu. Zgodnie z regulaminem EKG nr 44 wymagany jest trwały montaż. Należy zastosować odpowiednie środki w celu ochrony siedzenia samochodu (np. użyć podkładki samochodowej Storchenmühle Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oraz jej dystrybutorzy nie odpowiadają za potencjalne uszkodzenia siedzeń pojazdów.
- W razie pytań prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy:  
telefon: +49 (0)9255 77-66  
e-mail: info@storchenmuehle.de

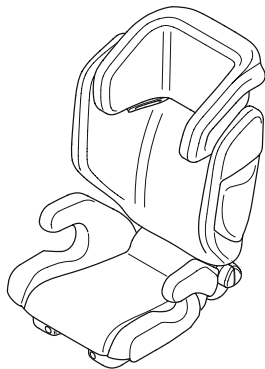
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Monterings- och bruksanvisning

Grupp II och III (15-36 kg)

## Montasje- og bruksanvisning

Gruppe II og III (15-36 kg)



Barnbilstolen får endast användas i fordon, om detta är utrustat med 3-punktsbälten, som är godkända efter ECE –bestämmelsen nr.16 eller annan motsvarande norm.

Detta är en barnbilstol viktsklass II och III för barn med en kroppsvikt från 15 till 36 kg.

Denna monterings-och bruksanvisning måste lämnas över till kunden.

Tryckfel, misstag och tekniska ändringar förbehålls.

OBS – Måste sparas för att kunna läsa igen senare.

Skal kun brukes i kjøretøy med 3 punkts setebelte som er godkjent iht. ECE-regelverk nr. 16 eller annen tilsvarende standard.

Dette er et sete for vektklasse II og III for barn med kroppsvekt mellom 15 og 36 kg.

Denne montasje- og bruksanvisningen skal overleveres kunden.

Det tas forbehold om trykkfeil, feil og tekniske endringer.

OBS – Oppbevares for senere referanse.

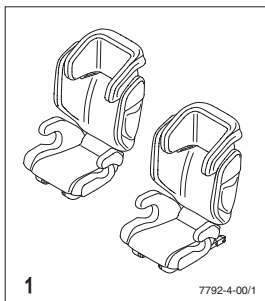
### Tilverkare/Produsent:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktpleugast - Mannsflur

Telefon: +49 (0)9255 77-0, Fax/Faks: +49(0)9255 77-13

e-post: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### Kära föräldrar!

endast det bästa för ert barn! Hjärtligt grattis!

Ni har bestämt er för en högvärdig märkesprodukt av märket Storchenmühle.

Att fostra ett barn är en av det finaste uppgifter, som livet ger – och samtidigt ett stort ansvar. Det är bra att veta att ni inte står ensamma med det, utan att ha en kompetent partner på er sida, som optimerar ert barns säkerhet i bilen från början: Storchenmühle.

Storchenmühle önskar trevlig resa.

Barnsäkerhetsanordning "Solar 2" av ECE-gruppen II + III, för barn från 3-12 år och en vikt av 15-36 kg. Max. Kroppstorlek 150 cm. Maximal kroppsstorlek 150 cm. Testad enligt ECE 44/04, registreringsnummer 04301220.

### Kjære foreldre,

Bare det beste er godt nok for deres barn!

Gratulerer med kjøpet!

Du har bestemt deg for et kvalitetsprodukt fra Storchenmühle.

Å oppdra et barn er en av de fineste oppgavene livet gir oss – og samtidig er det et stort ansvar. Det er godt å vite at man ikke er alene om alt man gjør, men helt fra starten av har en kompetent partner når det gjelder barnets sikkerhet i bilen: Storchenmühle.

Storchenmühle ønsker god tur!

Barnesikringssystemet "Solar 2", ECE-grupper II+III; for barn fra ca. 3-12 år med vekt mellom 15 og 36 kg. Maks. kroppsstørrelse 150 cm. Godkjent iht. ECE 44/04, reg.nr. 04301220.

Innehåll / Innhold	Bild / Bilde
1. Säkerhetsanvisningar Sikkerhetsmerknader	
2. Montering av barnstolen Montere barnesetet	2 - 7
2.1 Montering utan Seatfix Montere uten Seatfix	2
2.2 Montering med Seatfix Montere med Seatfix	3 - 7
3. Ställa in barnbilstolen Justere setet	8
4. Spänna fast barnet Sikre barnet med sikkerhetsbeltet	9 - 14
5. Demontering av Seatfix Demontere Seatfix	15
6. Rengöring av klädseln Rengjøre setetrekket	16 - 18
7. Bilbarnstolens utrustning / allmänt Barnesetets utstyr / grunnlag	
8. Information Merknader	
8.1 Allmän information Generelle merknader	
8.2 Garanti Garanti	
8.3 Så skyddar du din bil Beskyttelse av bilen	



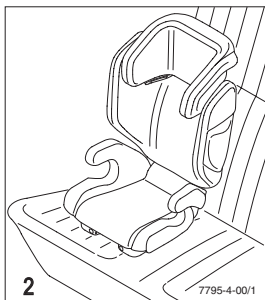
## 1. Säkerhetsanvisningar

- Bilbarnstolen får endast användas i fordon, om det godkända fordonet är utrustad med 3-punktsbälten, som är godkända efter UN – ECE-bestämmelsen nr.16 eller annan motsvarande norm.
- Bilbarnstolen måste alltid monteras enligt bruksanvisning, även om den inte blir använd. En barnstol som inte är monterad kan skada andra passagerare vid en inbromsning.
- Bilbarnstolen måste sättas fast i bilen på ett sådant sätt, att den inte kan klämmas fast mellan framsätena eller bildörrarna.
- Bilbarnstolen får inte förändras på något sätt. Dessutom är det viktigt att du noga läser igenom monterings- och bruksanvisningen, eftersom du annars inte kan utesluta eventuella risker när du transporterar ditt barn.
- Bältena får ej vridas eller klämmas in och måste sitta stramt.
- Efter en olycka ska bilbarnstolen under alla omständigheter kontrolleras på fabriken och bytas ut om den har tagit skada.
- Tjocka kläder måste tas av innan fastspänningen.
- Se till att bagage och andra föremål är tillräckligt säkrade, särskilt på hatthyllan, då dessa kan orsaka skada vid en eventuell kollision.
- Föregå med gott exempel och använd bilbältet. Även en icke fastspänd vuxen person kan bli en fara för barnet

## 1. Sikkerhetsmerknader

- Barnesetet skal kun brukes i biler som er utstyrt med automatiske trepunktsbelter som er godkjent etter UN – ECE forskrift nr. 16 eller andre tilsvarende normer.
- Barnesetet må alltid festes tilsvarende monteringsanvisningen, også dersom det ikke er i bruk. Et løst barnesete kan allerede ved hard oppbremsing skade andre passasjerer.
- Barnesetet må festes slik i bilen, at det ikke kommer i klem pga. forsetet eller bildører.
- Foreta ingen endringer på barnesetet og følg montasje- og bruksanvisningen nøye. Hvis ikke, kan fare for skade ved transport av barnet ikke utelukkes.
- Beltene må ikke være dreid eller inneklemt og må strammes godt.
- Etter en ulykke må barnesetet undersøkes av produsenten og eventuelt byttes ut.
- Spesielt tykke klær må tas av før barnet festes i setet.
- Pass på at bagasje og andre gjenstander, spesielt dersom de er plassert på hattehyllen, er tilstrekkelig sikret. Ved et sammenstøt kan disse forårsake alvorlig skade.
- Foregå med et godt eksempel og fest ditt eget bilbelte. En voksen som ikke er festet utgjør også en fare for barnet.

- **Observera:** Det är endast tillåtet att använda original-tillbehör och originalreservdelar.
- Lämna aldrig ditt barn utan tillsyn.
- Sätt alltid bältet på barnet.
- Skydda bilbarnstolen mot direkt solstrålning för att förhindra,
- att ditt barn bränner sig eller att klädselns färg påverkas.
- Barnstolen får aldrig användas utan klädsel. Barnstolens klädsel får aldrig bytas ut mot en, som tillverkaren inte har rekommenderat, då detta är en beståndsdel av systemets säkerhet.
- **Merknad:** Bruk kun originaltilbehør og -reservdeler.
- La aldri barnet være uten tilsyn.
- Fest alltid beltet på barnet når det sitter i bilen.
- Beskytt barnesetet mot direkte sol slik, at barnet ikke
- brenner seg på det og for å unngå at fargen bleker.
- Barnesetet må aldri brukes uten trekk. Trekket må ikke byttes ut med en annen type trekk dersom dette ikke er anbefalt av produsenten. Trekket utgjør en del av barnesetets totale sikkerhetssystem.



## 2. Montering av barnstolen

### 2.1 Montering utan Seatfix

Placera din Storchenmühle Solar 2 på det bilsäte där du vill att barnet ska sitta. Bilsätet måste ha ett 3-punktsbälte enligt ECE R16 eller en jämförbar säkerhetsstandard.

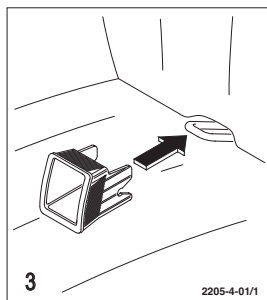
Informationer huruvida bilstolen lämpar sig för användningen av bilbarnstolar hittar du också i manualen för din bil.

## 2. Montere barnesetet

### 2.1 Montere uten Seatfix

Plasser Storchenmühle Solar 2 på bilsetet hvor du vill at barnet sitter. Bilsetet må være utstyrt med en trepunktsbelte som er godkjent i henhold til sikkerhetsstandarden ECE R16 eller en tilsvarende sikkerhetsstandard.

Se i bilens håndbok for å finne ut om bilsetet er egnet for bruk med barneseter.



## 2.2 Montering med Seatfix

### OBS!

För barnets säkerhet använd alltid bilens eget 3-punktsbälte! Seatfix systemet förbättrar skyddet mot kollision från sidan och säkrar barnstolen när den inte används.

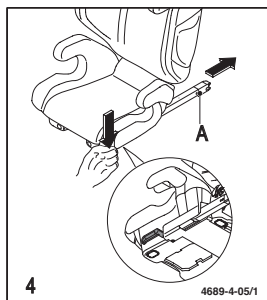
Stick indragningshjälpen genom slitsen i ryggstödet och dyna på Isofixhandtaget. Detta är ej nödvändigt om det redan finns fast installerad indragningshjälp. Se till att den öppna gaveln är uppåt.

## 2.2 Montere med Seatfix

### OBS!

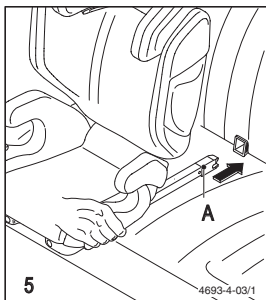
For å sikre barnet må du alltid bruke bilens trepunktsbelte! Seatfix-systemet gir økt sikkerhet ved påkjøring fra siden og sikrer setet når det ikke er i bruk.

Stikk festehylsene inn mellom polstringen til bilsetets rygg og sete og inn på isofixbøylen. Dett er ikke nødvendig på biler med fast installerte festehylser. Pass på at den åpne sideflaten ligger oppe.



För att kunna montera bilbarnstolen i din bil måste Seatfix-adaptrarna (A) vara utdragna. Tryck för detta syfte på låsspakarna på båda sidorna på bilbarnstolen och dra ut Seatfixadaptrarna så långt det går i riktning bakåt.

Du må trekke ut Seatfix-festeskinne (A) før du kan montere barnesetet i bilen Trykk på låsespakene på hver side av sittedelen og trekk Seatfix-festeskinne helt ut på baksiden.

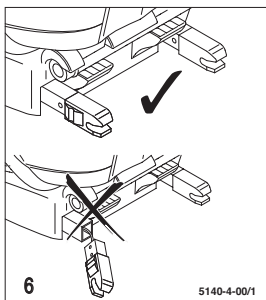


Låt Seatfix-adaptrarna (A) gå i lås i Isofix-byglarna. Den gröna markeringen på båda adaptrar måste synas. Kontrollera att bilbarnstolen verkligen har gått i lås ordentligt genom att dra i sittedelen på båda sidor.

Skjut nu bilbarnstolen med låsspakarna nertryckta i riktning mot bilsätet så långt, tills den anligger med ryggstødet mot bilsätets ryggstød.

Klikk Seatfix-festeskinne (A) på plass i Isofix-bøylene. De grønne markeringene på festeskinne skal være synlige. Kontroller at festeskinne er klikket på plass ved å trekke i sittedelen på begge sider.

Trykk på låsespakene og skyv barnesetet mot bilsetet til rygglen på barnesetet ligger flatt mot rygglen på bilsetet.

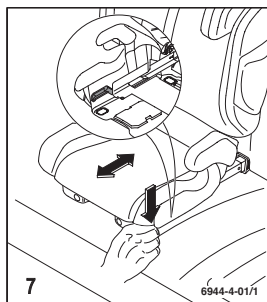


### OBS!

Efter en krock med en hastighet på mer än 10 km/tim. kan bilbarnstolen ha tagit skada. Därför är det viktigt att den då kontrolleras på fabriken och att den byts ut vid behov. Att adaptrarna eventuellt utlöser vid en olycka sker med avsikt och ökar barnet säkerhet. Använd bilbarnstolen aldrig om Seatfix-adaptrarna har utlöst.

### OBS!

Etter et sammenstøt med en hastighet på over 10 km/t, kan barnesetet være skadet. Derfor må det undersøkes av produsenten og eventuelt byttes ut. Det kan hende at festeskinne løses ut ved et sammenstøt. Dette er gjort med hensikt for å øke sikkerheten til barnet i setet. Du må ikke bruke barnesetet etter at Seatfix-festeskinne er utløst!

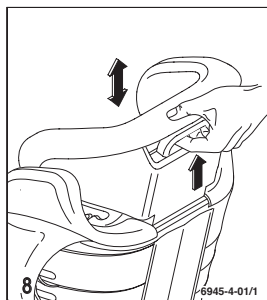


Viloläget aktiveras genom att man ställer in Seatfix-adaptrarna. Tryck på låsspaken och ställ ryggstödet i önskat lutningsläge genom att skjuta bilbarnstolen fram och tillbaka.

Genom ISOFIX-byglarnas position i bilen kan justeringsområdet som är möjligt begränsas.

Hvileposisjonen aktiveres ved å justere Seatfix-festeskinne. Trykk på låsespakene og sett rygglenen i ønsket skråvinkel ved å skyve barnesetet frem eller tilbake.

Pga. posisjonen til ISOFIX-bøylene i bilen, kan det mulige justeringsområdet være redusert.



### 3. Ställa in bilbarnstolen

Storleken på stolen kan du ställa in genom att dra i spaken baktill på nackstödet. Storleksskalan för barn som finns på sidan på nackstödet hjälper dig att ställa in rätt storlek, men visar endast cirka-värden. Observera även avsnitt 4. Spänna fast barnet.

### 3. Justere setet

Størrelsen på setet kan justeres ved å trekke spaken bak hodestøtten opp. Bruk størrelsesskalaen på siden av hodestøtten som hjelp til å finne riktig innstilling. Se også kapittel 4 Sikre barnet med sikkerhetsbeltet.



#### 4. Spänna fast barnet

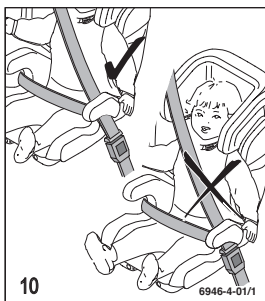
**OBS:** Förvrid aldrig bältet!

Lägg 3-punktsbältet i bältets spår och stäng låset. Observera den hörbara låsningen.

#### 4. Sikre barnet med sikkerhetsbeltet

**OBS:** Beltet må aldri vris!

Legg bekkenbeltet til trepunktsbeltet inn i nedre belteføringene og fest i låsen. Pass på at du hører låselyden.

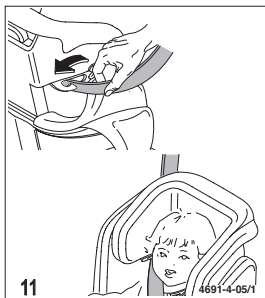


Bältets lås måste ligga under bältets ledning på sitsen.

Bäckenbältet måste föras så djupt som möjligt över barnets ljumskveck.

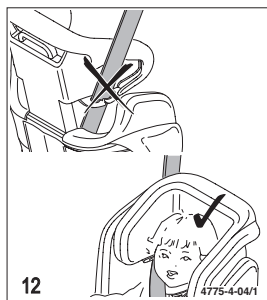
Beltelåsen må befinne seg lavere enn belteføringen på barnesetet.

Bekkenbeltet må ligge så lavt som mulig over lysken på barnet.



Lägg sedan diagonalbältet i bältets styrning vid nackstödet.

Legg deretter diagonalbältet i belteføringen på hodestøtten.

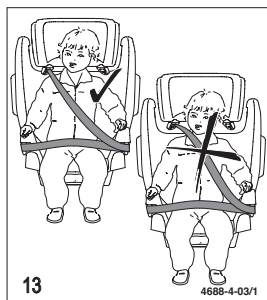


12

4775-4-04/1

Sett frå barnet får axelbältet endast ledas bakåt!  
Om möjligt använd barnstolen endast på baksätet.

Der er viktig at skulderbeltet sett fra barnets side kun går bakover!  
Hvis ikke må du bare bruke setet i baksetet.



13

4688-4-03/1

Bältet löper optimalt över mitten av nyckelbenet  
(bild 13) och inte så nära barnets hals.

Helst skal beltet gå rett over nøkkelbenet (bilde 13)  
og ikke for nær halsen til barnet.



14

4708-4-04/1

Bältets styrning ska ställas in något ovanför axlarna.  
Så är barnet fastspänd i barnstolen på rätt sätt.

### **OBS!**

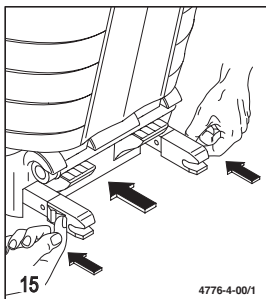
Säkra bilbarnstolen på bilsätet även när du inte använder den. En barnstol som inte är monterad kan skada andra passagerare vid en inbromsning.

Belteføringen bør stilles inn slik at den befinner seg litt over barnets skulder. Da er barnet ditt riktig sikret i setet.

### **OBS!**

Sikre barnesetet også når det ikke er i bruk. Et løst barnesete kan allerede ved hard oppbremsing skade andre passasjerer.



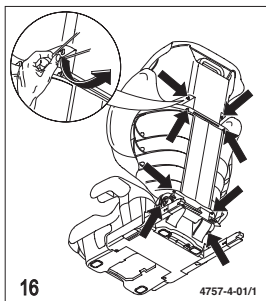


## 5. Ta bort bilbarnstolen

För att lossa Seatfix-adaptrarna trycker du skjutreglagen på sidan i riktning framåt. Tryck på låsspakarna på båda sidorna på bilbarnstolen och skjut in Seatfix-adaptrarna i bilbarnstolens sittdel.

## 5. Demontere Seatfix

Skyv skyveknappene på sidene forover for å løsne Seatfix-festeskinne. Trykk deretter på låsespakene på hver side av sittedelen for å skyve Seatfix-festeskinne inn i sittedelen.



## 6. Rengöra klädseln

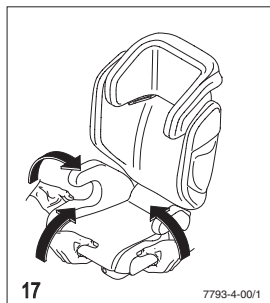
Klädseln på Storchenmühle Solar 2 och Storchenmühle Solar 2 Seatfix kan tvättas enligt tvättråden på de isydda etiketterna.

För att ta av barnstolens klädsel lossa först alla gummi och knappålsförbindelser.

## 6. Rengjøre setetrekket

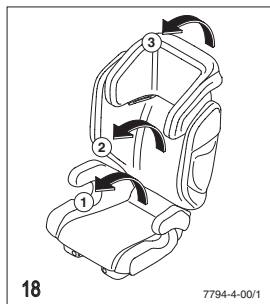
Setetrekket til Storchenmühler Solar 2 og Storchenmühler Solar 2 Seatfix kan vaskes i henhold til anvisningene på vaskeetiketten som er sydd fast på trekket.

For å ta av setetrekket løsner du først alle gummi- og knappefester.



Dra de nedersta plastlisterna ur de motsvarande slitsarna. Dra av klädseln börja utifrån över bältets styrningar.

Trekk de nedre kunststoffstykkene ut av de tilsvarende festene. Dra trekket utenfra og inn over belteføringene.

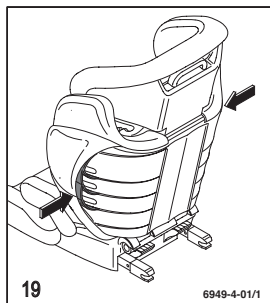


Dra av sittdynan framåt. Fortsätt på samma sätt med rygg- och nackstöd.

Sätt på klädseln på samma sätt i omvänd ordning.

Dra seteputen av forover. Gjør tilsvarende med rygg og hodestøtte.

Trekket settes tilbake på plass i omvendt rekkefølge.



## 7. Bilbarnstolens utrustning / allmänt

Tillsammans med klädseln förbättrar förstärknings-skenorna på sidan ditt barns skydd vid krock från sidan och ger en komfortabel ventilation för hela ryggstödet.

## 7. Barnesetets utstyr / generelt

Støtteribbene på siden av setet og trekket gir barnet bedre beskyttelse ved påkjøring fra siden og gir dessuten behagelig utlufning av hele ryggdelen.

## 8. Information

### 8.1 Allmän information

- Bruksanvisningen finns i ett fack under sitsen. Efter användning lägg tillbaka den på sin plats.
- Du kan rengöra bilbarnstolen med ljummet vatten och tvål. Den avdragna klädseln kan du tvätta enligt tvättrådet på etiketten.
- Montering i färdriktning:
- Nackstöden i vissa bilar kan vara ett hinder när du monterar bilbarnstolen och behöver tas bort innan bilbarnstolen monteras. Det är viktigt att se till, att man genom bilens nackstöd inte får något önskat avstånd mellan bilbarnstolens ryggstöd och bilens ryggstöd. Eventuellt kan höjjusteringen på bilbarnstolens nackstöd begränsas genom bilens nackstöd.

### 8.2 Garanti:

- Den gäller 2 år från inköpsdatum och omfattar fabriktions- eller materialfel. Reklamationsanspråk kan endast göras gällande mot uppvisande av kvittot med inköpsdatum. Garantin omfattar endast bilbarnstolar, som behandlats fackmässigt och skickats tillbaka i rent och ordentligt skick.
- Garantin omfattar inte typisk förslitning och skador genom omåttlig belastning eller skador genom olämpligt eller icke fackmässigt användande.
- Textilier: Alla våra tyger uppfyller höga krav när det gäller färgens hållbarhet. Ändå bleks tygen genom UV-strålning. Här handlar det inte om ett materialfel utan normal förslitning, för vilken vi inte kan ge någon garanti.

## 8. Merknader

### 8.1 Generelle merknader

- Bruksanvisningen er plassert i en lomme under setet. Legg den tilbake på plass etter bruk.
- Setet kan rengjøres med lunkent vann og såpe. Trekket kan tas av og vaskes i henhold til anvisningene på vaskeetiketten.
- Montering i kjøreretning.
- Det kan være nødvendig å fjerne hodestøttene i bilen for å kunne montere barnesetet. Pass på at det ikke oppstår en avstand mellom rygglenen på barnesetet og rygglenen på bilsetet. Eventuelt kan hodestøtter i bilen også begrense muligheten til å justere høyden på barnesetets hodestøtte.

### 8.2 Garanti:

- Garantien gjelder to år fra kjøpsdato og omfatter fabriktasjons- og materialfeil. Reklamasjonskrav uten dokumentert kjøpsdato godkjennes ikke. Garantien gjelder kun for seter som er korrekt behandlet og returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien omfatter ikke normal slitasje eller skader som skyldes uvanlig hard belastning eller uriktig eller feilaktig bruk
- Stoff: Stoffene vi bruker er spesielt fargeekte. Likevel kan det ikke unngås at UV-stråler bleker stoffene. Dette er ikke en feil i materialet, men normal slitasje, som ikke er del av garantiordningen.

### 8.3. Så skyddar du din bil

- Vi påpekar, att man inte kan utesluta skador på bilens säten vid användning av bilbarnstolar. Säkerhetsdirektivet ECE R44 kräver en fast montering. Glöm inte att skydda bilsäten med lämpliga åtgärder (en skyddsmatta för bilsätet, som t.ex. Storchenmühle Car Seat Protector) RECARO GmbH & Co. KG eller deras försäljare ansvarar inte för eventuella skador på bilens säte.
- Om ni har frågor kontakta oss via telefon eller e-post.  
Telefon: +49(0)925577-66  
e-post: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

### 8.3 Beskyttelse av bilen

- Vi minner om at bruk av barnesete vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Beskytt bilsetet på en egnet måte (for eksempel med et bilseteunderlag som Storchenmühler Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG eller deres forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet.
- Hvis du har spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-post.  
Telefon: +49 (0)925577-66  
E-post: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

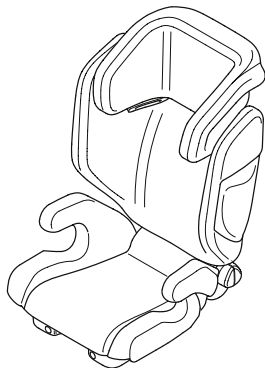
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Montage- og brugsvejledning

Gruppe II og III (15-36 kg)

## Asennus- ja käyttöohjeet

Ryhmä II ja III (15-36 kg)



Kun egnet til brug i køretøjer, som er udstyret med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.

Dette er et sæde i vægtklasse II og III til børn med en kropsvægt fra 15 til 36 kg.

Denne montage- og brugsvejledning skal altid udleveres til kunden.

Vi tager forbehold for trykfejl, fejl og tekniske ændringer.

BEMÆRK – Denne vejledning skal opbevares til senere brug.

Soveltuu käytettäväksi ainoastaan ajoneuvoissa, jotka on varustettu ECE-säännöksen nro 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä kolmipisteturvavöillä.

Tämä on painoluokan II ja III istuin 15-36 kilon painoisille lapsille.

Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee ehdottomasti luovuttaa asiakkaalle.

Painovirheet ja erehdykset mahdollisia, oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

HUOMIO – Säilytä ehdottomasti myöhempiä lukukertoja varten.

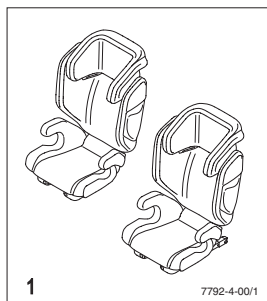
### Fabrikant/Valmistaja:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktregast - Mannsflur

Telefon/Puhelin: +49 (0)9255 77-0, Fax/Faksi: +49 (0)9255 77-13

e-mail: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### Kæere forældre,

kun det bedste for dit barn! Hjertelig tillykke!

I har valgt et fremragende mærkeprodukt fra Storchenmühle.

At opdrage et barn er en af de dejligste opgaver, som livet stiller - og samtidigt et stort ansvar. Det er godt at vide, at I ikke står alene, men at I har en kvalificeret partner ved jeres side, som lige fra starten optimerer barnets sikkerhed i bilen: Storchenmühle.

Storchenmühle ønsker jer altid en god tur!

Børnesikkerhedssystem "Solar 2" i ECE-grupperne II+III, for børn i en alder på ca. 3-12 år og en vægt på 15-36 kg. Maksimal kropshøjde 150 cm. Godkendt i henhold til ECE 44/04, godkendelsesnummer 04301220.

### Rakkaat vanhemmat!

Vain parasta lapsellenne! Sydämälliset onnitelut!

Olette valinneet laadukkaan Storchenmühle -merkituotteen.

Lapsen kasvattaminen on eräs kauneimpia elämän asettamia tehtäviä – ja samalla suuri vastuu. On hyvä tietää, ettette ole yksin, vaan tukenanne on pätevä kumppani, joka optimoi lapsenne turvallisuuden autossa alusta alkaen: Storchenmühle.

Storchenmühle toivottaa aina hyvää matkaa.

"Solar 2"-lastenistuin ECE-ryhmille II+III; n. 3-12-vuotiaille ja 15-36 kg:n painoisille lapsille. Lapsen maksimipituus 150 cm. Tarkastettu turvastandardin ECE 44/04 mukaisesti, hyväksyntänumero 04301220.

Indhold / Sisältö	Billede / Kuva
1. Sikkerhedsanvisninger Turvallisuuohjeet	
2. Montage af barnestolen Turvaistuimen asentaminen	2 - 7
2.1 Montage uden Seatfix Asentaminen ilman Seatfixiä	2
2.2 Montage med Seatfix Asentaminen Seatfixin avulla	3 - 7
3. Indstilling af sædet Istuimen säätäminen	8
4. Sikker anbringelse af barnet Lapsen vyöttäminen istuimeen	9 - 14
5. Demontage af Seatfix Seatfixin rakenne	15
6. Rengøring af sædebetrækket Istuimen päällisen puhdistaminen	16 - 18
7. Barnestolens udstyr / grundlag Turvaistuimen varusteet / Yleistä	19
8. Henvisninger Ohjeita	
8.1 Generelle henvisninger Yleisiä ohjeita	
8.2 Garanti Takuu	
8.3 Beskyttelse af dit køretøj Ajoneuvosi suojaksi	

## 1. Sikkerhedsanvisninger

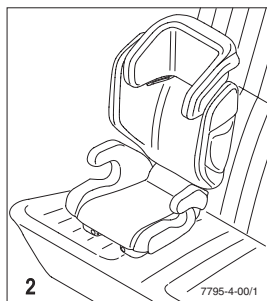
- Barnestolen er kun egnet til brug i køretøjer, som er udrustet med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til UN – ECE – direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.
- Barnestolen skal altid monteres i henhold til montagevejledningen, også når den ikke bruges. En barnestol, der ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.
- Barnestolen skal monteres således i bilen, at den ikke klemmes inde af forsædemer eller bildørene.
- Barnestolen må ikke modificeres og montage- og betjeningsvejledningen ska overholdes nøje, fordi der i modsat fald ikke kan udelukkes tilsvarende risici under transport af dit barn.
- Selerne må ikke være snoede eller indeklemte og skal sidde spændt tæt mod kroppen.
- Efter et uheld skal barnestolen kontrolleres på fabrikken og om nødvendigt udskiftes.
- Meget tykt tøj skal tages af, inden sikkerhedsselen spændes.
- Sørg for at bagage og andre ting i bilen er anbragt på sikker måde, især på hattehylden, fordi disse i tilfælde af et sammenstød kan medføre kvæstelser.
- Vær selv et forbillede og brug sikkerhedsselen. Også en voksen, der ikke bruger sikkerhedsselen, kan være en fare for barnet.

## 1. Turvallisuusohjeet

- Lastenistuin soveltuu käytettäväksi ajoneuvoissa ainoastaan, kun hyväksytyt ajoneuvo on varustettu UN – ECE-sääntöksen nro. 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä 3-pisteturvavöillä.
- Lastenistuin on aina kiinnitettävä asennusohjeiden mukaisesti, silloinkin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.
- Kiinnitä lastenistuin siten, ettei sitä puristeta etuistuimilla tai ajoneuvon ovilla.
- Lastenistuinta ei saa muuttaa ja asennus- ja käyttöohjeita on noudatettava huolellisesti, muuten vaaratilanteita ei voida poissulkea lasta kuljetettaessa.
- Hihnat eivät saa olla kierteillä tai puristuksissa ja ne on kiristettävä.
- Onnettomuuden jälkeen lastenistuin on tarkastutettava tehtaalla ja tarvittaessa vaihdettava uuteen.
- Paksusti topatut vaatekappaleet on riisuttava ennen vöiden sulkemista.
- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty kunnolla, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat mahdollisessa yhteentörmäyksessä aiheuttaa loukkaantumisia.
- Näytä itse hyvää esimerkkiä ja kiinnitä turvavyöt. Myös turvavöitä käyttämätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.



- **Bemærk:** Der må kun bruges originaltilbehør respektive -reservedele.
- Efterlad aldrig dit barn uden opsyn.
- Spænd altid barnets sikkerhedssele.
- Barnestolen skal beskyttes mod direkte sollys for at forhindre,
  - at barnet bliver forbrændt. Samtidig bevares betrækkets farve.
- Barnestolen må aldrig benyttes uden betræk. Betrækket må aldrig udskiftes med et andet, som ikke er godkendt af fabrikanten, fordi betrækket er en del af systemets sikkerhedsvirkning.
- **Ohje:** Ainoastaan alkuperäisten lisä- ja varaosien käyttö on sallittua.
- Älä koskaan jätä lasta yksin ilman valvontaa.
- Kiinnitä lapsi aina turvavöillä.
- Suojaa lastenistuin suoralta auringonvalolta estääksesi sen,
  - ettei lapsesi polta itseään kuumissa osissa sekä suojataksesi päällisen väriä.
- Lastenistuimen käyttö ilman päällistä on kielletty. Istuinpäällistä ei saa milloinkaan vaihtaa muuhun kuin valmistajan suosittelemaan päälliseen, sillä päällinen on osa järjestelmän turvallisuutta.



## 2. Montage af barnestolen

### 2.1 Montage uden Seatfix

Stil Storchmühle Solar 2 på det ønskede bilsæde. Dette skal være udstyret med en trepunkts sikkerhedssele i henhold til ECER16 eller en anden tilsvarende sikkerhedsnorm.

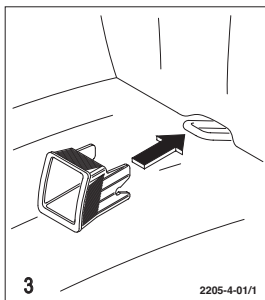
Du kan også finde henvisninger vedrørende bilsædets anvendelighed til brug af barnestole i køretøjets håndbog.

## 2. Turvaistuimen asentaminen

### 2.1 Asentaminen ilman Seatfixiä

Aseta Storchmühle Solar 2-turvaistuin sille tarkoitettu ajoneuvon istuimelle. Istuimen on oltava varustettu ECE R16:n tai vastaavan turvastandardin mukaan tarkastetulla kolmipisteturvavyöllä.

Ohjeet ajoneuvon soveltuvuudesta lastenistuimen käyttöön on selostettu myös ajoneuvosi käsikirjassa.



## 2.2 Montage med Seatfix

### Bemærk!

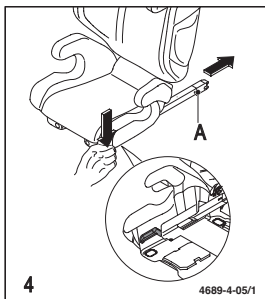
Benyt altid bilens egen trepunktsele for at sikre dit barn! Seatfix-systemet forbedrer beskyttelsen ved sidepåkørsel og sikrer sædet, når det ikke er i brug. Sæt isætningsredskaberne fast på Isofixbøjlerne i sprækken mellem ryglænet og sædet. Dette er ikke nødvendigt, når der allerede er fast installerede isætningsredskaber. Sørg for at den åbne sideflade ligger opad.

## 2.2 Asentaminen Seatfixin avulla

### Huomio!

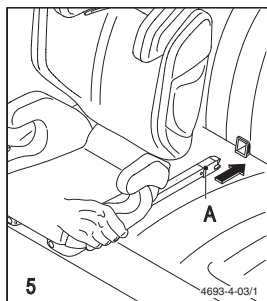
Käytä lapsesi kiinnittämiseen aina ajoneuvon omaa kolmipisteturvavyötä! Seatfix -järjestelmä parantaa suojaa sivutörmäyksessä ja varmistaa istuimen, kun sitä ei käytetä.

Työnnä pujotusavut selkänojan ja istuinpinnan pehmusteissa olevan raon läpi Isofix-kaareen. Tämä ei ole tarpeen, jos pujotusavut ovat kiinteästi asennettuina. Varmista, että avoin sivupinta on ylhäällä.



Til montage i din bil skal Seatfix-forbindelselementerne (A) trækkes ud. Tryk på låsetapperne på siderne af sædedelen og træk Seatfix-forbindelselementerne bagud til anslaget.

Ajoneuvoon asennusta varten on Seatfix-liittimet (A) ajettava ulos. Paina sitä varten istuinosan sivuissa olevia lukitusvipuja ja vedä Seatfix-liittimet taaksepäin ulos rajoittimeen asti.

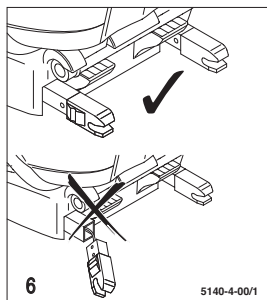


Seafix-forbindelselementerne (A) skal nu falde i hak i Isofix-bøjlerne, herved skal den grønne markering blive synlig på begge forbindelseselementerne. Kontroller at sædet er låst godt fast ved at trække i begge sider af sædefladen.

Skub nu barnestolen med nedtrykte låsetapper mod bilens sæde, indtil barnestolens ryglæn ligger helt op mod bilsædets ryglæn.

Lukitse Seafix-liittimet (A) Isofix-kaareen, tällöin molempien liitinten vihreän merkinnän on tultava näkyviin. Tarkasta varma lukitus vetämällä istuinpintaa molemmilta puolilta.

Työnnä lastenistuinta nyt lukitusvivut painettuna ajoneuvon istuimen suuntaan, kunnes sen selkänoja on tasaisesti ajoneuvon istuimen selkänojaa vasten.

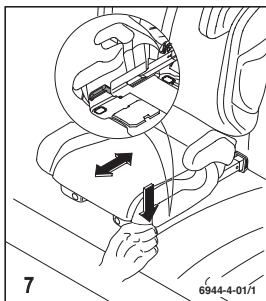


### Bemærk!

Efter et sammenstød med mere end 10 km/h kan barnestolen være beskadiget, derfor skal den kontrolleres på fabrikken og om nødvendigt udskiftes. Den mulige udløsning af forbindelseselementerne ved et uheld er tilsigtet og gavner barnets sikkerhed. Brug aldrig barnestolen med forbindelseselementer, som allerede er udløst.

### Huomio!

Yli 10 km/h:n vauhdissa tapahtuvan törmäyksen jälkeen saattaa lastenistuin olla vaurioitunut, siksi se on tarkastutettava tehtaalta ja vaihdettava tarvittaessa uuteen. Mahdollinen liitinten avautuminen onnettomuuden sattuessa on tahallista ja parantaa lapsesi turvallisuutta. Älä missään tapauksessa käytä lastenistuinta, jos Seafix-liittimet ovat jo avautuneet!

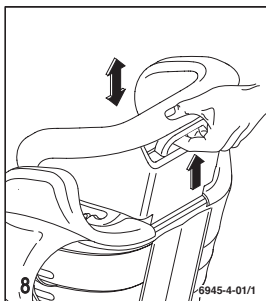


Hvilepositionen aktiveres ved at indstille Seatfix-forbindelselementerne. Tryk herfor på låsetapperne og anbring ryglænet i den ønskede position ved at skubbe barnestolen frem eller tilbage.

På grund af ISOFIX-bøjleens position i køretøjet kan det mulige justeringsområde være begrænset.

Lepoasento aktivoidaan Seatfix-liittimiä säätämällä. Paina sitä varten lukitusvipuja ja saata selkänoja haluttuun kaltevuusasentoon työntämällä lastenistuinta eteen- tai taaksepäin.

ISOFIX-kaaren paikka ajoneuvossa voi rajoittaa mahdollista säätöaluetta.



### 3. Indstilling af sædet

Sædets størrelse kan indstilles, når håndtaget på nakkestøttens bagside er trukket op. Børnestørrelsesskalaen på nakkestøttens side fungerer som første holdepunkt for korrekt indstilling. Se også i kapitel 4: Sikker anbringelse af barnet.

### 3. Istuimen säätäminen

Istuimen kokoa voidaan säätää, kun pääntuen taustapuolella oleva vipu on vedetty ylös. Pääntuen sivussa oleva lasten kokoasteikko on tarkoitettu arviointiavuksi oikeaa säätöä varten. Ota tällöin myös huomioon luku 4. Lapsen vyöttäminen istuimeen

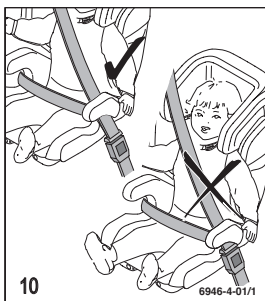


#### 4. Sikker anbringelse af barnet

**Bemærk!** Selen må aldrig være snoet!  
Læg trepunktseleens hoftesele ind i seleføringerne og luk låsen. Vær opmærksom på, at du hører kliklyden, når låsen falder i hak.

#### 4. Lapsen vyöttäminen istuimeen

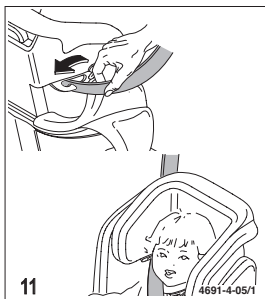
**Huomio!** Älä koskaan kierrä turvavyötä!  
Aseta kolmipisteturvavyön lannevyö vyönohjaimiin ja sulje lukko. Varmista, että se lukittuu kuuluvasti.



Selelåsén skal ligge under sædets seleføring. Hofteselen skal føres så dybt som muligt over barnets underliv.

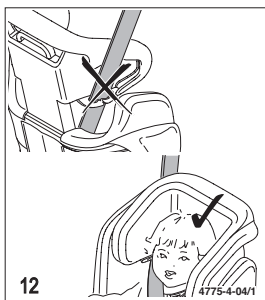
Vyön lukon tulee sijaita istuimen vyöohjaimen alapuolella.

Lannevyö on ohjattava mahdollisimman alhaalla lapsen nivusten päältä.



Læg efterfølgende tværselen ind i seleføringeren på nakkestøtten.

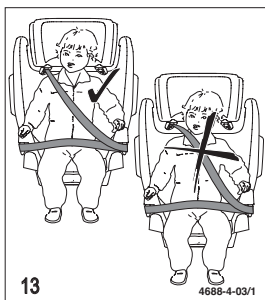
Aseta lopuksi olkavyö pääntuen vyöohjaimiin.



12

Tværselen må herved kun føre bagud set fra barnets side!  
I givet fald må sædet kun benyttes på bilens bagsæde.

Olkavyö saa ohjautua vain taaksepäin lapsen näkökulmasta katsottuna!  
Käytä tarvittaessa istuinta ainoastaan takaistuimella.



13

Selen er anbragt bedst, når den ligger over nøglebenets midte (billede 13) og ikke for nær ved dit barns hals.

Vyö kulkee ihanteellisesti solisluun keskiosan yli (Kuva 13) eikä liian läheltä lapsen kaulaa.



14

Tværseløringen skal indstilles til at være en smule ovenfor skulderen. Således er dit barn spændt fast i sædet på den rigtige måde.

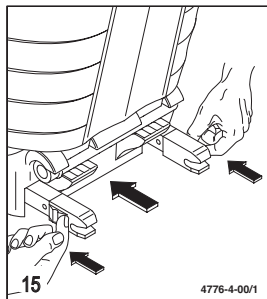
### Bemærk!

Sørg også for sikker anbringelse af barnestolen, når den ikke benyttes. En barnestol, der ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.

Olkavyön ohjaimen tulee olla hieman olkapään yläpuolella. Näin lapsesi on vyötetty istuimeen oikein.

### Huomio!

Varmista lastenistuin myös silloin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.

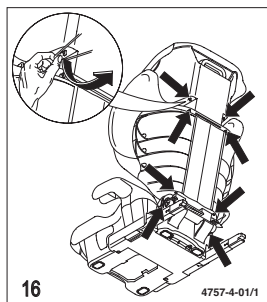


## 5. Demontage af Seatfix

For at løsne Seatfix-forbindelseelementerne skal du trykke de to skydere på siderne fremad. Ved at trykke på låsetapperne på siderne af sædedelen kan Seatfix-forbindelseelementerne efterfølgende skubbes ind i sædedelen.

## 5. Seatfixin irrottaminen:

Avaa Seatfix-liittimet työntämällä sivuttaiset luistit eteenpäin. Istuinosan sivuissa olevia lukitusvipuja painamalla voidaan Seatfix-liittimet työntää sitten istuinosan sisään.



## 6. Rensning af sædebetrækket

Sædebetrækkene på Storchenmühle Solar 2 og Storchenmühle Solar 2 Seatfix kan vaskes i henhold til de vaskemærker, som er syet ind i betrækkene.

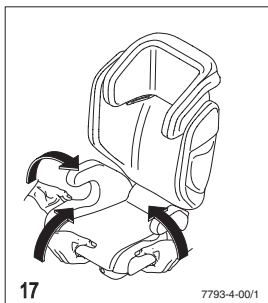
Løsn først alle gummi- og knaphulforbindelser for at tage sædets betræk af.

## 6. Istuimen päällisen puhdistaminen

Storchenmühle Solar 2 in ja Storchenmühle Solar 2 Seatfix in istuimen päälliset voidaan pestä päälliseen ommeltujen hoitolappujen ohjeiden mukaisesti.

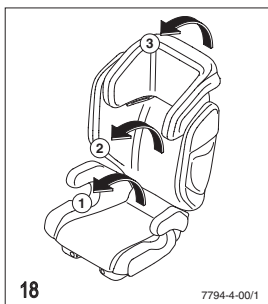
Irrota istuimen päällinen avaamalla ensiksi kaikki kumi- ja napinläpiliitokset.





Træk de nederste plastikskinner ud af de tilsvarende slidser. Begynd udefra med at trække betrækket hen over seleføringerne.

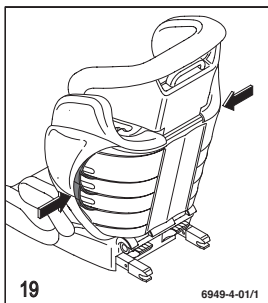
Vedä alemmat muovilistat ulos niiden rei'istä. Vedä päällinen ulkoa alkaen vyöohjainten yli.



Træk sædepuden af ved at trække den frem. Brug samme fremgangsmåde på ryggen og nakkestøtten. Gå frem i omvendt rækkefølge for at sætte betrækket på igen.

Vedä istuintynny irti eteenpäin. Toimi samalla tavalla selkänojan ja pääntuen kanssa.

Vedä päällinen uudelleen paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.



## 7. Barnestolens udstyr/grundlag

De kraftige ribber i siderne giver sammen med betrækket endnu bedre beskyttelse af dit barn ved en sidepåkørsel og samtidig opnås en god ventilation af hele ryglænet.

## 7. Lastenistuimen varustelu / Yleistä

Sivuttaiset vahvikekohokkeet parantavat lapsesi suojaa sivutörmäyksessä ja mahdollistavat koko selkänojan miellyttävän taustatuuletuksen.

## 8. Henvisninger

### 8.1 Generelle henvisninger

- Brugsvejledningen findes i en lomme under sædet. Efter brug skal den altid lægges på plads igen.
- Sædet kan renses med lunkent vand og sæbe. Betrækket kan tages af og vaskes i henhold til vaskemærket.
- Montage i kørselsretningen.
- Nogle bilers nakkestøtte er i vejen under montage af din barnestol, og skal derfor fjernes forinden. Vær herved opmærksom på, at der på grund af bilens nakkestøtte ikke opstår et uønsket mellemrum mellem barnestolens ryglæn og bilens ryglæn. Eventuelt begrænses højdeindstillingen af barnestolens nakkestøtte gennem bilens nakkestøtte.

### 8.2 Garanti:

- Der er garanti i to år fra købsdatoen for fabrikations- og materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen. Garantien er begrænset til barnestole, der er blevet behandlet på hensigtsmæssig måde og som returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem umådelig stor belastning, eller skader som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug
- Stoffer: Alle vores stoffer opfylder høje krav med hensyn til farveægthed. Alligevel blegner stoffer gennem ultraviolet bestråling. Herved er der ikke tale om materialefejl, men om normal slitage, som der ikke kan gives nogen garanti for.

## 8. Ohjeita

### 8.1 Yleisiä ohjeita

- Käyttöohje sijaitsee lokerossa istuinosan alla. Se tulee panna käytön jälkeen aina takaisin paikoilleen.
- Istuin voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Irrotettu päällinen voidaan pestä hoitolapun pesuohjeen mukaisesti.
- Asennus menosuuntaan.
- Jotkut henkilöautojen pääntuet häiritsevät lastenistuimen asennusta ja siksi ne on irrotettava ensin. Silloin on varmistettava, etteivät ajoneuvon pääntuet aiheuta virheellistä etäisyyttä lastenistuimen selkänöjan ja ajoneuvon selkänöjan välille. Ajoneuvon pääntuen olemassa olo saattaa rajoittaa lastenistuimen pääntuen korkeussäätöä.

### 8.2 Takuu:

- Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäiväyksestä lukien ja se koskee valmistus- tai materiaalivirheitä. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivämäärä on todistettavissa Takuu rajoittuu turvaistuimeen, jota on käsitelty asianmukaisesti ja joka lähetetään takaisin puhtaana ja siistissä kunnossa.
- Takuu ei ulotu luonnollisiin kulumisvaurioihin tai vaurioihin, jotka johtuvat ylettömästä rasituksesta tai tarkoitukseen sopimattomasta tai asiattomasta käytöstä.
- Tekstiilit: Kaikki kankaamme täyttävät korkeat vaatimuksen värin kestävyuden suhteen. UV-säteily haalistaa kuitenkin kankaiden värejä. Tällöin ei ole kyse materiaalivirheestä, vaan tavallisesta kulumisesta, jolle ei voida myöntää takuuta.

### 8.3 Beskyttelse af dit køretøj

- Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af barnestole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montage. Beskyt venligst dine sæder på passende måde (f.eks. et bilsædeunderlag som Storchenmühle Car Seat Protector). Firmaet RECARO Child Safety GmbH & Co. eller dets forhandlere overtager ikke noget ansvar for skader på bilens sæder.
- Har du spørgsmål, så ring til os eller send en e-mail.  
Telefon: +49 (0)9255 77-66  
E-Mail: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

### 8.3 Ajoneuvosi suojaaksi

- Viittaamme siihen, että lastenistuimia käytettäessä ei ajoneuvon istuinten vaurioita voida poissulkea. Turvadiirektiivi ECE R44 vaatii kiinteää asennusta. Suojaa autosi istuimet sopivilla toimenpiteillä (esim. Storchenmühle Car Seat Protector istuinpäällinen). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimien vaurioista.
- Jos sinulla on vielä kysyttävää, soita tai lähetä meille sähköpostia.  
Puhelin: +49 (0)9255 77-66  
Sähköposti: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

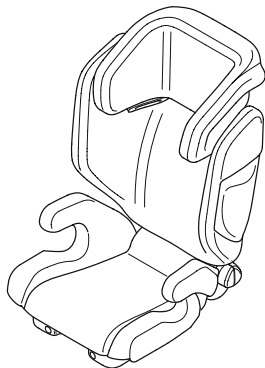
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Montavimo ir naudojimo instrukcija

II ir III grupės (15–36 kg)

## Uzstādīšanas un lietošanas pamācība

Grupa II un III (15–36 kg)



Skirtos naudoti tik transporto priemonėse, kuriose įrengti tritaškiai saugos diržai, aprobuoti pagal ECE reglamentą Nr. 16 arba panašius standartus.

Tai yra II ir III svorio klasių kėdutė, skirta vaikams, kurių kūno masė yra nuo 15 iki 36 kg.

Šią montavimo ir naudojimo instrukciją būtina įteikti klientui.

Gali pasitaikyti spausdinimo klaidų, neatitikimų ir techninių pakeitimų.

DĖMESIO! Saugoti, kad ją būtų galima pasiskaityti ateityje.

Paredžėtas lietošanai tikai automašinėse, kas atbilst ECE noteikimams nr. 16 vai citiem pielīdzināmiem standartiem par 3 punktu drošības jostām, kas izturējušas pārbaudi.

Šis sēdekļis ir II un III svāra klases sēdekļis, kas paredzēts bērniem ar svaru no 15 līdz 36 kg.

Šī uzstādīšanas un lietošanas pamācība obligāti jāizsniedz klientiem.

Atzīmējiet drukas kļūdas, kļūdas un tehniskas izmaiņas.

UZMANĪBU! Obligāti uzglabājiet, lai vēlāk varētu atkārtoti izlasīt.

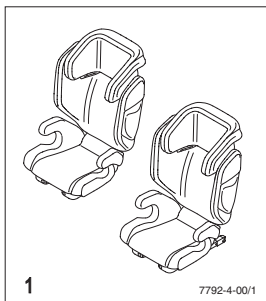
### Gamintojas/Ražotājs:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstraße 2, 95352 Marktregast - Mannsflur

Telefonas/Tālrunis: +49 (0)9255 77-0, Faksas/fakss: +49 (0)9255 77-13

El. paštas/E-pasts: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### Mieli tēveliai,

Jūsū vaikui tik tai, kas geriausia! Nuoširdžiausi sveikinimai!

Jūs pasirinkote aukštas kokybes gaminį iš „Storchenmühle“ prekybos namu.

Išauginti vaiku yra viena iš gražiausių uzduociu, kuriu skiria gyvenimas – tuo pačiu ir didelē atsakomybē. Gera žinoti, kad Jūs nesate vieni, o šalia savēs turite kompetentingu partneri, kuris nuo pat pradziu optimizuoja Jūsū vaiku saugu lengvajame automobilyje: „Storchenmühle“.

„Storchenmühle“ Jums visada linki geros kelionēs.

II ir III ECE grupiu vaiku sulaikymo sistema „Solar 2“; mazdaug 3–12 metu vaikams, kuriu kūno masē yra 15–36 kg. Maksimalus ūgis – 150 cm. Išbandyta pagal ECE 44/04, registracijas numeris 04301220.

### Cienījamie vecāki!

Jūsū bērns ir pelnījis tikai pašu labāko. Apsveicam!

Jūs esat izvēlējušies augstvērtīgu uzņēmuma Storchenmühle produktu.

Bērna audzināšana ir skaistākais uzdevums, ko dzīve Jums liek izpildīt, taču tā ir arī liela atbildība. Ir patīkami apzināties, ka Jums tas nav jādara vieniem pašiem, jo Jūs varat paļauties uz kompetentu partneri, kas jau no pirmsākumiem pilnveido Jūsu bērna drošību automašīnā: Storchenmühle.

Uzņēmums Storchenmühle novēl Jums labu ceļavēju.

ECE grupu II+III balsta sistēma bērniem „Solar 2“; bērniem aptuveni no 3 līdz 12 gadu vecumam un svaru no 15 līdz 36 kg. Maksimālais augums 150 cm. Pārbaudīts atbilstoši ECE 44/04, reģistrācijas numurs 04301220.

**Turinys / Saturs****Paveikslėlis / Attēls**

1.	Saugos nuorodos Drošības norādījumi	
2.	Vaikiškos kėdutės montavimas Bėrnu sėdeklėša uzstādėšana	2 - 7
2.1	Montavimas be „Seatfix“ Uzstādėšana bez Seatfix	2
2.2	Montavimas su „Seatfix“ Uzstādėšana ar Seatfix	3 - 7
3.	Kėdutės reguliavimas Sėdeklėša novietošana	8
4.	Vaiko prisegimas Bėrna piesprādzėšana	9 - 14
5.	„Seatfix“ iřmontavimas Seatfix noņemšana	15
6.	Kėdutės apvalkalo valymas Sėdeklėša pārkļājuma tīrėšana	16 - 18
7.	Vaikiřkos kėdutės įranga / pagrindai Bėrnu sėdeklėša aprėkojums/pamati	19
8.	Nuorodos Padomi	
8.1	Bendrosios nuorodos Vispārīgi padomi	
8.2	Garantija Garantija	
8.3	Jūsų transporto priemonės apsauga Jūsų automařinas aizsardzība	

## 1. Saugos nuorodos

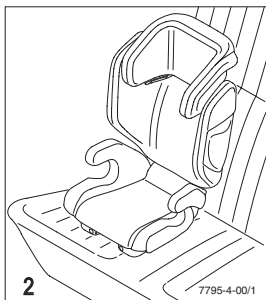
- Vaikišką kėdutę galima naudoti transporto priemonėse tik tuo atveju, jei transporto priemonėje įrengti tritaškiai automatiniai diržai, aprobuoti pagal JT ECE reglamentą Nr. 16 arba kitus panašius standartus.
- Vaikišką kėdutę visada tvirtinkite pagal montavimo instrukciją net ir tuo atveju, jei kėdutė nenaudojama. Stabdant avariniu būdu, nepritvirtinta sėdynė gali sužaloti kitus automobilio keleivius.
- Pritvirtinkite vaikišką kėdutę automobilyje taip, kad ji neįstrigtų tarp priekinių sėdynių arba transporto priemonės durų.
- Vaiko kėdutės nemodifikuokite bei kruopščiai laikykitės montavimo ir naudojimo instrukcijos, nes kitaip, gabenant vaiką, kils atitinkami pavojai.
- Diržai neturi būti persisukę arba įstrigę. Jie turi būti ištempti.
- Po avarijos vaikišką kėdutę reikia patikrinti gamykloje ir, jei reikia, pakeisti.
- Prieš prisegant reikia nuvilkti storus drabužius.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad bagažas ir kiti daiktai būtų pakankamai privirtinti, ypač ant lentynėlės smulkiems daiktams, nes įvykus susidūrimui jie gali sužaloti.
- Parodykite gerą pavyzdį ir prisieskite patys. Vaikui pavojų gali kelti netgi blogai prisegęs suaugęs asmuo.
- **Nuoroda:** naudokite tik originalius priedus arba atsargines dalis.

## 1. Drošības norādījumi

- Bērnu sēdekļītis ir paredzēts lietošanai tikai automašīnās, kuras ir aprīkotas ar trīs punktu automātiskajām drošības jostām, kas atbilst ANO/EEK noteikumiem Nr. 16 vai citām pielīdzināmām normām.
- Sēdekļītis vienmēr jāpiestiprina atbilstoši uzstādīšanas pamācībai, arī tad, ja tas netiek izmantots. Nepiestiprināts sēdekļītis, veicot avārijas bremzēšanu, var savainot citus automašīnas pasažierus.
- Piestipriniet sēdekļīti automašīnā tā, lai tas nav piespiests pie priekšējā sēdekļa vai iespiests automašīnas durvīs.
- Bērnu sēdekļītim nedrīkst tikt veiktas izmaiņas, un uzstādīšanas un lietošanas pamācība rūpīgi jāievēro, jo pretējā gadījumā transportēšanas laikā nevar tikt izslēgts atbilstošs apdraudējums Jūsu bērnam.
- Jostas nedrīkst tikt sagrieztas vai iespīlētas, tām jābūt sasprādzētām.
- Pēc nelaimes gadījuma sēdekļītis atkārtoti jāpārbauda rūpnicā, un, ja nepieciešams, jāveic tā nomaiņa.
- Stipri atplīsuši apvalka gabali pirms piesprādzēšanas jānoņem.
- Uzmanieties, lai somas un citi priekšmeti ir pietiekami nodrošināti, īpaši uz bagāžas nodalījuma pārsega, jo tie sadursmes gadījumā var izraisīt savainojumus.
- Rādiet labu piemēru un piesprādzējieties paši. Arī nepiesprādzējies pieaugušais var radīt briesmas bērnam.
- **Padoms:** drīkst lietot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas.

- Niekada nepalikite vaiko be priežiūros.
- Visada prisekite savo vaiką diržu.
- Saugokite vaikišką kėdutę nuo tiesioginių saulės spindulių, kad
- Jūsų vaikas, prisilietęs prie jos, nenudegtų arba nepasikeistų jos spalva.
- Niekada nenaudokite vaikiškos kėdutės be apvalkalo. Sėdynės apvalkalo niekada nepakeisti gamintojo nerekomenduojamu apvalkalu, kadangi šis apvalkalas yra apsauginio sistemos poveikio dalis.
- Nekad neatstājiet bērnu bez uzraudzības.
- Vienmēr piesprādzējiet bērnu ar drošības jostu.
- Sargājiet sēdekli no tiešiem saules stariem, lai novērstu
- bērna apdedzināšanos vai pārvalka krāsas izbalēšanu.
- Bērnu sēdekļi nedrīkst tikt lietoti bez pārvalka. Sēdekļa pārvalks nedrīkst tikt nomainīts pret pārvalku, ko nav rekomēdējis ražotājs, jo tas ir svarīga sastāvdaļa sistēmas darbības drošībai.





## 2. Vaikiškos kėdutės montavimas

### 2.1 Montavimas be „Seatfix“

Pastatykite „Storchenmühle Solar 2“ ant numatytos automobilio sėdynės. Automobilyje turi būti įrengtas tritaškis saugos diržas, išbandytas pagal ECE R16 arba panašų saugos standartą.

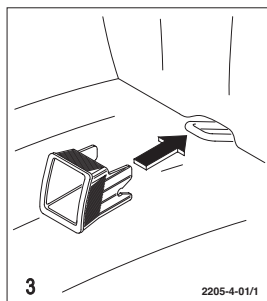
Nuorodas dėl automobilio sėdynės tinkamumo naudoti vaikiškas kėdutes taip pat rasite ir savo transporto priemonės žinyne.

## 2. Bėnu sėdekliša uždėdėšana

### 2.1 Uzdėdėšana bez Seatfix

Uzlieciet sėdekliši Storchenmühle Solar 2 uz paredzētā automašīnas sēdekļa. Tam jābūt aprīkotam ar atbilstoši ECE R16 vai pielīdzināmai drošības normai uzstādītu trīs punktu drošības jostu.

Padomus par pielietojamā automašīnas sēdekļa piemērotību bērnu sēdeklišiem atradīsiet arī savas automašīnas rokasgrāmatā.



## 2.2 Montavimas su „Seatfix“

### Dėmesio!

Norėdami užtikrinti savo vaiko saugą, visada naudokite automobilio tritaškį diržą! Sistema „Seatfix“ gerina apsaugą nuo šoninių apsaugą ir saugo kėdutę, kai ji nenaudojama.

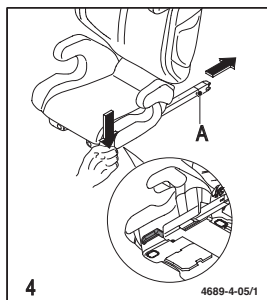
Užmaukite pagalbinius kreipiamuosius įtaisus pro nugaros atlošo ir sėdimojo paviršiaus paminkštiniuose esančias kiaurymes ant „Isofix“ apkabos. To nereikia, kai pagalbiniai kreipiamieji įtaisai jau yra įrengti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad atviras šoninis paviršius būtų nukreiptas į viršų.

## 2.2 Uztādīšana ar Seatfix

### Uzmanību!

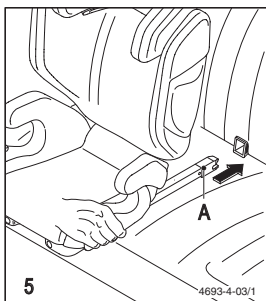
Lai parūpētos par Jūsu bērna drošību, vienmēr izmantojiet automašīnas aprīkojumā esošās trīs punktu drošības jostas! Seatfix sistēma uzlabo aizsardzību sānu sadursmes gadījumā un pasargā sēdekli, kad tas netiek izmantots.

Piestipriniet stiprināšanas palīgierīces starp aizmugurējās atzveltnes polsterējumu un sēdekļa virsmu Isofix loka stiprinājumam. Tas nav nepieciešams, ja stiprināšanas palīgierīces jau uzstādītas. Nodrošīniet, lai atvērtā sānu plakne ir pavērsta augšup.



Norėdami sumontuoti savo transporto priemonėje, ištraukite „Seatfix“ jungtis (A). Tam sėdimosios dalies šonuose paspauskite fiksavimo svirtis ir, traukdami atgal, ištraukite „Seatfix“ jungtis iki galo.

Lai uzstādītu sēdekli mašīnā, Seatfix stiprinājumi (A) ir jāizvelk ārā. Lai to izdarītu, nospiediet saslēgšanas sviru sēdēšanas daļas sānos un velciet Seatfix stiprinājumus uz aizmuguri līdz atdurei.

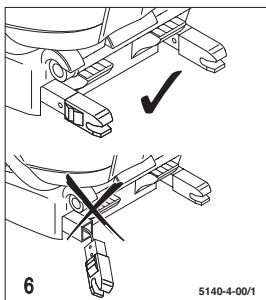


Uzfiksuokite „Seatfix“ jungtis (A) „Isofix“ apkabojie. Tuo metu ant abiejų jungčių turi būti matoma žalia žyma. Abiejose pusėse patraukite sėdimąjį paviršių ir taip patikrinkite, ar jungtys saugiai užsifiksavo.

Dabar stumkite vaikišką kėdutę su paspaustomis fiksavimo svirtimis automobilio sėdynės kryptimi, kol vaikiškos kėdutės nugaros atlošas per visą paviršių priglus prie automobilio sėdynės nugaros atlošo.

Saslēdziet Seatfix stiprinājumus (A) ar Isofix loku; jābūt redzamām zaļajām atzīmēm uz abiem stiprinājumiem. Pārbaudiet, vai saslēgums ir drošs, no abām pusēm pavelkot sēdēšanas virsmu.

Noliecat bērnu sēdekli ar nospiestām saslēgšanas svirām automašīnas sēdekļa virzienā, līdz tā slīpums ir vienāds ar automašīnas sēdekļa slīpumu.

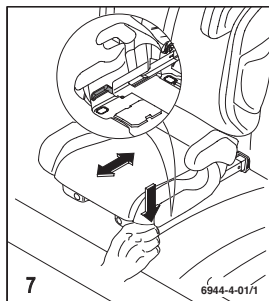


### Dēmesio!

Po smūgio didesni nei 10 km/h greiči, vaikiška kėdutė gali būti pažeista, todėl jā reikia patikrinti gamykloje ir, jei reikia, pakeisti. Galimas jungčių suveikimas avarijos metu yra numatytas ir taip didinama Jūsų vaiko sauga. Suveikus „Seatfix“ jungtims, jokiū būdu nenaudokite vaikiškos kėdutės.

### Uzmanību!

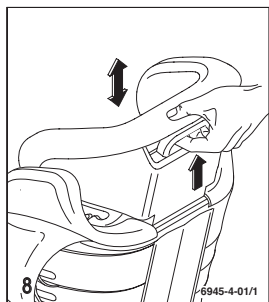
Ja notiek sadursme ātrumā, kas lielāks par 10 km/h, sēdekliņis var tikt bojāts, tādēļ tas jāpārbauda rūpnicā un, ja nepieciešams, jānomaina. Iespējamā stiprinājumu aktivizēšanās negadījuma laikā ir paredzēta, lai paaugstinātu Jūsu bērna drošību. Nekad neizmantojiet bērnu krēslu ar jau aktivizētiem Seatfix stiprinājumiem.



Gulimoji padėtis aktyvinama, reguliuojant „Seatfix“ jungtis. Tam paspauskite fiksavimo svirtis ir, stumdami vaikišką kėdutę į priekį arba atgal, nustatykite nugaros atlošą į pageidaujama polinkio padėtį. ISOFIX apkabos padėtimi transporto priemonėje galima apriboti galimą reguliavimo intervalą.

Seatfix stiprinėjumu ievietošana aktivizē miera stāvokli. Lai to izdarītu, nospiediet saslēgšanas sviru un pārvietojiet bērnu sēdekliša atzveltni, liecot uz priekšu vai aizmuguri vēlamajā slīpuma stāvoklī.

Ar ISOFIX loka pozīciju automašīnā var tikt ierobežots iespējamais regulēšanas diapazons.



### 3. Kėdutės reguliavimas

Kėdutės dydį galima reguliuoti galvos atramos nugarinėje pusėje, į viršų ištraukus svirtį. Galvos atramos šone pritvirtinta vaiko ūgio skalė yra pirmasis teisingo nustatymo orientyras. Tuo tikslu taip pat atkreipkite dėmesį į 4 skyrių Vaiko prisegimas.

### 3. Sēdekliša novietošana

Sēdekliša lielumu var noregulēt ar uz augšu pavelkamu sviru galvas balsta aizmugurē. Uz galvas balsta norādītā bērnu lieluma skala kalpo par atbalstu pareizam iestatījumam. Norādījumus skatiet 4. nodaļā “Bērna piesprādzēšana”.

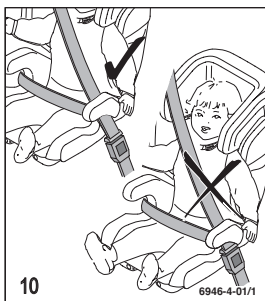


#### 4. Vaiko prisegimas

**Dēmesiol!** Niekada nepersukite diržo!  
Istatykite tritaškio diržo juosmens diržą į apatines diržo kreipiamąsias ir užrakinkite užraktą. Jūs turite girdėti užsifiksavimo garsą.

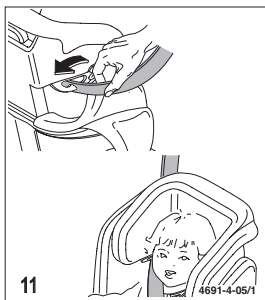
#### 4. Bērna piesprādzēšana

**Uzmanību!** Nekad nesagrieziet jostu!  
Ievietojiet trīs punktu jostas klēpja jostu apakšējā jostas stiprinājumā un saslēdzat atslēgu. Pārliecinieties, ka ir dzirdams fiksācijas klikšķis.



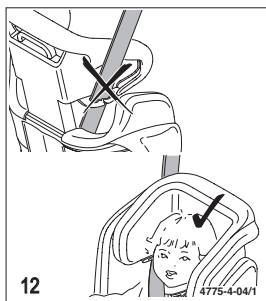
Diržo užraktas turi būti po sėdynės diržo kreipiamąja.  
Juosmens diržas turi būti kuo žemiau vaiko kirkšnies srityje.

Jostas atslėgai jāatrodas zem sėdekliša jostas stiprinājuma.  
Klēpja jostai jābūt novietotai virs bērna cirkšņa tik augstu, cik iespējams.



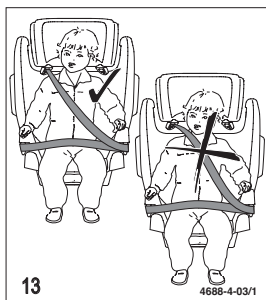
Tada į diržo kreipiamąją galvos atramoje įstatykite įstrižą saugos diržą.

Pēc tam pievienojiet diagonālo jostu stiprinājumam pie galvas balsta.



Čia pečių saugos dirzas vaiko akių lygyje gali būti kreipiama tik į galą!  
Prireikus kėdutę naudokite tik ant užpakalinės sėdynės.

Plecu josta var būt novietota tikai uz aizmuguri, skatoties no bërna puses!  
Ja iespējams, izmantojiet krēsliņu tikai uz aizmugurējā sēdekļa.



Diržas yra optimalioje padėtyje, jei jis yra Jūsų vaiko raktikaulio viduryje (13 pav.), o ne per arti kaklo.

Optimāli jostai jābūt novietotai pāri atslēgas kaula vidum (13. attēls) un ne pārāk tuvu Jūsu bërna kaklam.



Pečių saugos diržo kreipiamoji turi būti nustatyta šiek tiek aukščiau pečių. Taip vaikas kėdutėje prisegtas teisingai.

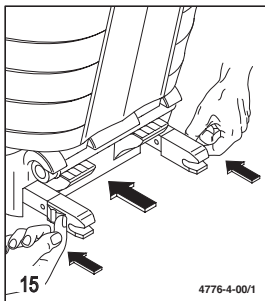
### **Dēmesio!**

Uzfiksuokite vaikiškā kėdutę net ir tada, kai ji nenaudojama. Stabdant avariniu būdu, nepritvirtinta sėdynė gali sužaloti kitus automobilio keleivius.

Plecu jostas stiprinājums jāiestata nedaudz virs pleca. Tad Jūsu bērns būs pareizi piesprādzēts krēsliņā.

### **Uzmanību!**

Nodrošiniet bērnu sēdeklīti arī tad, ja tas netiek izmantots. Nepiestiprināts sēdeklītis, veicot avārijas bremzēšanu, var savainot citus automašīnas pasažierus.

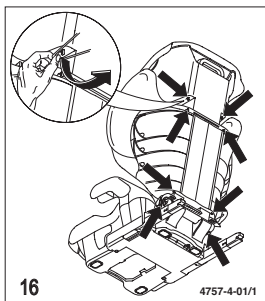


## 5. „Seatfix” išmontavimas:

norėdami atlaisvinti „Seatfix” jungtis, spustelėkite šoninius į slankiklius priekį. Sėdimosios dalies šonuose paspaudus fiksavimo svirtis, „Seatfix” jungtis tada galima įstumti į sėdimąją dalį.

## 5. Seatfix noņemšana

Lai atlaistu Seatfix stiprinājumus, nospiediet sānu saslēdzējus uz priekšu. Nospiežot saslēgšanas sviru sēdēšanas daļas sānos, Seatfix stiprinājumi var pēc tam tikt iebīdīti sēdēšanas daļā.



## 6. Kėdutės apvalkalo valymas

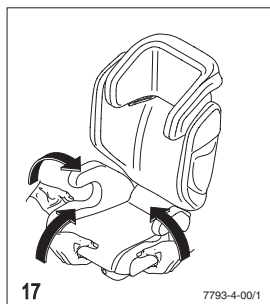
„Storchenmühle Solar 2” ir „Storchenmühle Solar 2 Seatfix” kėdučių apvalkalus galite skalbti, kaip nurodyta priežiūros etiketėse, kurios yra įsiūtos apvalkale.

Norėdami nuimti sėdynės apvalkalą, iš pradžių atlaisvinkite visas gumines ir kilpines jungtis.

## 6. Sėdekliša pārklājuma tīrīšana

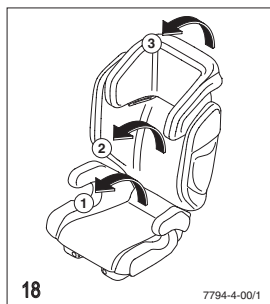
Storchenmühle Solar 2 sėdeklišu pārvalkus un Storchenmühle Solar 2 Seatfix var mazgāt atbilstoši apkopes uzlēmēm, kas iešūtas pārvalkā.

Lai noņemtu sėdekliša pārvalku, vispirms atļaidiet visus gumijas un pogu caurumu savienojumus.



Ištraukite apatines plastiskines juosteles iš atitinkamu kiaurymių. Pradėdami nuo išorės, užmaukite apvalkalą ant diržo kreipiamųjų.

Izvelciet apakšėjās plastmasas plāksnītes no atbilstošajām spraugām. Pārsedziet pārklāju no ārpuses, sākot no jostu stiprinājumiem.

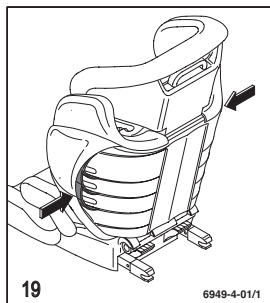


Nutraukite kēdūtēs pagalvē 3 priekš. Tā patī atlikite su nugaros atlošu ir galvos atrama.

Norėdami vēl apvilkti apvalkalā, atlikite veiksmus atvirkstine eilēs tvarka.

Nomauciet sēdēšanas spilvenu virzienā uz priekšu. Veiciet līdzīgas darbības ar muguras un galvas balstiem.

Lai atkārtoti uzvilktu pārvalku, veiciet iepriekš minētās darbības pretējā secībā.



## 7. Vaikiškos kēdūtēs iřranga / pagrindai

Šoninēs sustiprināncios briaunos kartu su apvalkalu didina Jūsū vaiko saugā, patyrus šoninī smūgī, ir tāī galima patogiai išleisti orā iš viso nugaros atlošo.

## 7. Bēnu sēdekliša aprīkojums/pamati

Stiprinājuma stieni sānos kopā ar pārvalku uzlabo Jūsū bēna aizsardzību pie sānu sadursmes un nodrošina komfortablu visas atzveltnes gaisa ventilāciju.



## 8. Nuorodos

### 8.1 Bendrosios nuorodos

- Naudojimo instrukcija yra skyruije po sėdimąja dalimi. Pasinaudoję ją visada padėkite atgal į vietą.
- Kėdutę galima valyti šiltu vandeniu ir muilu. Nuimtą apvalkalą galite išskalbti, kaip nurodyta priežiūros etiketėje.
- Sumontuokite važiavimo kryptimi.
- Kai kurios lengvojo automobilio galvos atramos trukdo sumontuoti vaikišką kėdutę, todėl jas reikia išmontuoti. Tuo metu atkreipkite dėmesį į tai, kad dėl automobilio galvos atramos nesusidarytų nepageidaujamas atstumas tarp vaikiškos kėdutės nugaros atlošo ir transporto priemonės nugaros atlošo. Prireikus vaikiškos kėdutės galvos atramos aukščio reguliavimas apribojamas lengvojo automobilio galvos atrama.

### 8.2 Garantija

- Garantijos trukmė yra du metai nuo pirkimo datos ir ji suteikiama gamybiniam arba medžiagų brokui. Reklamacijos priimamos tik turint pirkimo datą patvirtinantį dokumentą. Garantija suteikiama tik kėdutėms, kurios buvo tinkamai naudojamos ir buvo gražintos švarios bei tvarkingos.
- Garantija neteikiama natūralaus dėvėjimosi reiškiniams ir pažeidimams, atsiradusiems dėl per didelės apkrovos arba netinkamo naudojimo.

## 8. Padomi

### 8.1. Vispārīgi padomi

- Lietošanas pamācība atrodas plauktā zem sēdēšanas daļas. Pēc lietošanas tā vienmēr jāievieto atpakaļ tai paredzētajā vietā.
- Sēdekļītis var tikt tīrīts ar remdenu ūdeni un ziepēm. Noņemamais pārklājs var tikt mazgāts atbilstoši uzlīmē attēlotajai informācijai.
- Uzstādīšana braukšanas virzienā.
- Dažu pasažieru automašīnu galvas balsti traucē Jūsu bērnu sēdekliša montāžu un pirms tam ir jānoņem. Tādēļ jāuzmana, vai pasažieru automašīnas galvas balstiem nav nevēlams attālums starp bērnu sēdekliša atzveltni un automašīnas sēdekļu atzveltni. Ja nepieciešams, bērnu sēdekliša galvas balstu augstuma iestatījums tiek samazināts ar esošo pasažieru automašīnas galvas balstu palīdzību.

### 8.2 Garantija

- Garantija ir spēkā divus gadus pēc iegādes brīža un attiecas uz ražošanas vai materiālu kļūdām. Reklamācijas pretenziju Jūs varat pieprasīt tikai, pierādot iegādes datumu. Garantija attiecas tikai uz bērnu sēdeklišiem, kuri ir lietoti atbilstīgi un kas atsūtīti atpakaļ tīrā un kārtīgā stāvoklī.
- Garantija neattiecas uz dabīgas nolietošanas pazīmēm un bojājumiem, kas radušies pārlieku liela svara un nepiemērotas vai nepareizas lietošanas dēļ.

- Tekstilēs gaminiai: visos mūsu medžiagos atitinka didelius spalvų patvarumui keliamus reikalavimus. Tačiau dėl UV spindulių medžiagos išblunka. Tai nėra medžiagos brokas, o tik normalus dėvėjimosi reiškinys, kuriam garantija neteikiama.

### 8.3 Jūsų transporto priemonės apsauga

- Norime atkreipti Jūsų dėmesį į tai, kad, naudojant vaikiškas automobilines kėdutes gali būti pažeistos transporto priemonės sėdynės. Pagal saugos reglamentą ECE R44 vaikiškas kėdutes būtina tvirtai sumontuoti. Savo transporto priemonei apsaugoti imkitės tinkamų apsaugos priemonių (pvz., naudokite apsauginį automobilio sėdynės pagrindą, pvz., „Storchenmühle Car Seat Protector“). Firma „RECARO Child Safety GmbH & Co. KG“ arba jos prekybos atstovai neatsako už galimus Jūsų transporto priemonės sėdynių pažeidimus.
- Iškilus klausimams, susisiekite su mumis telefonu arba elektroniniu paštu:  
Telefonas: +49 (0)9255 77-66  
El. paštas: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

- Audumi: visi pārvalkā izmantotie audumi atbilst augstiem krāsas noturības standartiem. Tomēr audumi UV starojuma ietekmē izballo. Iemesls tam nav materiāla kvalitāte, bet gan normāla nolietošanās, kuru nevar ietvert garantijā.

### 8.3 Jūsu automašīnas aizsardzība

- Mēs norādām, ka, lietojot bērnu auto sēdekļiņš, nevar novērst automašīnas sēdekļu bojājumus. Drošības direktīva ECE R44 pieprasa stingru uzstādīšanu. Lūdzu, izmantojiet savas automašīnas sēdekļu aizsardzībai piemērotus aizsardzības pasākumus (piemēram, sēdekļiņa paliktni Storchenmühle Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG vai izplatītāji neuzņemas atbildību par iespējamajiem automašīnas sēdekļu bojājumiem.
- Ja Jums ir kādi jautājumi, zvaniet mums vai sūtiet e-pastu.  
Telefons: +49 (0)9255 77-66  
E-pasts: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Istruzioni per l'uso e il montaggio

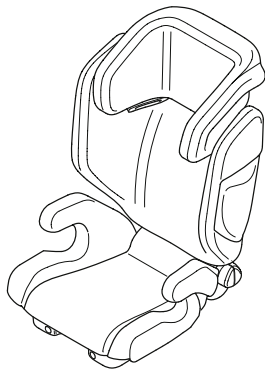
Gruppo II e III (15-36 kg)

## Upute za montažu i upotrebu

Skupina II i III (15-36 kg)

IT

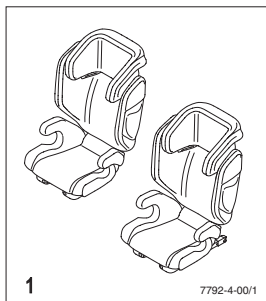
HR



Adatto solo per l'uso in autoveicoli equipaggiati con cinture di sicurezza a 3 punti omologate conformemente alla regolamentazione ECE n° 16 o secondo altri standard paragonabili. Questo è un seggiolino della classe di peso II e III per bambini con un peso corporeo da 15 fino a 36 kg. Queste istruzioni per l'uso e il montaggio devono assolutamente essere consegnate al cliente. Si riservano errori di stampa, equivoci e modifiche tecniche. **ATTENZIONE** - Conservare assolutamente per la futura consultazione.

Prikladno za upotrebu isključivo u vozilima, koja su opremljena sigurnosnim pojasevima za vezivanje u 3 točke i s odobrenjem prema standardima u skladu s ECE odredbom br. 16 ili nekim drugim usporedivim standardima. Ovo je sjedalica težinske klase II i III, za djecu s tjelesnom težinom od 15 do 36 kg. Obavezno isporučiti kupcu ove upute za montažu i upotrebu. Zadržavamo pravo na tiskarske greške, pogrešne navode i tehničke izmjene. **PAŽNJA** – Obavezno pohranite radi kasnijeg čitanja.

**Costruttore/Proizvođač:** RECARO Child Safety GmbH & Co. KG  
Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktpleugast - Mannsflur  
Telefono/Telefon: +49 (0)9255 77-0, Fax/Faks: +49 (0)9255 77-13  
e-mail: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### **Cari genitori,**

solo il meglio per il vostro bambino! Congratulazioni!

Avete acquistato un ottimo prodotto della ditta Storchenmühle.

Crescere un figlio è uno dei compiti più belli che la vita ci riserva - ma è anche una grande responsabilità. E' importante che sappiate che non siete soli, ma avete al vostro fianco un partner competente, che ottimizza da subito la sicurezza del vostro bambino in auto: Storchenmühle.

Storchenmühle vi augura buon viaggio.

Sistema di ritenuta per bambini "Solar 2" dei gruppi ECE II+III; per bambini da ca. 3-12 anni di età e un peso corporeo di 15-36 kg. Statura massima 150 cm. Testato secondo la norma ECE 44/04, numero di omologazione 04301220.

### **Dragi roditelji,**

za vaše dijete samo nabolje! Srdačno Vam čestitamo!

Odlučili ste se za visokokvalitetan brend proizvod firme Storchenmühle.

Podizanje djece je jedan od najljepših zadataki koji život može postaviti - a istovremeno to je i velika odgovornost. Dobro je kad znate da u tome niste prepušteni sami sebi, već uz sebe imate kompetentnog partnera, koji od samog početka optimizira sigurnost vašeg djeteta u automobilu: Storchenmühle.

Storchenmühle vam želi sretan put, gdje god se nalazili.

Zadržni sustav za djecu "Solar 2" ECE grupa II+III; za djecu od oko 3-12 godina, težine od 15-36 kg. Maksimalna visina 150 cm. Ispitano prema ECE 44/04, broj odobrenja 04301220.

Indice / Sadržaj	Figura / Slika
1. Avvertenze di sicurezza Sigurnosne napomene	
2. Montaggio del seggiolino Ugradnja dečje sjedalice	2 - 7
2.1 Montaggio senza Seatfix Ugradnja bez Seatfix-a	2
2.2 Montaggio con Seatfix Ugradnja sa Seatfix-om	3 - 7
3. Regolazione del seggiolino Podešavanje sjedalice	8
4. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino Vezivanje djeteta	9 - 14
5. Smontaggio del Seatfix Demontaža Seatfix-a	15
6. Pulizia della fodera dei sedili Čišćenje navlake sjedalice	16 - 18
7. Equipaggiamento del seggiolino / basi Oprema dječje sjedalice / osnove	19
8. Note Napomene	
8.1 Note generali Opće napomene	
8.2 Garanzia Jamstvo	
8.3 Protezione del veicolo Zaštita vašeg vozila	

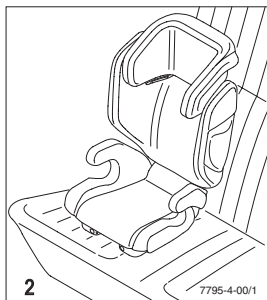
## 1. Avvertenze di sicurezza

- Il seggiolino è adatto solo per l'utilizzo in autovetture equipaggiate con cinture di sicurezza automatiche a tre punti omologate secondo la regolamentazione UN – ECE n° 16 o altre norme equivalenti.
- Il seggiolino deve essere sempre fissato secondo le istruzioni per il montaggio, anche se non viene utilizzato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata d'emergenza.
- Fissare il seggiolino nell'autovettura in maniera tale che non venga incastrato dai sedili anteriori o dalle portiere dell'autovettura.
- Non modificare il seggiolino, osservare le istruzioni per l'uso e il montaggio per escludere possibili pericoli durante il trasporto del bambino.
- Non girare mai le cinture o incastrarle, inoltre, accertarsi che siano sempre ben tese.
- Dopo un sinistro, il seggiolino deve essere ispezionato in fabbrica ed eventualmente sostituito.
- Gli indumenti molto imbottiti devono essere tolti prima di allacciarsi le cinture.
- Accertarsi che tutti i bagagli e gli altri oggetti siano fissati adeguatamente, in particolare sulla cappelliera, poiché in caso di collisione possono causare gravi lesioni.
- Date il buon esempio, e allacciatevi sempre le cinture di sicurezza. Anche un adulto con la cintura non allacciata può costituire un pericolo per il bambino.

## 1. Sigurnosne napomene

- Dječja sjedalica je pogodna za korištenje u vozilima samo, ako je registrirano vozilo opremljeno automatskim pojasevima sa vezivanjem u tri točke, koji su prema odobreni u skladu s UN – ECE odredbom br. 16 ili nekom usporedivom standardu.
- Dječja sjedalica se uvijek mora pričvrstiti u skladu sa uputama za montažu, i kad se ne koristi. Nepričvršćena sjedalica već pri kočenju u slučaju nužde može ozlijediti druge putnike u vozilu.
- Dječja sjedalica u automobilu treba biti pričvršćena tako da nije priklještena prednjim sjedalima ni vratima.
- Na dječjoj sjedalici se ne smiju vršiti izmjene, a upute za upotrebu i montažu morate pažljivo pročitati, jer se inače ne može isključiti opasnost kod prijevoza vašeg djeteta.
- Pojasevi ne smiju biti uvrnuti niti zaglavljani i moraju biti zategnuti.
- Nakon nesreće, dječju sjedalicu treba ispitati u tvornici i eventualno zamijeniti.
- Deblju odjeću prije vezivanja treba skinuti.
- Vodite računa da komadi prtljage i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a naročito na stražnjem odlagalištu, jer ono u slučaju sudara može dovesti do povreda.
- Dajte dobar primjer i vežite se. I odrasla osoba koja nije vezana može predstavljati opasnost za vaše dijete.

- **Nota:** Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio originali.
- Tenete sempre il vostro bambino sotto sorveglianza.
- Allacciate sempre le cinture di sicurezza al vostro bambino.
- Proteggere il seggiolino per bambini dall'esposizione diretta ai raggi solari, per evitare
- per evitare che il vostro bambino si possa scottare e per evitare che la federa scolorisca.
- Non utilizzare mai il seggiolino per bambini senza la fodera. Non sostituire mai la federa del seggiolino con un'altra che non sia stata raccomandata dal costruttore, poiché questa federa è parte integrante dell'azione di sicurezza di tutto il sistema.
- **Napomena:** Dozvoljeno je koristiti samo originalni pribor, odnosno originalne rezervne dijelove.
- Nikad ne ostavljajte svoje dijete bez nadzora.
- Uvijek vežite svoje dijete pojasom.
- Zaštitite dječju sjedalicu od neposrednog sunčevog zračenja da izbjegnute
- da se vaše dijete opeče na njemu ili da se boja navlake uništi.
- Dječje sjedalice se ne smije koristiti bez navlake. Navlaka sjedalice se ne smije zamjenjivati navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni dio sigurnosnog učinka sustava.



## 2. Montaggio del seggiolino per bambini

### 2.1 Montaggio senza Seatfix

Collocare lo Storchenmühle Solar 2 su uno dei sedili dell'autovettura destinati a questo scopo. Il sedile deve essere provvisto di una cintura di sicurezza a tre punti a norma ECE R16 o conforme ad una norma di sicurezza equivalente.

Per maggiori informazioni circa l'idoneità del sedile per l'impiego di seggiolini per bambini consultare il manuale del proprio veicolo.

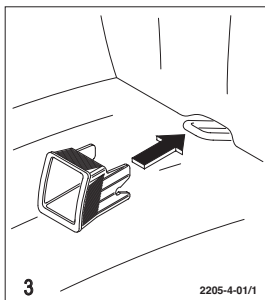
## 2. Ugradnja dečje sjedalice

### 2.1 Ugradnja bez Seatfix-a

Postavite Storchenmühle Solar 2 na predviđeno sjedalo u vozilu. To sjedalo mora biti opremljeno sigurnosnim pojasom s vezivanjem u tri točke ispitano u skladu sa sigurnosnim standardom prema ECE R16 ili nekim drugim standardom.

Napomene o prikladnosti sjedala u vozilu za upotrebu dječje sjedalice pronaći ćete u priručniku vašeg vozila.





## 2.2 Montaggio con Seatfix

### Attenzione!

Per la sicurezza del vostro bambino utilizzare sempre la cintura a tre punti dell'autoveicolo! Il sistema Seatfix migliora la protezione in caso di collisione laterale e assicura il seggiolino quando non viene utilizzato.

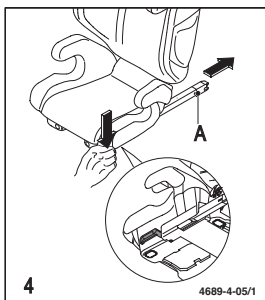
Inserire gli ausili di introduzione attraverso la fessura dell'imbottitura dello schienale e del seggiolino sulla staffa Isofix. Ciò non è necessario negli ausili di introduzione installati in modo fisso. Accertarsi che la superficie laterale aperta sia in alto.

## 2.2 Ugradnja sa Seatfix-om

### Pažnja:

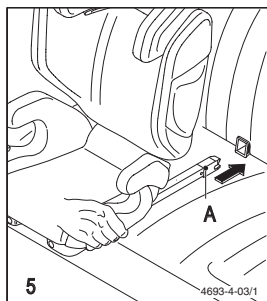
Radi sigurnosti svog djeteta uvijek koristite pojas vozila s vezivanjem u tri točke! Sustav Seatfix poboljšava zaštitu pri bočnom sudaru i osigurava sjedalicu kad se ne koristi.

Nataknite pomoćne elemente za uvođenje kroz prorez u oblozi leđnog naslona i površine za sjedenje na Isofix stremen. To nije potrebno kod pomoćnih elemenata za uvođenje koji su već čvrsto instalirani. Vodite računa o tome da otvorena bočna strana bude okrenuta prema gore.



Per montare il sedile nel veicolo, estrarre i connettori Seatfix (A). Premere a tal scopo la leva di innesto situata ai lati del sedile e tirare indietro i connettori Seatfix fino alla battuta.

Za ugradnju u vaše vozilo Seatfix konektore (A) trebate izvući. U tu svrhu pritisnite poluge za blokiranje na bočnim stranama dijela za sjedenje i izvučite Seatfix konektore do kraja prema natrag.

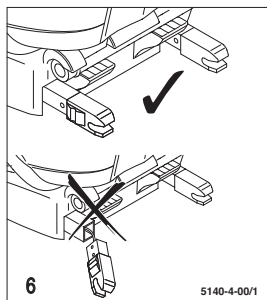


Innestare i connettori Seatfix (A) nelle staffe Isofix, in modo che sia visibile la marcatura verde sui due connettori. Controllare se sono innestati correttamente tirando il seggiolino da entrambi i lati.

Spingere il seggiolino verso il sedile - tenendo premute le leve di innesto, fino a quando non si troverà a livello dello schienale del sedile del veicolo.

Umetnite Seatfix konektore (A) u Isofix stremene, pri tom se mora pojaviti zelena oznaka na oba konektora. Provjerite da je čvrsto uskočilo povlačenjem površine sjedalice s obje strane.

Sada dječju sjedalicu s pritisnutim polugama za blokiranje gurajte u smjeru sjedala u vozilu, sve dok svojim leđnim naslonom cijelom površinom ne nalegne na leđni naslon sjedala u vozilu.

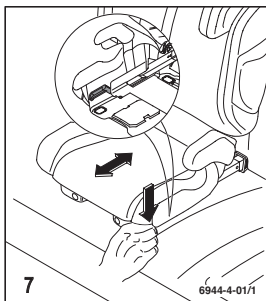


### Attenzione!

Se un sinistro avviene ad una velocità superiore ai 10 km/h, il seggiolino potrebbe danneggiarsi, motivo per cui dovrà essere ispezionato in fabbrica ed eventualmente sostituito. Per aumentare la sicurezza del bambino, i connettori potrebbero scattare in caso di sinistro. Non utilizzare mai il seggiolino se i connettori Seatfix sono scattati!

### Pažnja:

Nakon sudara brzinom većom od 10 km/h dječja sjedalica može biti oštećena i zato se treba ispitati u tvornici i po potrebi zamijeniti. Moguće otpuštanje konektora prilikom sudara je poželjno i ono povećava sigurnost vašeg djeteta. Nikako nemojte koristiti dječju sjedalicu, ako su Seatfix konektori već otpušteni!

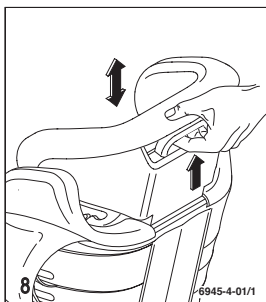


La posizione di riposo viene attivata regolando i connettori Seatfix. Premere a tal scopo le leve di innesto e posizionare lo schienale fino a raggiungere il grado di inclinazione voluto spingendo il seggiolino in avanti o indietro.

La posizione della staffa ISOFIX nel veicolo potrebbe limitare il campo di regolazione.

Položaj mirovanja aktivira se pomicanjem Seatfix konektora. U tu svrhu pritisnite poluge za blokiranje i podesite željeni nagib leđnog naslona pomicanjem dječje sjedalice prema naprijed i prema natrag.

Moguće je da položaj ISOFIX stremena u vozilu ograničava moguće područje podešavanja.



### 3. Regolazione del seggiolino

Le dimensioni del seggiolino possono essere regolate tirando in alto la levetta disposta sul lato posteriore del poggiatesta. La scala graduata per la statura del bambino applicata lateralmente sul poggiatesta funge da punto di riferimento per la regolazione. Osservare a questo proposito anche il capitolo 4. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino.

### 3. Podešavanje sjedalice

Veličina sjedalice se može podešavati kad je poluga na zadnjoj strani naslona za glavu povučena prema gore. Skala za visinu djeteta, koja se nalazi bočno na naslonu za glavu, služi kao prvo pomoćno sredstvo za pravilno podešavanje. S tim u vezi pogledajte i poglavlje 4. Vezivanje djeteta.

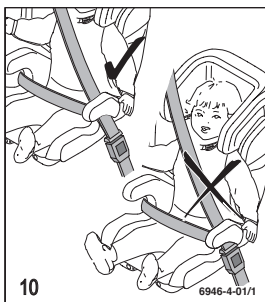


#### 4. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino

**Attenzione!** Non girare mai le cinture di sicurezza! Inserire la cintura del bacino del sistema a tre punti nelle guide e chiudere quindi la serratura. Accertarsi dello scatto in posizione.

#### 4. Vezivanje djeteta

**Pažnja:** Nikad nemojte uvrtni pojas! Stavite karlični dio pojasa za vezivanje u tri točke u donje vodilice pojasa i zatvorite bravu. Pazite da čujno uskoči.

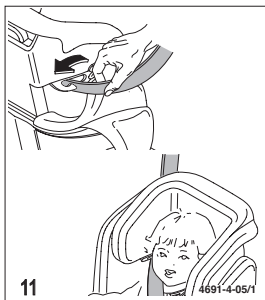


La serratura della cintura deve trovarsi al di sotto della guida nel seggiolino.

La cintura intorno al bacino deve essere portata il più in basso possibile sopra l'inguine del bambino.

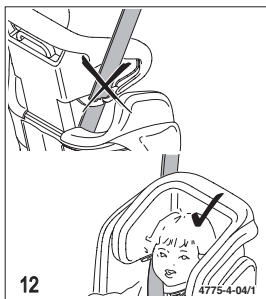
Brava pojasa se mora nalaziti ispod vodilice pojasa na sjedalici.

Karlični pojas se mora provući što dublje preko prepona djeteta.



Introdurre poi la cintura diagonale nella guida situata nel poggiatesta.

Zatim stavite dijagonalni pojas u vodilicu na naslonu za glavu.



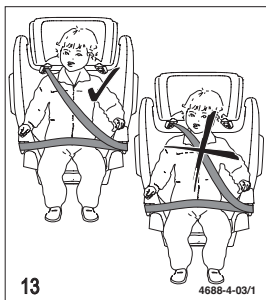
12

4775-4-04/1

La cintura che passa sopra la spalla deve essere condotta solo verso la parte posteriore!  
Utilizzare necessariamente il seggiolino solo sui sedili posteriori dell'autovettura.

Pritom rameni pojas se smije voditi samo prema natrag, gledano iz perspektive djeteta!

Ako je potrebno, koristite sjedalicu isključivo na stražnjoj klupi za sjedenje.



13

4688-4-03/1

La cintura decorre in maniera ottimale attraverso il centro della clavicola (figura 13) e non deve essere troppo vicina al collo del bimbo.

Pojas optimalno prelazi preko sredine ključne kosti (slika 13) i ne preblizu grla vašeg djeteta.



14

4708-4-04/1

La guida della cintura per la spalla deve essere regolata un po' al di sopra della spalla. Così il bambino è allacciato correttamente nel seggiolino.

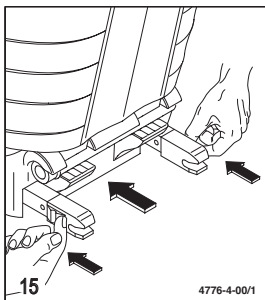
### Attenzione!

Il seggiolino va fissato anche quando non viene usato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata d'emergenza.

Vodilica ramenog pojasa treba biti podešena malo iznad ramena. Tako će vaše dijete biti pravilno vezano u sjedalici.

### Pažnja:

Pričvrstite dječju sjedalicu i kad se ne koristi. Nepričvrščena sjedalicu već pri kočenju u slučaju nužde može ozlijediti druge putnike u vozilu.

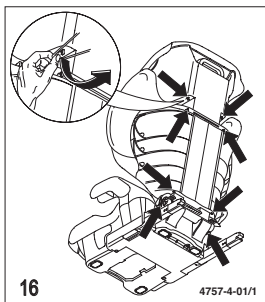


## 5. Smontaggio del Seatfix

Per staccare i connettori Seatfix, spingere in avanti i cursori laterali. Premendo le leve di innesto disposte sui lati del seggiolino, si possono spingere i connettori Seatfix nel sedile.

## 5. Demontaža Seatfix-a

Za otpuštanje Seatfix konektora bočne klizače pritisnite prema naprijed. Pritiskanjem poluga za blokiranje na bočnim stranama dijela za sjedenje Seatfix konektori zatim mogu se gurnuti u dio za sjedenje.



## 6. Pulizia della fodera dei sedili

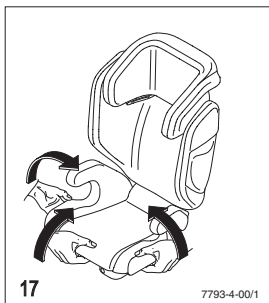
Le fodere dei sedili dello Storchenmühle Solar 2 e dello Storchenmühle Solar 2 Seatfix si possono lavare seguendo le indicazioni riportate sulle etichette cucite nella fodera.

Per staccare la federa del seggiolino occorre separare per prima cosa tutti gli attacchi in gomma e i bottoni.

## 6. Čišćenje navlake sjedalice

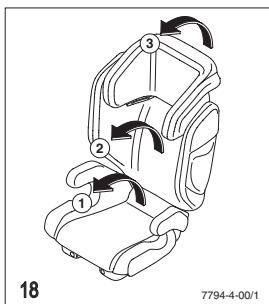
Navlake sjedalice Storchenmühle Solar 2 i Storchenmühle Solar 2 Seatfix mogu se prati u skladu s etiketama za njegovanje, koje su ušivene u navlaku.

Za skidanje navlake sjedalice prvo rastavite sve spojeve gumicama i utisnim gumbima.



Estrarre i listelli inferiori in plastica dalle rispettive fessure. Sfilare a questo punto la federa partendo dall'esterno attraverso le guide delle cinture.

Izvucite donje plastične letvice iz odgovarajućih proreza. Navucite navlaku preko vodica pojasa počinjajući s vanjske strane.

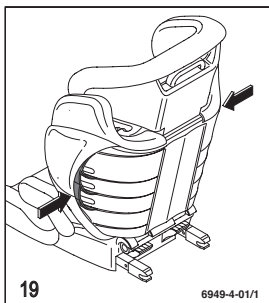


Sfilare il cuscino del seggiolino in avanti. Procedere nello stesso modo per lo schienale e il poggiatesta.

Per riapplicare la federa, basta procedere nell'ordine inverso.

Izvucite jastuke sjedalice prema naprijed. Postupite na isti način kao kod leđnog naslona i naslona za glavu.

Kod ponovnog stavljanja navlaka postupite obrnutim redoslijedom.



## 7. Equipaggiamento del seggiolino/basi

Gli elementi di rinforzo laterali insieme alla fodera migliorano notevolmente la protezione del vostro bambino in caso di collisione laterale e consentono una piacevole ventilazione posteriore in tutto lo schienale.

## 7. Oprema dječje sjedalice/osnove

Bočna rebra za pojačanje zajedno s navlakom poboljšavaju zaštitu vašeg djeteta u slučaju bočnog sudara i omogućavaju udobnu ventilaciju leđnog naslona sa zadnje strane.

## 8. Note

### 8.1 Note generali

- Le istruzioni per l'uso si trovano in uno scomparto sotto il seggiolino. Dopo l'uso si raccomanda di riporle sempre al loro posto.
- Il cuscino può essere lavato con acqua tiepida e sapone. La fodera si può lavare seguendo le indicazioni riportate sull'etichetta.
- Montaggio in direzione di marcia.
- Determinati tipi di poggiatesta complicano il montaggio del seggiolino e devono pertanto essere prima smontati. Verificare che lo smontaggio del poggiatesta non causi una distanza non desiderata tra lo schienale del seggiolino e lo schienale del veicolo. La regolazione in altezza del poggiatesta del seggiolino potrebbe essere limitata dal poggiatesta del sedile del veicolo.

### 8.2 Garanzia

- Corrisponde a due anni a partire dalla data d'acquisto e copre esclusivamente difetti di fabbricazione o materiale. Eventuali reclami potranno essere accettati solo su certificazione della data d'acquisto. Le prestazioni di garanzia sono limitate a seggiolini per bambini che siano stati utilizzati in modo appropriato e che vengano rispediti puliti e in ordine.
- La garanzia non copre naturali segni di usura o danni attribuibili ad un eccessivo carico, né danni dovuti ad un utilizzo non adeguato o non appropriato.

## 8. Napomene

### 8.1 Opće napomene

- Upute za upotrebu se nalaze u jednoj pregradi ispod dijela za sjedenje. Nakon korištenja uvijek bi ih trebalo vratiti na njihovo mjesto.
- Sjedalica se može prati mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka se može prati u skladu s navodima na etiketi za njegovanje.
- Ugradnja u smjeru kretanja vozila.
- Neki nasloni za glavu na automobilima smetaju prilikom montaže vaše dječje sjedalice i zato ih prethodno treba demontirati. Pritom treba paziti da zbog naslona za glavu ne dođe do neželjenog razmaka između lednog naslona dječje sjedalice i lednog naslona vozila. Postojeći naslon za glavu u automobilu može eventualno ograničiti podešavanje visine naslona za glavu dječje sjedalice.

### 8.2 Jamstvo:

- Ona traje dvije godine, računajući od dana kupnje i odnosi se na greške u izradi ili na tvorničke greške u materijalu. Zahtjevi na temelju reklamacije vrijede samo, ako se pruži dokaz o datumu kupnje. Jamstvo je ograničeno na dječje sjedalice, kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.
- Jamstvo ne obuhvaća prirodne znakove trošenja niti oštećenja uslijed prekomjernog opterećenja, odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.



- Tessuti: tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori. Tuttavia, i tessuti scoloriscono per effetto dei raggi UV: Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.

- Tekstil: Svi naši materijali ispunjavaju visoke zahtjeve u odnosu na postojanost boja. Međutim, materijali ipak izbljede zbog djelovanja UV zračenja. Ovdje se ne radi o grešci u materijalu, već o normalnoj pojavi trošenja, za koju jamstvo ne vrijedi.

### 8.3 Protezione del veicolo

- Avvisiamo espressamente del fatto che, nell'utilizzo dei seggiolini per bambini, non sono da escludere danneggiamenti ai sedili della vostra automobile. La direttiva di sicurezza ECE R44 prescrive un montaggio fisso. Si prega di prendere misure adeguate per proteggere i sedili del veicolo (per esempio gli appositi supporti per sedili come lo Storchenmühle Car Seat Protector). La ditta RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e i suoi rivenditori non sono responsabili per eventuali danni ai sedili della vostra autovettura.
- In caso di domande vi preghiamo di telefonarci o di scriverci un'e-mail. Telefono: +49 (0)9255 77-66 e-mail: info@storchenmuehle.de

### 8.3 Zaštita vašeg vozila

- Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korištenja dječjih sjedalica u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sjedala u vozilu. U sigurnosnoj smjernici ECE R44 zahtjeva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sjedala vašeg vozila poduzmete odgovarajuće mjere zaštite (npr. podložak za sjedalo automobila, kao što je Storchenmühle Car Seat Protector). Tvrtka RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njezini trgovci ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sjedalima u vozilu.
- Ako imate pitanja, nazovite nas ili nam napišite e-mail. Telefon: +49 (0)9255 77-66 e-mail: info@storchenmuehle.de

# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Instrucciones de montaje y de uso

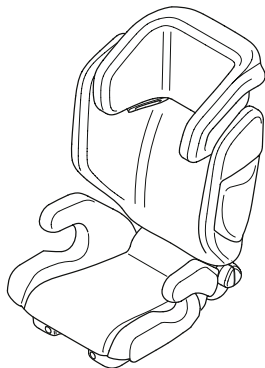
Grupo I y III (15-36 kg)

## Instruções de montagem e uso

Grupos II e III (15-36 kg)

ES

PT



Solo adecuado para ser usado en vehículos dotados de cinturones de seguridad de tres puntos homologados conforme al reglamento CEPE n° 16 u otros estándares equiparables.

Este es un asiento de las categorías de peso II y III para niños con un peso de 15 a 36 kg.

Es imprescindible facilitar al cliente estas instrucciones de montaje y de uso.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones debidas a mejoras técnicas, erratas o errores de imprenta.

**ATENCIÓN** - Conservar para futuras consultas.

Somente apropriado para a utilização em veículos que estão equipados com cintos de segurança de três pontos conforme o regulamento ECE n.º 16 ou outras normas comparáveis.

Esta é uma cadeira das categorias de peso II e III para crianças com um peso entre 15 e 36 kg.

É imprescindível que entregue as presentes instruções de montagem e uso ao cliente.

Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.

**ATENÇÃO** – Guardar sem falta para uma consulta posterior.

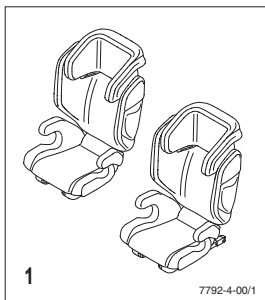
### Fabricante:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktplegast - Mannsflur (Alemania)

Teléfono/Telefone: +49(0)9255 77-0, Fax: +49(0)9255 77-13

e-mail: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de), [www.storchenmuehle.de](http://www.storchenmuehle.de)



### Queridos padres:

Para su hijo, ¡solo lo mejor! ¡Enhorabuena por haber decidido adquirir un producto de marca de primera calidad de la casa Storchenmühle!

Educar a un hijo es una de las tareas más bonitas que nos plantea la vida y, al mismo tiempo, una gran responsabilidad. Es bueno saber que no está solo en ello y que puede contar con un socio competente a su lado que se encarga de garantizar la seguridad de su hijo en el coche desde el primer momento: Storchenmühle.

Storchenmühle les desea una buena conducción.

Sistema de retención para niños "Solar 2" para los grupos CEPE II y III; para niños de aprox. 3 a 12 años y un peso de 15 a 36 kg. Estatura máxima 150 cm. Conforme al reglamento CEPE 44/04, número de homologación 04301220.

### Caros pais,

Para o seu filho, apenas o melhor! Muitos parabéns!

Os senhores decidiram-se a favor dum produto de marca de primeira qualidade da casa Storchenmühle.

Criar um filho é uma das tarefas mais lindas que oferece a vida - e ao mesmo tempo uma grande responsabilidade. É bom saber que os senhores não estão sozinhos nessa missão, pois têm ao seu lado um associado competente que otimiza a segurança do seu filho no carro desde o início: a Storchenmühle.

A Storchenmühle deseja-lhe sempre uma boa viagem.

O sistema de retenção para crianças "Solar 2" dos grupos ECE II+III; para crianças de aprox. 3-12 anos e um peso entre 15-36 kg. Altura máxima de 150 cm. Testada conforme a ECE 44/04, número de registo 04301220.

<b>Contenido / Índice</b>	<b>Imagen / Imagem</b>
1. Indicaciones de seguridad Indicações de segurança	
2. Montaje del asiento para niños Instalação da cadeira de criança	2 - 7
2.1 Montaje sin Seatfix Instalação sem sistema Seatfix	2
2.2 Montaje con Seatfix Instalação com sistema Seatfix	3 - 7
3. Ajuste del asiento Ajuste da cadeira	8
4. Abrochar al niño Apertar o cinto da criança	9 - 14
5. Desmontaje del Seatfix Desmontagem do sistema Seatfix	15
6. Limpieza de la funda del asiento Limpeza do revestimento da cadeira	16 - 18
7. Equipamiento del asiento para niños/Fundamentos Equipamento da cadeira de criança / Noções básicas	19
8. Advertencias Indicações	
8.1 Advertencias generales Indicações gerais	
8.2 Garantía Garantia	
8.3 Protección de su vehículo Protecção do seu veículo	

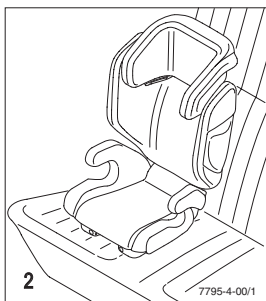
## 1. Indicaciones de seguridad

- El asiento para niños solo es adecuado para ser usado en vehículos equipados con cinturones automáticos de tres puntos conforme al reglamento CEPE/ ONU n° 16 u otras normas equiparables.
- El asiento para niños debe fijarse siempre conforme a las instrucciones de montaje, incluso cuando este no vaya a utilizarse. Un asiento no sujeto correctamente podría herir a los ocupantes del vehículo por un simple frenazo de emergencia.
- Fijar el asiento para niños en el coche, de tal forma que no quede atrapado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- El asiento para niños no debe modificarse. Además, debe seguirse al pie de la letra el manual de instrucciones y de uso ya que de no ser así, no pueden excluirse los riesgos correspondientes durante el transporte de su hijo.
- Los cinturones no deben estar torcidos o enganchados y deben estar tensados.
- Después de un accidente, el asiento para niños deberá ser revisado en un taller y, en caso necesario, ser reemplazado.
- Antes de abrochar el cinturón es necesario quitar las prendas de vestir demasiado voluminosas.
- Asegúrese de que los bultos u otros objetos estén correctamente asegurados, especialmente en la bandeja trasera, ya que estos, en caso de accidente, podrían causar lesiones.

## 1. Indicações de segurança

- A cadeira de criança é adequada apenas para veículos, quando o veículo está equipado com cintos de segurança automáticos de três pontos, conforme o regulamento UN - ECE n.º 16 ou equivalente.
- A cadeira de criança deve ser sempre fixa conforme as instruções de montagem, mesmo se não estiver a ser utilizada. Uma cadeira que não esteja fixa pode ferir outros ocupantes do veículo durante uma travagem de emergência.
- Fixar a cadeira de criança no automóvel, de modo a não ficar presa pelos bancos dianteiros ou pelas portas do mesmo.
- A cadeira de criança não pode ser alterada e as instruções de montagem e de utilização devem ser cumpridas. Caso contrário, não poderão ser excluídos perigos durante o transporte de crianças.
- Os cintos não podem estar torcidos ou entalados e devem estar esticados.
- Após um acidente, a cadeira de criança deve ser verificada na fábrica e, se necessário, substituída.
- A criança não deve utilizar peças de vestuário volumosas aquando da colocação do cinto.
- Certifique-se de que todas as bagagens e outros objectos estão bem fixos, especialmente por cima do porta-luvas, visto que os mesmos poderão provocar ferimentos em caso de embate.

- Dé buen ejemplo y abróchese usted también el cinturón de seguridad. Un adulto sin el cinturón de seguridad abrochado puede suponer también un riesgo para su hijo.
- **Advertencia:** Únicamente deben emplearse accesorios o piezas de recambio originales.
- Nunca deje a su hijo sin vigilancia.
- Abroche siempre el cinturón de seguridad de su hijo.
- Proteja el asiento para niños de la radiación solar directa para evitar
- que su hijo se queme con el mismo o este pierda el color de la funda.
- El asiento para niños no debe utilizarse nunca sin la funda. La funda del asiento no debe reemplazarse nunca por una funda que no haya sido recomendada por el fabricante, ya que la funda es un componente integrante del efecto de protección del asiento.
- Dê um bom exemplo e aperte o cinto de segurança. Um adulto sem cinto de segurança pode representar um risco para a criança.
- **Indicação:** Só podem ser utilizados acessórios ou peças de substituição originais.
- Nunca deixe o seu filho sem vigilância.
- Aperte sempre o cinto de segurança à criança.
- Proteja a cadeira de criança contra a radiação solar directa, a fim de evitar
- que a criança sofra queimaduras, bem como para preservar a resistência da cor do revestimento.
- A cadeira de criança nunca deve ser utilizada sem revestimento. O revestimento da cadeira nunca deve ser substituído por outro não recomendado pelo fabricante, pois é parte integrante do efeito protector do sistema.



## 2. Montaje del asiento para niños

### 2.1 Montaje sin Seatfix

Coloque el Storchenmühle Solar 2 en el asiento previsto del vehículo. Este deberá estar equipado con un cinturón de seguridad de tres puntos homologado conforme a la normativa de seguridad europea CEPE R16 u otra norma de seguridad equivalente.

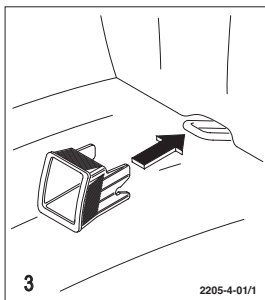
En el manual de su vehículo encontrará también indicaciones sobre la idoneidad del asiento del vehículo para su uso con asientos para niños.

## 2. Instalação da cadeira de criança

### 2.1 Instalação sem sistema Seatfix

Coloque a Storchenmühle Solar 2 no banco do veículo pretendido. Este deve estar equipado com um cinto de segurança de três pontos de fixação atestado em conformidade com a ECE R16 ou uma norma de segurança semelhante.

Pode encontrar igualmente indicações acerca da adaptabilidade do banco do veículo à utilização de cadeiras de criança no manual do seu veículo.



## 2.2 Montaje con Seatfix

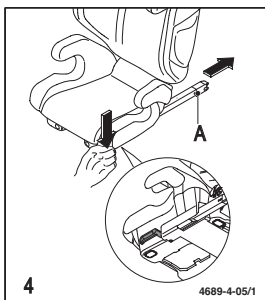
### ¡Atención!

Para sujetar a su hijo, utilice siempre el cinturón de tres puntos propio del vehículo. El sistema Seatfix mejora la protección en caso de colisión lateral y retiene el asiento cuando este no se utiliza. Introduzca las ayudas de inserción por la hendidura del acolchado del respaldo y la superficie del asiento en los estribos Isofix. Esto no es necesario si existen ayudas de inserción instaladas fijas. Asegúrese de que la superficie lateral abierta se encuentra situada en la parte superior.

## 2.2 Instalação com sistema Seatfix

### Atenção!

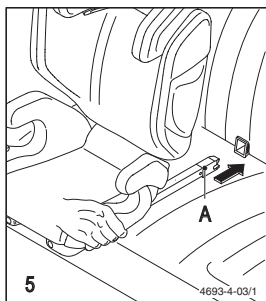
Para a segurança da criança, utilize sempre o cinto de três pontos do veículo! O sistema Seatfix melhora a protecção em caso de colisão lateral e protege a cadeira quando esta não é utilizada. Introduza as ajudas de inserção nos arcos Isofix, passando pela fenda do estofado do encosto e da superfície da cadeira. Tal não é necessário em caso de ajudas de inserção de instalação fixa. Certifique-se de que a superfície lateral aberta se encontra na parte superior.



Para el montaje en su vehículo deben extraerse los conectores Seatfix (A). Para ello, presione las palancas de retención situadas en ambos lados del asiento y extraiga los conectores Seatfix hacia atrás hasta el tope.

Para instalar a cadeira no veículo, as uniões do sistema Seatfix (A) devem ser extraídas. Para tal, pressione a alavanca de encaixe nas partes laterais da base da cadeira e extraia as uniões do sistema Seatfix para trás até ao encaixe.



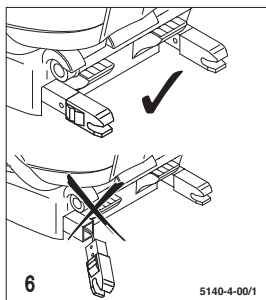


Encaje los conectores Seatfix (A) en los estribos Isofix. Durante esta operación tiene que verse la marca verde en ambos conectores. Compruebe el correcto anclaje tirando por ambos lados de la superficie del asiento.

Ahora, con las palancas de retención apretadas, empuje el asiento para niños hacia el asiento del vehículo hasta que se apoye totalmente en el respaldo del asiento del vehículo.

Encaixe as uniões do sistema Seatfix (A) no arco Isofix, de modo a que a marcação verde em ambas as uniões esteja visível. Verifique o encaixe, puxando ambos os lados da superfície da cadeira.

Desloque a cadeira de criança em direcção ao banco do veículo, com a alavanca de encaixe pressionada, até o encosto da cadeira ficar apoiado no encosto do banco do veículo.

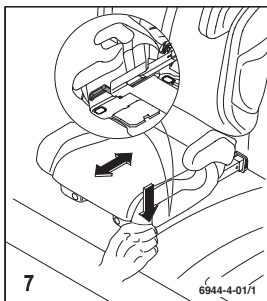


### ¡Atención!

Después de una colisión a más de 10 km/h, el asiento para niños podría estar dañado, por esa razón debe ser revisado en un taller y reemplazado en caso necesario. La posible activación de los conectores en caso de accidente es intencionada y aumenta la seguridad de su hijo. ¡No utilice en ningún caso el asiento para niños con conectores Seatfix ya activados!

### Atenção!

Após um impacto a mais de 10 km/h, a cadeira de criança pode ficar danificada, por isso, deve ser verificada na fábrica e, se necessário, substituída. As uniões accionam em caso de acidente, o que aumenta a segurança da criança. Nunca utilize a cadeira de criança com as uniões do sistema Seatfix já accionadas!

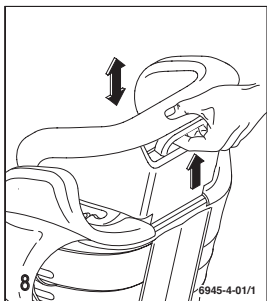


La posición de reposo se activa a través del ajuste de los conectores Seatfix. Para ello, apriete las palancas de retención y, desplazando el asiento para niños hacia adelante o hacia atrás, coloque el respaldo en la inclinación deseada.

El posible margen de ajuste puede estar limitado por la posición de los estribos ISOFIX en el vehículo.

A posição de descanso é activada através da regulação das uniões do sistema Seatfix. Para este efeito, pressione a alavanca de encaixe e coloque o encosto na posição de inclinação pretendida, deslocando a cadeira de criança para a frente ou para trás.

Devido à posição do arco ISOFIX no veículo, a área de ajuste possível pode ser limitada.



### 3. Ajuste del asiento

El tamaño del asiento se puede ajustar tirando hacia arriba de la palanca que se encuentra ubicada en la parte posterior del reposacabezas. La escala que indica las estaturas de los niños y que está ubicada en un lado del reposacabezas sirve como primera referencia para el ajuste correcto de este. Al respecto, consulte también el capítulo 4 Abrochar al niño.

### 3. Ajuste da cadeira

O tamanho da cadeira pode ser ajustado, puxando para cima a alavanca na parte traseira do apoio de cabeça. A escala de altura de crianças indicada na parte lateral do apoio de cabeça serve como primeiro ponto de referência para o ajuste correcto. Para isso, tenha também em atenção o capítulo 4. Apertar o cinto da criança.

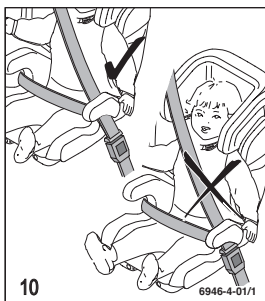


#### 4. Abrochar al niño

**¡Atención!** ¡No torsionar nunca el cinturón!  
 Introduzca el cinturón central del cinturón de tres puntos en las guías inferiores del cinturón y cierre el dispositivo de cierre. Preste atención a que encajan, escuchará un sonido.

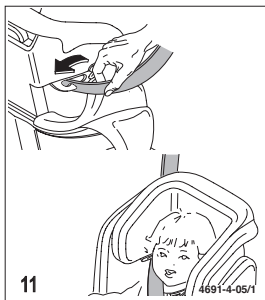
#### 4. Apertar o cinto da criança

**Atenção!** Não torcer o cinto!  
 Introduza o cinto central do cinto de três pontos nas guias do cinto e feche o dispositivo de fecho. Certifique-se de que este encaixa de forma audível.



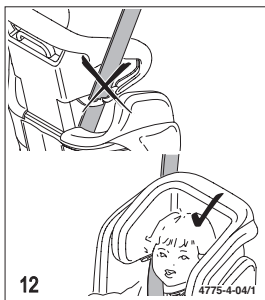
El dispositivo de cierre del cinturón debe estar por debajo de la guía de cinturón del asiento.  
 El cinturón central debe estar lo más bajo posible, a ser posible, por encima del pliegue inguinal del niño.

O dispositivo de fecho do cinto deve estar por baixo da guia do cinto da cadeira.  
 O cinto central tem de ser conduzido o mais baixo possível sob a região inguinal da criança.



A continuación, coloque el cinturón diagonal en la guía de cinturón del reposacabezas.

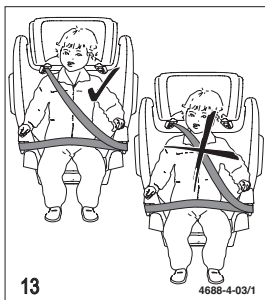
De seguida, introduza o cinto diagonal na guia do cinto existente no apoio de cabeça.



12

¡El cinturón del hombro solo puede ir, desde el punto de mira del niño, hacia atrás!  
En caso necesario, utilizar solo el asiento en los asientos traseros del coche.

O cinto deve ser conduzido apenas para trás, do ponto de vista da criança!  
Se for necessário, utilize a cadeira apenas no banco traseiro do veículo.



13

El recorrido óptimo del cinturón es pasando por el centro de la clavícula (imagen 13) y no demasiado cerca del cuello de su hijo.

O ideal é o cinto passar sobre a parte central da clavícula (fig. 13) e não demasiado perto do pescoço da criança.

La guía del cinturón de hombro debería ajustarse ligeramente por encima del hombro. De esta forma, su hijo estará abrochado al asiento correctamente.

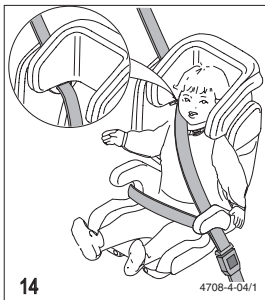
### ¡Atención!

Fije el asiento para niños incluso cuando este no vaya a utilizarse. Un asiento no sujeto correctamente podría herir a los ocupantes del vehículo por un simple frenazo de emergencia.

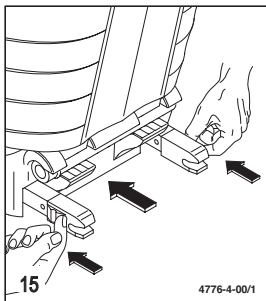
A guia do cinto deve passar um pouco por cima do ombro. Deste modo, o cinto da criança está correctamente apertado.

### Atenção!

Fixe a cadeira de criança mesmo quando esta não está a ser utilizada. Uma cadeira que não esteja fixa pode ferir outros ocupantes do veículo durante uma travagem de emergência.



14

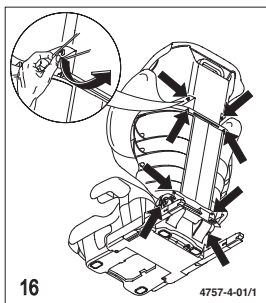


### 5. Desmontaje del Seatfix:

Para soltar los conectores Seatfix presione hacia delante los pasadores laterales. Presionando las palancas de retención situadas a ambos lados de la base del asiento, es posible introducir después los conectores Seatfix en la base del asiento.

### 5. Desmontagem do sistema Seatfix:

Para desapertar as uniões do sistema Seatfix, pressione o regulador lateral para a frente. Pressionando a alavanca de encaixe nas partes laterais da base da cadeira, as uniões do sistema Seatfix podem, em seguida, ser inseridas na base da cadeira.



### 6. Limpieza de la funda del asiento

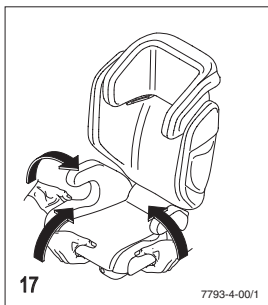
Las fundas del Storchenmühle Solar 2 y del Storchenmühle Solar 2 Seatfix pueden lavarse siguiendo las instrucciones contenidas en las etiquetas de lavado cosidas a la funda.

Para retirar la funda del asiento, suelte primero todas las uniones de goma y los ojales.

### 6. Limpeza do revestimento da cadeira

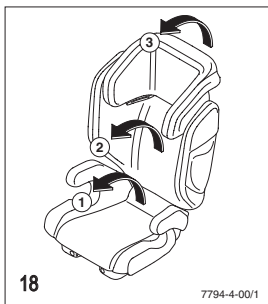
Os revestimentos da Storchenmühle Solar 2 e da Storchenmühle Solar 2 Seatfix podem ser lavados de acordo com as etiquetas de lavagem, que estão cosidas no revestimento.

Para retirar o revestimento, solte primeiro as uniões em borracha e os olhais.



Retire las molduras de plástico inferiores de las respectivas hendiduras. Estire la funda por la parte exterior, comenzando por las guías del cinturón.

Retire as molduras de plástico inferiores das respectivas fendas. Começando pela parte de fora, passe o revestimento pelas guias do cinto.

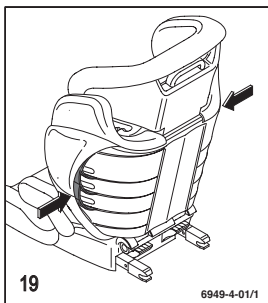


Retire la almohadilla del asiento hacia delante. Proceda de la misma manera para el respaldo y el reposacabezas.

Para volver a poner la funda, proceda en orden inverso.

Retire a almofada do assento para a frente. Proceda da mesma forma para o encosto e o apoio de cabeça.

Para voltar a colocar o revestimento, proceda pela sequência inversa.



## 7. Equipamiento del asiento para niños/ Fundamentos

Las nervaduras laterales, en combinación con la funda, mejoran la protección de su hijo en caso de una colisión lateral y posibilitan una ventilación confortable por detrás de todo el respaldo.

## 7. Equipamento da cadeira de criança/ Noções básicas

As nervuras de reforço laterais melhoram a protecção da sua criança em caso de uma colisão lateral e possibilitam uma ventilação traseira confortável de todo o encosto.

## 8. Advertencias

### 8.1 Advertencias generales

- Las indicaciones de uso están en un compartimento debajo del asiento. Una vez utilizadas, deberán volver a guardarse siempre en su sitio.
- El asiento puede limpiarse con agua templada y jabón. La funda extraída puede lavarse según indicado en la etiqueta de lavado.
- Montaje en sentido de marcha.
- Algunos reposacabezas de coche molestan para el montaje del asiento para niños, por lo que deberán ser desmontados antes. Debe prestarse atención a que los reposacabezas del coche no causan ninguna separación entre el respaldo del asiento para niños y el respaldo del vehículo. En determinadas circunstancias, el ajuste de la altura de los reposacabezas del coche puede quedar limitado por el reposacabezas del asiento para niños.

### 8.2 Garantía:

- Es de dos años a partir de la fecha de compra y se refiere a defectos de fabricación o material. Los derechos de reclamación pueden hacer valer solo con comprobante de la fecha de compra. La garantía queda limitada a asientos para niños que hayan sido tratados debidamente y que sean devueltos en estado limpio y correcto.
- La garantía no se extiende a marcas por desgaste natural y daños debidos a una carga excesiva o daños debidos a un uso inadecuado o no conforme a su fin.

## 8. Indicações

### 8.1 Indicações gerais

- As instruções de utilização encontram-se numa divisão colocada por baixo da cadeira. Depois de as ler atentamente, guarde-as sempre no mesmo local.
- A cadeira pode ser limpa com água morna e sabão. O revestimento removível pode ser lavado de acordo com a etiqueta de lavagem.
- Montagem no sentido de marcha.
- Alguns apoios de cabeça de veículos ligeiros interferem com a montagem da cadeira de criança e devem, por esse motivo, ser previamente retirados. Como tal, certifique-se de que o apoio de cabeça do veículo não cria nenhum espaço indesejado entre o encosto da cadeira para criança e o encosto do banco do veículo. O ajuste em altura do apoio de cabeça da cadeira de criança poderá ser limitado devido ao apoio de cabeça do veículo.

### 8.2 Garantia:

- É de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou material. Os pedidos de garantia apenas podem ser feitos mediante comprovação da data de compra. A garantia está limitada a cadeiras de criança utilizadas de acordo com a finalidade prevista e devolvidas em estado limpo e correcto.
- A garantia não se estende a sinais de desgaste natural e a danos resultantes de carga excessiva ou de uma utilização inadequada ou contrária à finalidade prevista

- Tejidos: Todos nuestros materiales cumplen altas exigencias en relación a la resistencia del color. Sin embargo, los materiales blanquean debido a la exposición a la radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto del material sino de síntomas normales de desgaste por los cuales no se puede asumir ninguna garantía.

### 8.3 Protección de su vehículo

- Advertimos que al usar asientos para niños no se pueden excluir daños en los asientos del vehículo. La disposición de seguridad CEPE R44 exige un montaje fijo. Adopte las medidas apropiadas para proteger los asientos de su vehículo (p. ej. un protector de asientos como el Car Seat Protector de Storchenmühle). La empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG o sus distribuidores no asumen responsabilidad alguna por posibles daños en los asientos del vehículo.
- Si tiene preguntas, llámenos o envíenos un correo electrónico.  
Teléfono: +49 (0)925577-66  
e-mail: info@storchenmuehle.de

- Tecidos: todos os nossos materiais cumprem os mais elevados requisitos relativamente à resistência da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito do material, mas de sinais normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

### 8.3 Protecção do seu veículo

- Advertimos que, ao usar cadeiras de criança, não se podem excluir danos nos bancos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Tome as medidas de precaução adequadas para os bancos do seu veículo (p. ex., uma base para assento para automóvel como o Storchenmühle Car Seat Protector). A empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assumem qualquer responsabilidade por eventuais danos nos bancos do veículo.
- Em caso de dúvidas, contacte-nos por telefone ou por e-mail.  
Telefone: +49 (0)925577-66  
E-Mail: info@storchenmuehle.de



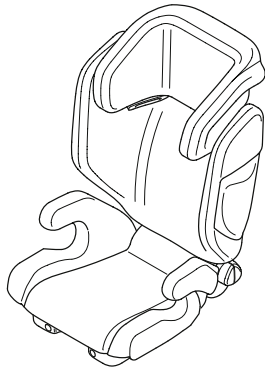
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Montaj ve Kullanım Kılavuzu

Grup II ve III (15-36 kg)

## Οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης

Ομάδες II και III (15-36 κιλά)



Sadece 16 nolu ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemerleri ile donatılmış araçlarda kullanılmaya uygundur.

Bu koltuk, 15 ile 36 kg ağırlığa sahip çocuklara uygun II. ve III. ağırlık sınıfında olan bir koltuktur.

Bu montaj ve kullanım kılavuzunu mutlaka müşteriye verilmelidir.

Basım hataları, yanlışlıklar ve teknik değişiklik hakları saklı tutulur.

DİKKAT - Daha sonra okunmak üzere mutlaka saklayın.

Ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εξοπλισμένα με εγκεκριμένες ζώνες ασφαλείας 3 σημείων σύμφωνα με τον Κανονισμό ECE Αρ. 16 ή σύμφωνα με άλλα αντίστοιχα πρότυπα. Πρόκειται για ένα κάθισμα της κατηγορίας βάρους II και III για παιδιά με ένα σωματικό βάρος 15 έως 36 κιλά.

Παραδίδετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης απαραίτητα στον πελάτη.

Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης, άλλων σφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Φυλάτε οπωσδήποτε για μια μετέπειτα συμβούλευση.

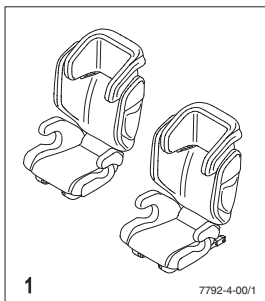
### Üretici/Katascueuaatıçı:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktkeugast - Mannsflur

Telefon/Τηλέφωνο: +49 (0)9255 77-0, Faks/Φαξ: +49 (0)9255 77-13

E-posta/e-mail: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### **Sevgili Ebeveynler,**

Çocuğunuz için en iyisi! Tebrik ederiz!

Storchenmühle marka kaliteli bir ürün seçtiniz.

Bir çocuk yetiştirmek, hayatı iyileştiren en güzel görevlerden biridir ve aynı zamanda sorumluluk da demektir. Çocuğunuzun otomobil içinde güvenliği olması konusunda yanınızda tecrübeli bir ortağınızın olduğunu bilmek sizi rahatlatacaktır: Storchenmühle.

Storchenmühle size iyi sürüşler diler.

ECE II+III grubunun "Solar 2" çocuk koruma sistemi; yakl. 3-12 yaşında ve 15-36 kg arası ağırlıkta çocuklar için. Azami boy uzunluğu 150 cm ECE 44/04 normuna göre testi yapılmış ve onaylanmıştır, onay numarası 04301220.

### **Αγαπητοί γονείς,**

ότι καλύτερο υπάρχει για το παιδί σας! Συγχαρητήρια!

Αποφασίσατε να αγοράσετε ένα προϊόν μάρκας υψηλής ποιότητας από τον Οίκο Storchenmühle.

Η ανατροφή ενός παιδιού είναι ένα από τα ωραιότερα καθήκοντα που επιβάλλει η ζωή - και συγχρόνως μια μεγάλη υποχρέωση. Εδώ πρέπει να ξέρετε πως δεν σας αφήνουμε μόνους σας. Πάντα βρίσκεται κοντά σας ένας αρμόδιος συνεργάτης, που από την αρχή κιόλας βελτιστοποιεί την ασφάλεια του παιδιού σας στο E.I.X.: Storchenmühle:

Η Storchenmühle σας εύχεται να έχετε πάντα καλά ταξίδια.

Σύστημα συγκράτησης παιδιού «Solar 2» των ομάδων ECE II+III. Για παιδιά περ. 3-12 ετών και με ένα βάρος 15-36 κιλά. Μέγιστο ύψος 150 εκ. Ελεγμένα σύμφωνα με ECE 44/04, αριθμός έγκρισης 04301220.

## İçindekiler / Περιεχόμενα

## Resim / Εικόνα

1. Güvenlik uyarıları Υποδείξεις ασφαλείας	
2. Çocuk koltuğunun montajı Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος	2 - 7
2.1 Seatfix düzeni olmaksızın yapılan montaj Τοποθέτηση χωρίς Seatfix	2
2.2 Seatfix ile yapılan montaj Τοποθέτηση με Seatfix	3 - 7
3. Koltuğun ayarlanması Ρύθμιση του καθίσματος	8
4. Çocuğun emniyet kemerinin takılması Ασφάλιση (Δέσιμο) του παιδιού	9 - 14
5. Seatfix koltuğunun sökülmesi Απεγκατάσταση του Seatfix	15
6. Koltuk kılıfının temizlenmesi Καθαρισμός της επένδυσης καθίσματος	16 - 18
7. Çocuk koltuğunun donanımı / Temel bilgiler Εξοπλισμός του παιδικού καθίσματος/ Βασικά στοιχεία	19
8. Uyarılar Υποδείξεις	
8.1 Genel uyarılar Γενικές υποδείξεις	
8.2 Garanti Εγγύηση	
8.3 Aracınızın korunması Προστασία του οχήματος σας	

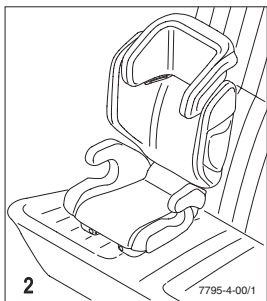
## 1. Güvenlik uyarıları

- Çocuk koltuğu, sadece 16 nolu UN – ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerlerine sahip araçlarda kullanılmaya uygundur.
- Çocuk koltuğu, kullanılmadığında bile her zaman montaj kılavuzunda açıklanan talimatlar doğrultusunda araca monte edilmelidir. Sabitlenmemiş bir koltuk acil bir fren yapıldığında araç içindeki yolcuları yaralayabilir.
- Çocuk koltuğunu, ön koltuklar veya araç kapıları tarafından sıkıştırılmayacak şekilde araca bağlayın.
- Çocuk koltuğunun yapısında değişikliğe neden olacak hiçbir işlem yapılmamalıdır. Ayrıca montaj ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilere riayet edilecektir, aksi takdirde çocuğun güvenli şekilde taşınması garanti edilemez.
- Kemerlerin kıvrılmamasına veya sıkışmamasına dikkat edin, ayrıca kemerler daima gergin olmalıdır.
- Aracın kaza yapması durumunda çocuk koltuğu fabrikada kontrol edilecek ve gerektiğinde değiştirilecektir.
- Emniyet kemerini takmadan önce kalın giysilerin çıkarılması gereklidir.
- Özellikle aracın pandizotunda bulunan bagaj ve cisimlerin yeterli derecede emniyet altına alınmasına dikkat edin, aksi takdirde bu cisimler bir kaza anında ciddi yaralanmalara sebep olacaktır.

## 1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Το παιδικό κάθισμα ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εγκεκριμένα και εξοπλισμένα με αυτόματες ζώνες τριών σημείων, οι οποίες επίσης έχουν έγκριση σύμφωνα με τον Κανονισμό UN – ECE Αρ. 16 ή με αντίστοιχα πρότυπα.
- Το παιδικό κάθισμα πρέπει να στερεώνεται πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης, ακόμα και όταν δε χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα το οποίο δεν είναι στερεωμένο μπορεί σε περίπτωση φρεναρίσματος κινδύνου να τραυματίσει άλλους επιβάτες στο αυτοκίνητο.
- Στερεώνετε το παιδικό κάθισμα στο αυτοκίνητο έτσι ώστε να μη σφηνώνεται από τα μπροστινά καθίσματα ή τις πόρτες του οχήματος.
- Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να τροποποιείται και πρέπει να τηρούνται προσεκτικά οι οδηγίες τοποθέτησης και χειρισμού, διότι αλλιώς δεν μπορούν να αποκλειστούν αντίστοιχοι κίνδυνοι κατά τη μεταφορά του παιδιού σας.
- Οι ζώνες δεν επιτρέπεται να συστρέφονται ή μαγκώνουν και πρέπει να είναι τεντωμένες.
- Μετά από ένα ατύχημα πρέπει το παιδικό κάθισμα να ελέγχεται στο εργοστάσιο και εάν απαιτείται να αντικαθίσταται.
- Πρέπει να βγάζετε τα χοντρά ρούχα πριν από την ασφάλιση.
- Προσέξτε ότι οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα θα πρέπει να είναι επαρκώς ασφαλισμένα, ιδιαίτερα στο ράφι του οπίσθιου παραθύρου, διότι σε περίπτωση σύγκρουσης μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.

- Çocuđunuza iyi bir örnek olarak emniyet kemerinizi daima takın. Emniyet kemerini takmamış bir yetişkin de çocuk için tehlikeli olabilir.
- **Uyarı:** Sadece orijinal aksesuar veya yedek parçalar kullanılmalıdır.
- Çocuđunuzu çocuk koltuđunda kesinlikle yalnız bırakmayın.
- Çocuđunuzun emniyet kemerini daima takın.
- Çocuđunuzun yanmaması veya kılıf renginin bozulmaması için
- çocuk koltuđunu direkt güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Çocuk koltuđu kılıf olmadan kullanılmalıdır. Kılıf, koltuđun güvenlik sisteminin bir parçası olduđundan, kılıfın üretici firma tarafından tavsiye edilmeyen başka bir kılıf ile deđiştirilmesi yasaktır.
- Na dίνετε το καλό παράδειγμα και να δένεστε. Ακόμα και ένας ενήλικας που δεν θα έχει δεθεί μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το παιδί σας.
- **Υπόδειξη:** Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αξεσουάρ ή ανταλλακτικά.
- Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας ανεπιτήρητο.
- Βάζετε πάντα τη ζώνη στο παιδί σας.
- Προστατεύετε το παιδικό κάθισμα από απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ώστε
- να μην καεί το παιδί ή να μην αποχρωματιστεί η επένδυση.
- Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επένδυση. Η επένδυση του καθίσματος δεν επιτρέπεται ποτέ να αντικαθίσταται με μια άλλη, η οποία δεν προτείνεται από τον κατασκευαστή, καθώς η γνήσια επένδυση αποτελεί τμήμα της αποτελεσματικότητας ασφαλείας του συστήματος.



## 2. Çocuk koltuğunun montajı

### 2.1 Seatfix düzeni olmaksızın yapılan montaj

Storchenmühle Solar 2 çocuk koltuğunu, aracınızda öngörülen koltuğun üzerine yerleştirin. Araçtaki koltukta, ECE R16 veya kıyaslanabilir bir güvenlik normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri bulunmalıdır.

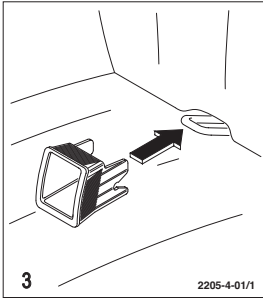
Araç koltuğunun çocuk koltuğu kullanımı için uygun olup olmadığı, aracın kullanım kılavuzunda yazılıdır.

## 2. Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος

### 2.1 Τοποθέτηση χωρίς Seatfix

Τοποθετήστε το κάθισμα Storchenmühle Solar 2 στην προβλεπόμενη θέση του αυτοκινήτου. Το κάθισμα αυτό πρέπει να είναι εξοπλισμένο με μια ζώνη ασφαλείας τριών σημείων ελεγμένη σύμφωνα με το ECE R16 ή με ένα αντίστοιχο πρότυπο ασφαλείας.

Υποδείξεις για την καταλληλότητα του καθίσματος οχήματος για τη χρήση παιδικών καθισμάτων θα βρείτε επίσης στο εγχειρίδιο του οχήματος σας.



## 2.2 Seatfix ile yapılan montaj

### Dikkat!

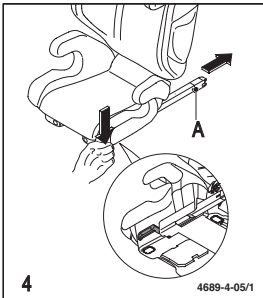
Çocuğunuzu daima araç içindeki üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri ile bağlayın! Seatfix sistemi yandan darbeli çarpışmalarda çocuğunuzun korunmasını iyileştirir ve çocuk koltuğu kullanılmadığında koltuğun araç içinde emniyet altına alınmasını sağlar.

Takma kılavuzlarını sırtlık ve oturma yüzeyindeki döşeme yarığı içinden geçirerek Isofix çemberine takın. Önceden bağlı olan takma kılavuzlarında bu işlemin yapılmasına gerek yoktur. Açık olan yan yüzeyin üstte olmasına dikkat edin.

## 2.2 Τοποθέτηση με Seatfix

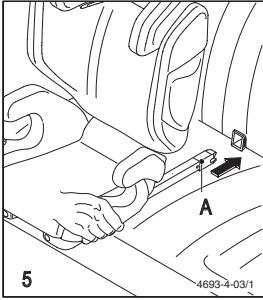
### Προσοχή!

Για την ασφάλεια του παιδιού σας χρησιμοποιείτε πάντα τη ζώνη τριών σημείων του ίδιου του αυτοκινήτου! Το σύστημα Seatfix βελτιώνει την προστασία σε περίπτωση πλαιϊνής πρόσκρουσης και παρέχει ασφάλεια στο κάθισμα σε περίπτωση μη χρήσης. Εισάγετε τις βοήθειες εισαγωγής μέσα από τη σχισμή μαλακής επένδυσης της πλάτης και της επιφάνειες καθίσματος στο βραχίονα Isofix. Αυτό δεν απαιτείται σε ήδη σταθερά εγκατεστημένες βοήθειες εισαγωγής. Να προσέχετε η ανοικτή πλαιϊνή πλευρά να είναι προς τα επάνω.



Çocuk koltuğunu araca monte etmek için Seatfix konektörleri (A) dışarı sürülmüş olmalıdır. Bunun için koltuğun yanındaki sabitleme koluna basın ve Seatfix konektörlerini dayanağa kadar arkaya doğru çekin.

Για την τοποθέτηση στο όχημα σας πρέπει να έχετε βγάλει τα συνδετικά Seatfix (A). Για αυτό πιάστε το μοχλό ασφάλισης στα πλάγια του τμήματος καθίσματος και τραβήξτε τα συνδετικά Seatfix προς τα πίσω έως τον αναστολέα και προς τα έξω.

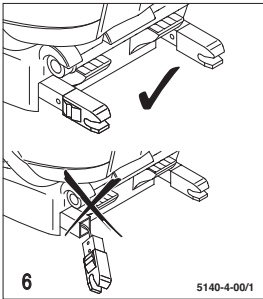


Seatfix konektörlerini (A) Isofix çemberine sabitleyin, bu esnada her iki konektördeki yeşil işaret görülebilir. Sabitlemenin doğru olup olmadığını oturma yüzeyinde her iki taraftan çekerek kontrol edin.

Çocuk koltuğunu sabitleme kolları basılı durumda iken araç koltuğu yönüne doğru, sırtlığı araç koltuğunun sırtlığına dayanıncaya kadar itin.

Asfaliştirte ta sındetika Seatfix (A) sto braxiona Isofix. H prasıne sđmanse kai sta dıo sındetika prıptei tote va einai oratiđ. Eleyeđte to asfalıs kımpwma mıswa elyis kai apıo tis dıo pleures stin epiđaneiia kathiđmatos.

Orđıste tıra to paideko kathiđma me piesmınoys mođloıs asfalısıes pros tin kateıthynse tou kathiđmatos avtokinđtou ews otou o pladıte tou efađptetai akribıws me tin pladıte tou kathiđmatos avtokinđtou.



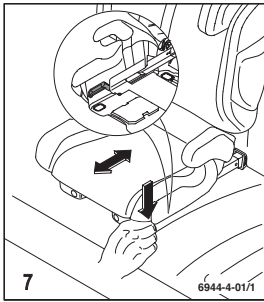
### Dikkat!

10 km/saatin ızzerindeki çarpıřmalarda çocuk koltuđu hasar gırmıs olabilir; bu nedenle koltuk fabrikada kontrol edilmeli ve gerekirse deđiřtirilmelidir. Kaza anında konektırlerin olası çızılmese istenen bir durumdur ve çocuđunuzun gıvenliđini artırır. Seatfix konektırleri çızılmıs olan çocuk koltuđunu asla kullanmayın!

### Prosođı!

Metıa apıo prıoskrouse me taıhıteta ınoy tın 10 klm/ıra mporıe va çaladıe to paideko kathiđma kai prıptei va eleyeđıe đ endexomınoys va antika-tastatıe. H piđanđ eneryotıoıse tın sındetikınoys se perıptwse avıđđmatos prıblıptetai apıo ton ka-taskeuasıte kai avzıanıe tin asfalıeia tou paideıoys sas. Potı mđ çreřimotıoıeıte to paideko kathiđma me đde eneryotıoımına sındetika Seatfix!



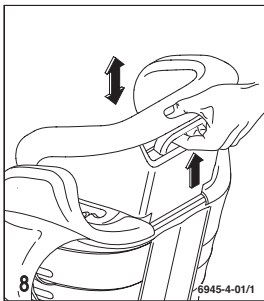


Durma pozisyonu Seatfix konektörlerinin ayarı değiştirilerek aktif konuma getirilir. Bunun için sabitleme koluna basın ve sırtlığı, çocuk koltuğunu ileri veya geri iterek istenilen eğik pozisyona getirin.

Araç içindeki ISOFIX çemberlerinin pozisyonu ile mümkün olan ayarlama aralığı sınırlanmış olabilir.

Η ξαπλωτή θέση ενεργοποιείται μέσω μετατόπισης των συνδετικών Seatfix. Πιέστε για αυτό το μοχλό ασφάλισης και φέρτε την πλάτη στην επιθυμητή θέση κλίσης μέσω ώθησης προς τα εμπρός ή πίσω.

Μέσω της θέσης του βραχίονα ISOFIX στο όχημα μπορεί να περιοριστεί ο πιθανός τομέας ρύθμισης.



### 3. Koltuğun ayarlanması

Koltuğun ölçüleri başlığın arkasındaki kol yukarı doğru çekili durumdayken ayarlanabilir. Koltuğun yanındaki çocuk boyu skalasından başlığın doğru ayar ölçüsü bir kılavuz değer olarak okunabilir. Bunun için bkz. ayrıca bölüm 4. Çocuğun emniyet kemerinin takılması

### 3. Ρύθμιση του καθίσματος

Το μέγεθος του καθίσματος μπορεί να ρυθμιστεί εάν τραβηχτεί επάνω ο μοχλός στην πίσω πλευρά του υποστηρίγματος κεφαλής. Η πλευρικά τοποθετημένη διαβάθμιση ύψους παιδιού στο υποστήριγμα κεφαλής εξυπηρετεί ως προσανατολιστικό βοήθημα για τη σωστή ρύθμιση. Προσέξτε εδώ και το Κεφάλαιο 4. Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού

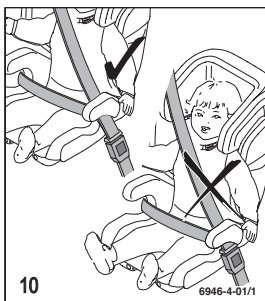


#### 4. Çocuğun emniyet kemerinin takılması

**Dikkat!** Kemerini kesinlikle döndürmeyin!  
Üç noktadan bağlantılı emniyet kemerinin bel kemerini alttaki kemer geçme yerlerine takın ve kilitleyin. Duyulur şekilde oturmasına dikkat edin.

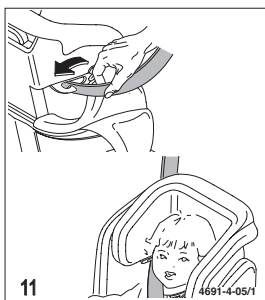
#### 4. Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού

**Προσοχή!** Ποτέ μη στρίβετε τη ζώνη!  
Εισάγετε τη ζώνη περιτύλιξης της ζώνης τριών σημείων στους κάτω οδηγούς της ζώνης και κλείστε το κούμπωμα. Προσέξτε ώστε να ακουστεί ο ήχος ασφάλισης.



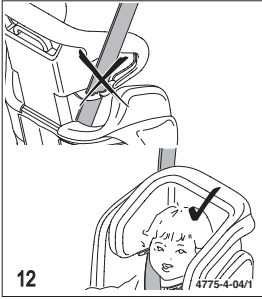
Κεμερ κίλιδι, κολτιούγν κκιγς γεçμε γερινι αλτινδι βυλνμάλιδιρ.  
Εμνιγιέτ κεμερινι βελ κεμερι, μύμκύν ολδιούγνκι çocuğun βελινι αλτινδι γεçιρλιμελιδιρ.

Η ασφάλεια ζώνης πρέπει να βρίσκεται κάτω από τον οδηγό ζώνης του καθίσματος.  
Η ζώνη περιτύλιξης πρέπει να οδηγείται όσο πιο βαθιά γίνεται πάνω από τη βουβωνική χώρα του παιδιού.



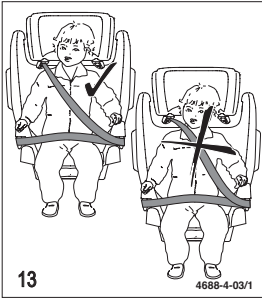
Σονρα διγιagonal κεμερι βαςλικτικι εμνιγιέτ κεμερι γεçμε γερινε τακιν.

Στη συνέχεια τοποθετήστε τη διαγώνια ζώνη στον οδηγό ζώνης στο υποστήριγμα κεφαλής.



Omuz kemeri yalnızca geriye doğru gitmelidir!  
Gerekirse sadece arka koltuk grubundaki koltuğu kullanın.

Η ζώνη ώμου επιτρέπεται τότε, κοιτάζοντας από τη θέση του παιδιού, να οδηγείται μόνο προς τα πίσω!  
Εάν απαιτείται χρησιμοποιήστε το κάθισμα μόνο στο πίσω κάθισμα.



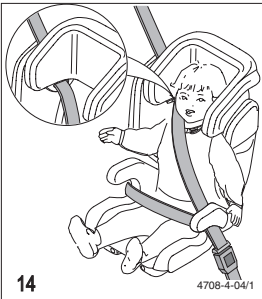
Emniyet kemeri optimal olarak köprücük kemiğinin ortasından geçmelidir (şekil 13) ve çocuğun boynunun çok yakınından geçmemelidir.

Η ζώνη περνάει φυσιολογικά πάνω από το μέσο του κλειδοκόκαλου (Εικόνα 13) και όχι πολύ κοντά στο λαιμό του παιδιού.

Omuz kemerinin geçme yeri, çocuğun omzunun biraz üzerindeki pozisyonda ayarlanmalıdır. Çocuğunuz böylece koltuğa doğru şekilde bağlanmış olur.

### Dikkat!

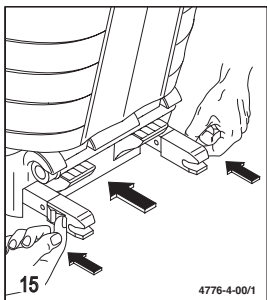
Çocuk koltuğunu, kullanılmadığında da emniyet kemeri ile araca sabitleyin. Sabitlenmemiş bir koltuk acil bir fren yapıldığında araç içindeki yolcuları yaralayabilir.



Ο οδηγός ζώνης ώμου πρέπει να ρυθμιστεί ελαφρώς πάνω από τους ώμους. Έτσι το παιδί σας δένεται σωστά στο κάθισμα.

### Προσοχή!

Ασφαλίστε το παιδικό κάθισμα ακόμα και εάν δε χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα το οποίο δεν είναι στερεωμένο μπορεί σε περίπτωση φρεναρίσματος κινδύνου να τραυματίσει άλλους επιβάτες στο αυτοκίνητο.

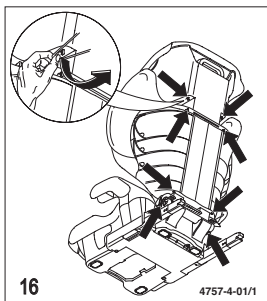


## 5. Seatfix koltuğunun sökülmesi

Seatfix konektörlerini sökmek için yandaki sürgüleri öne doğru bastırın. Yandaki sabitleme kollarına bastığınızda Seatfix konektörleri koltuk içine yerleştirilebilir.

## 5. Απεγκατάσταση του Seatfix:

Για το λασκάρισμα των συνδετικών Seatfix, πιέστε τους πλευρικούς ολισθητήρες προς τα εμπρός. Μέσω πίεσης των μοχλών ασφάλισης στα πλάγια του τμήματος καθίσματος μπορούν να ωθηθούν τα συνδετικά Seatfix δίπλα στο τεμάχιο καθίσματος.



## 6. Koltuk kılıfının temizlenmesi

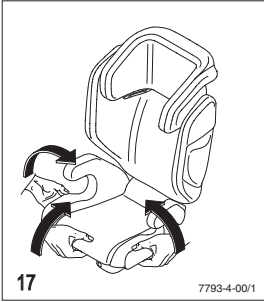
Storchenmühle Solar 2 ve Storchenmühle Solar 2 Seatfix koltuk kılıfları, kılıf içine dikilmiş olan yıkama etiketinde gösterildiği gibi yıkanabilir.

Koltuk kılıfını sökmek için önce lastikli ve düğmeli kılıf bağlantılarını açın.

## 6. Καθαρισμός της επένδυσης καθίσματος

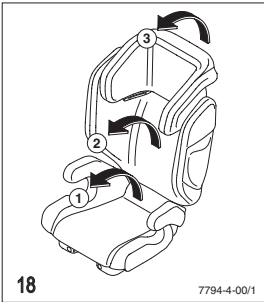
Τα καλύμματα του Storchenmühle Solar 2 και του Storchenmühle Solar 2 Seatfix μπορούν να πλυθούν σύμφωνα με τις οδηγίες που είναι ραμμένες μέσα στο κάλυμμα.

Για την απομάκρυνση της επένδυσης καθίσματος ανοίξτε πρώτα όλες τις ελαστικές συνδέσεις και τις συνδέσεις με κουμπότρυπες.



Alt plastik çıtalari bağlı oldukları yarık yerlerinden çıkarın. Koltuğun kılıfını yukarıdan başlayarak kemer geçme yerleri üzerinden çıkarın.

Τραβήξτε τις κάτω πλαστικές ράγες από τις αντίστοιχες σχισμές. Βγάλτε την επένδυση ξεκινώντας από έξω και πάνω από τους οδηγούς ζώνης.

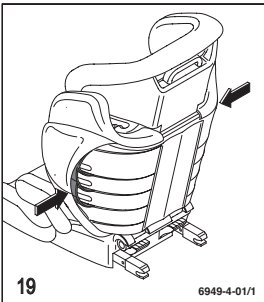


Minderi öne doğru hareket ettirerek çıkarın. Sırtlık ve başlık kılıflarını da aynı şekilde çıkarın.

Koltuk kılıfının tekrar takılması sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

Αφαιρέστε το μαξιλάρι καθίσματος προς τα εμπρός. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία με την πλάτη και το υποστήριγμα κεφαλής.

Για την επανατοποθέτηση της επένδυσης ακολουθείτε την αντίστροφη σειρά.



## 7. Çocuk koltuğunun donanımı/Temel bilgiler

Yandaki takviye çubukları kılıfla birlikte bir yandan çarpışma durumunda çocuğunuzun emniyetini artırır ve tüm sırtlığın konforlu biçimde havalandırılmasını sağlar.

## 7. Εξοπλισμός του παιδικού καθίσματος/ Βασικά στοιχεία

Οι πλευρικές αυλακώσεις ενίσχυσης μαζί με την επένδυση βελτιώνουν την προστασία του παιδιού σας σε μια πλαϊνή πρόσκρουση και διευκολύνουν έναν άνετο όπισθεν αερισμό ολόκληρης της πλάτης.

## 8. Uyarılar

### 8.1 Genel uyarılar

- Kullanım kılavuzu koltuğun oturma bölümünün altında bir göz içinde bulunur. Kılavuz kullanıldıktan sonra tekrar yerine konulmalıdır.
- Koltuk ve kılıfı ılık su ve sabun ile yıkanabilir. Kılıf söküldükten sonra üzerindeki yıkama etiketinde belirtildiği şekilde yıkanabilir.
- Koltuk sadece gidiş yönüne doğru monte edilmelidir.
- Bazı otomobillerin koltuk başlıkları çocuk koltuğunu monte ederken rahatsız eder ve bu nedenle önceden sökülmeleri gerekir. Burada araç koltuk başlığı nedeniyle çocuk koltuğunun sırtlığı ve araç koltuğunun sırtlığı arasında istenmeyen bir aralık kalmamasına dikkat edilmelidir. Çocuk koltuğunun başlık yükseklik ayarı araç koltuk başlığının halen takılı olması nedeniyle kısıtlanmış olabilir.

### 8.2 Garanti:

- Çocuk koltuğu satın alındığı tarihten geçerli olmak üzere iki yıl üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Şikayetler ve garanti haklarından sadece satın alındığı tarihi belirten fiş veya fatura ibraz edilerek faydalanılabilir. Garanti haklarından sadece talimatlara uygun şekilde kullanma ve koltuğun temiz ve düzenli bir durumda firmamıza gönderilmesi durumunda yararlanabilir.

## 8. Υποδείξεις

### 8.1 Γενικές υποδείξεις

- Οι οδηγίες χρήσης βρίσκονται σε μια θήκη κάτω από το κάθισμα. Μετά τη χρήση πρέπει πάντα να τις βάζετε στη θέση τους.
- Το κάθισμα μπορεί να καθαριστεί με χλιαρό νερό και σαπούνι. Η αποσπώμενη επένδυση μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με την ετικέτα οδηγιών φροντίδας.
- Τοποθέτηση στην κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου.
- Ορισμένα υποστηρίγματα κεφαλής I.X. εμποδίζουν την τοποθέτηση του παιδικού σας καθίσματος και πρέπει γι' αυτό προηγουμένως να απεγκαθίστανται. Εδώ πρέπει να προσέξετε ότι δεν θα δημιουργηθεί αθέλητη απόσταση μεταξύ της πλάτης του παιδικού καθίσματος και της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου λόγω του υποστηρίγματος κεφαλής του I.X. Ενδεχομένως να περιορίζεται η ρύθμιση ύψους του υποστηρίγματος κεφαλής του παιδικού καθίσματος λόγω ύπαρξης ενός υποστηρίγματος κεφαλής I.X.

### 8.2 Εγγύηση:

- Ανέρεται σε δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς και αναφέρεται σε σφάλματα κατασκευής ή υλικών. Αξιώσεις μπορούν να ασκηθούν μόνο με απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η εγγύηση περιορίζεται σε παιδικά καθίσματα, των οποίων έχει γίνει σωστός χειρισμός και τα οποία αποστέλλονται σε καθαρή και σωστή κατάσταση.

- Garanti, doğal aşınmadan ve aşırı yüklenme veya amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasarları kapsamaz.
- Kumaşlar: Koltuklarımızda kullandığımız tüm kumaşlar yüksek renk dayanıklılığına sahiptir. Buna rağmen UV ışınlarına maruz kalan kumaşlar solar. Bu durum malzeme hatasından kaynaklanan bir hasar olmayıp doğal aşınmadır ve garanti kapsamına dahil değildir.

### 8.3 Aracınızın korunması

- Çocuk koltuklarının araç içinde kullanılmasında araç içinde hasarların meydana gelebileceği olasılığına dikkatinizi çekeriz. ECE R44 nolu Güvenlik Direktifi koltuğun sabit şekilde montajını öngörmektedir. Aracınızın koltuklarının korunması için uygun önlemler alın (örneğin Storchenmühle Car Seat Protector gibi çocuk koltuğunun altına altlık koyun). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG veya yetkili temsilcisi aracınızın koltuğunda meydana gelecek olası hasarlardan sorumlu değildir.
- Sorularınız olduğunda lütfen bizi arayın veya bize e-posta gönderin.  
Telefon: +49 (0)9255 77-66  
E-posta: info@storchenmuehle.de

- H eγγύηση δεν επεκτείνεται σε εμφάνιση φυσικών φθορών και ζημιών λόγω υπερβολικής φθοράς ή ζημιών από ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση.
- Υφάσματα: Όλα τα υφάσματα μας πληρούν υψηλές απαιτήσεις αναφορικά με τη σταθερότητα του χρώματος. Ωστόσο τα υφάσματα ξεβάφουν λόγω των υπεριωδών ακτίνων. Σε αυτή την περίπτωση δεν πρόκειται για σφάλμα υλικού αλλά για φυσιολογική εμφάνιση φθοράς, για την οποία δεν μπορεί να αναληφθεί καμία εγγύηση.

### 8.3 Προστασία του οχήματός σας

- Επισημαίνουμε ότι κατά τη χρήση παιδικών καθισμάτων δεν μπορούν να αποκλειστούν ζημιές των καθισμάτων του οχήματος. Η οδηγία ασφαλείας ECE R44 απαιτεί μια σταθερή τοποθέτηση. Παρακαλούμε λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα προστασίας για τα καθίσματα του οχήματός σας (π.χ. μια βάση για το κάθισμα οχήματος όπως είναι η Storchenmühle Car Seat Protector). Η εταιρεία RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ή οι έμποροι της εταιρείας δεν ευθύνονται για ενδεχόμενες ζημιές των καθισμάτων των αυτοκινήτων.
- Εάν έχετε ερωτήσεις καλέστε μας ή στείλτε μας ένα E-Mail στη διεύθυνση:  
Τηλέφωνο: +49 (0)9255 77-66  
E-Mail: info@storchenmuehle.de

# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Руководство по установке и эксплуатации

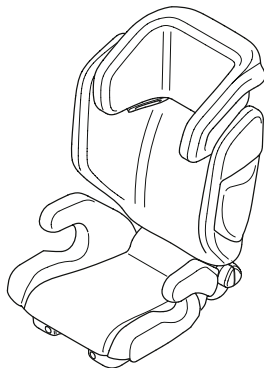
Группа II и III (15–36 кг)

## Návod k montáži a použití

Třída II a III (15-36 kg)

RU

CZ



Автокресло предназначено исключительно для использования в автомобилях, оборудованных трехточечными ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами ECE №16 или другими аналогичными стандартами.

Оно относится к весовым группам II и III и подходит для детей весом от 15 до 36 кг.

Данное руководство по установке и эксплуатации следует обязательно выдать покупателю.

Отсутствие опечаток и ошибок не гарантируется, право на технические изменения сохранено.

**ВНИМАНИЕ** – сохраните данную инструкцию для дальнейшего использования.

Sedačka se smí používat jen ve vozidlech, která jsou vybavena 3bodovými bezpečnostními pásy, odpovídajícími směrnici ECE č. 16 anebo jiným srovnatelným normám.

Toto je sedačka hmotnostní třídy II a III pro děti s hmotností od 15 do 36 kg.

Tento návod k montáži a použití je bezpodmínečně nutné odevzdat zákazníkovi.

Tiskové chyby, omyly a technické změny jsou vyhrazeny.

**POZOR** – Uchovejte tento návod pro případ, že jej budete potřebovat i později.

**Производитель/Уробсе:**

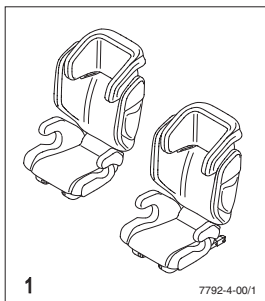
RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstraße 2, 95352 Marktkeugast - Mannsflur

Телефон/Telefon: +49 (0)9255 77-0, факс/Fax: +49 (0)9255 77-13

e-mail: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de





### **Дорогие родители,**

Ваш ребенок достоин самого лучшего!  
Поздравляем Вас с покупкой!

Вы выбрали высококачественный продукт  
фирмы Storchenmühle.

Забота о ребенке – это одна из самых прекрасных задач, которые жизнь ставит перед нами, но в то же время и большая ответственность. Приятно осознавать, что при ее выполнении Вы не одни: у Вас есть компетентный партнер, который с самого начала заботится о безопасности Вашего ребенка во время автомобильных поездок – фирма Storchenmühle.

Фирма Storchenmühle желает Вам счастливого пути.

Детское удерживающее устройство «Solar 2» для групп ECE II+III; для детей в возрасте примерно от 3 до 12 лет и весом от 15 до 36 кг. Максимальный рост – 150 см. Испытано в соответствии с европейскими нормами ECE 44/04; номер допуска 04301220.

### **Milí rodiče,**

pro Vaše dítě jen to nejlepší! Blahopřejeme!

Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní značkový výrobek od firmy Storchenmühle.

Vychovávat dítě je jedním z nejkrásnějších úkolů, který nám život připravuje. Je to však i velká zodpovědnost. Je dobré vědět, že na to nejste sami a že máte po svém boku kompetentního partnera, který od samého začátku zajistí optimální bezpečnost Vašeho dítěte při jízdě automobilem: firmu Storchenmühle.

Firma Storchenmühle Vám přeje vždy šťastnou cestu.

Dětský zádržný systém „Solar 2“ třídy II+III dle ECE; pro děti od cca. 3 do 12 let s tělesnou hmotností od 15 do 36 kg. Maximální tělesná výška 150 cm. Testováno dle ECE 44/04, číslo schválení 04301220.

Содержание / Obsah	Рисунок / Obr.
1. Инструкции по безопасности Bezpečnostní pokyny	
2. Установка детского автокресла Montáž dětské sedačky	2 - 7
2.1 Установка без системы Seatfix Montáž bez systému Seatfix	2
2.2 Установка с системой Seatfix Montáž se systémem Seatfix	3 - 7
3. Регулировка автокресла Nastavení sedačky	8
4. Пристегивание ребенка Připoutání dítěte pásy	9 - 14
5. Снятие системы Seatfix Uvolnění ze systému Seatfix	15
6. Чистка чехла сиденья Čištění potahu sedačky	16 - 18
7. Компоненты детского автокресла / основа Vybavení dětské sedačky / zásady	19
8. Инструкции Upozornění	
8.1 Общие инструкции Všeobecná upozornění	
8.2 Гарантия Záruka	
8.3 Защита Вашего автомобиля Ochrana vašeho vozidla	

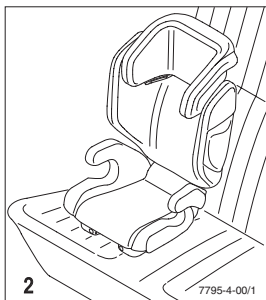
## 1. Инструкции по безопасности

- Детское автокресло предназначено исключительно для использования в автомобилях, оснащенных трехточечными автоматическими ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами UN – ECE №16 или другими аналогичными стандартами.
- Детское автокресло всегда следует крепить в автомобиле в соответствии с инструкцией по установке, даже если оно не используется. При экстренном торможении незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров автомобиля.
- Детское автокресло должно быть закреплено в автомобиле таким образом, чтобы исключить возможность его зажатия передними сиденьями или дверьми автомобиля.
- Конструкцию детского автокресла нельзя изменять, следует неукоснительно следовать руководству по установке и эксплуатации, в противном случае при транспортировке Вашего ребенка нельзя исключить угрозу травмирования.
- Необходимо следить за тем, чтобы ремни не были перекручены или зажаты, они должны быть натянуты.
- После дорожно-транспортного происшествия детское автокресло должно быть проверено заводом-изготовителем, при необходимости оно должно быть заменено новым.
- Перед тем как пристегнуть ремень безопасности, необходимо снять с ребенка объемную верхнюю одежду.

## 1. Bezpečnostní pokyny

- Tato dětská sedačka je vhodná pro použití jen ve vozidlech, která jsou vybavena třibodovými automatickými pásy, schválenými dle směrnice UN – ECE č. 16 nebo dle jiných srovnatelných norem.
- Dětská sedačka musí být vždy upevněna dle návodu k montáži, a to i tehdy, když se právě nepoužívá. Neupevněná sedačka může už v případě nouzového zabrzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.
- Dětská sedačka musí být v autě upevněna tak, aby nebyla skřípnutá předními sedadly anebo dveřmi auta.
- Na dětské sedačce se nesmí provádět žádné změny a musí se pečlivě dodržovat návod k montáži a použití, protože jinak nelze při přepravě vašeho dítěte vyloučit jeho ohrožení.
- Bezpečnostní pásy nesmějí být překroucené anebo zaseknuté a musejí být napnuté.
- Po nehodě musí být dětská sedačka přezkoušena v závodě a případně vyměněna.
- Silnější vrstvy oblečení musejí být před připoutáním do sedačky vysvlčeny.

- Следите за тем, чтобы багаж и другие предметы были надежно закреплены, особенно на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм.
- Всегда пристегивайтесь в автомобиле сами, подавая пример ребенку. Непристегнутый взрослый пассажир может представлять опасность для ребенка.
- **Указание:** следует использовать только оригинальные компоненты и запасные части.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра.
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем безопасности.
- Детское автокресло должно быть защищено от воздействия прямых солнечных лучей,
- что позволит избежать ожогов у ребенка или выцветания чехла.
- Детское автокресло ни в коем случае нельзя использовать без чехла. Запрещается производить замену на чехол, не рекомендованный производителем, так как он является частью защитного эффекта системы безопасности.
- Дбейте на то, aby zavazadla a jiné předměty, hlavně na odkládací desce za zadními sedadly, byly dostatečně zajištěny, protože v případě nehody mohou tyto předměty způsobit poranění osob.
- Buďte dobrým příkladem a připevtejte se. I nepřipoutaný dospělý může představovat nebezpečí pro vaše dítě.
- **Upozornění:** Je dovoleno používat pouze originální příslušenství resp. náhradní díly.
- Nikdy nenechávejte své dítě bez dozoru.
- Dítě vždy připevtejte.
- Chraňte dětskou sedačku před přímým sluncem, aby se zabránilo
- případnému popálení dítěte na ní anebo vyblednutí barev potahu.
- Dětská sedačka se nikdy nesmí používat bez potahu. Potah sedačky není dovoleno zaměnit za takový potah, který není doporučený výrobcem, protože potah je součástí bezpečnostní funkce systému.



## 2. Установка детского автокресла

### 2.1 Установка без системы Seatfix

Поставьте автокресло Storchenmühle Solar 2 на автомобильное сиденье, предусмотренное для установки. Сиденье автомобиля должно быть оснащено трехточечным ремнем безопасности, протестированным в соответствии с европейскими нормами ECE R16 или другими аналогичными стандартами.

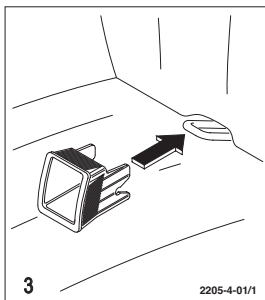
Информацию о пригодности автомобильного сиденья для установки на нем детского автокресла Вы найдете в инструкции по эксплуатации Вашего автомобиля.

## 2. Montáž dětské sedačky

### 2.1 Montáž bez systému Seatfix

Usaďte sedačku Storchenmühle Solar 2 na zamýšlené sedadlo vozidla. To musí být vybaveno třibodovým bezpečnostním pásem dle normy ECE R16 nebo srovnatelné bezpečnostní normy.

Informace o vhodnosti sedadel vozidla pro použití dětských sedaček naleznete i v servisní příručce vašeho vozidla.



## 2.2 Установка с системой Seatfix

### Внимание!

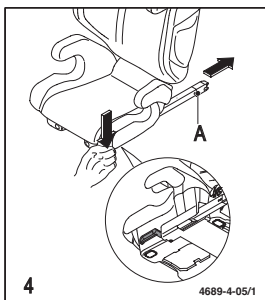
Для обеспечения безопасности Вашего ребенка всегда используйте оригинальный трехточечный ремень безопасности! Система Seatfix улучшает защиту при боковом столкновении и обеспечивает фиксацию автокресла, если оно не используется. Наденьте вспомогательные направляющие приспособления через прорезь в обивке спинки и сидения на скобы крепления Isofix. Выполнение данной операции не требуется при наличии предварительно установленных вспомогательных направляющих приспособлений. Следите за тем, чтобы открытая боковая поверхность находилась сверху.

## 2.2 Montáž se systémem Seatfix

### Pozor!

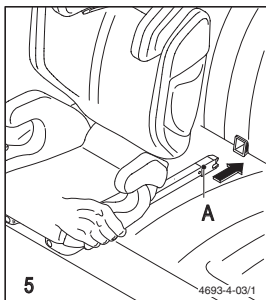
K zajištění vašeho dítěte používejte vždy tříbodový pás vozidla! Systém Seatfix zlepšuje ochranu při bočním nárazu a zajišťuje sedačku, když se právě nepoužívá.

Nasadte spojky přes štěrbinu v čalounění mezi zádivou opěrkou a sedákem na třmeny systému Isofix. Toto není třeba, jestliže je vozidlo takovými spojkami vybaveno už napevno. Dbejte na to, aby otevřená boční strana směřovala nahoru.



Для установки автокресла необходимо выдвинуть коннекторы Seatfix (A). Для этого нажмите на запорные рычаги, расположенные по бокам сиденья автокресла, и вытяните коннекторы Seatfix назад до упора.

K montáži sedačky ve vašem vozidle musí být vysunuté konektory Seatfix (A). K tomu stiskněte zaskakovací páčky na stranách sedáku a vytáhněte konektory Seatfix dozadu až na doraz.

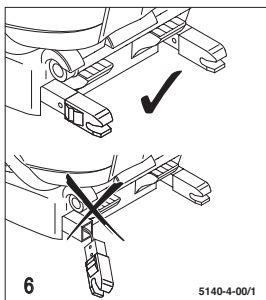


Наденьте коннекторы Seatfix (A) на скобы крепления Isofix, при этом на обоих коннекторах должна быть видна зеленая маркировка. Проверьте надежность фиксации, потянув с двух сторон за поверхность сиденья.

Теперь, нажимая на запорные рычаги, передвигайте детское автокресло по направлению к сиденью автомобиля до тех пор, пока его спинка не будет плотно прилегать к спинке сиденья автомобиля.

Zasuňte konektory Seatfix (A) do třmenů Isofix, až zaskočí. Musí přitom být vidět zelená značka na obou konektorech. Zkontrolujte pevné zaskočení zatažením za sedák po obou stranách.

Nyní posuňte dětskou sedačku se stlačenými zaskakovacími páčkami ve směru k sedačce vozidla, až zádovou opěrkou celoplošně přilehne k opěradlu sedadla vozidla.

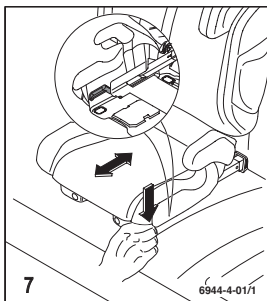


### Внимание!

Любое столкновение на скорости более 10 км/ч может привести к повреждению детского автокресла, поэтому оно должно быть проверено заводом-изготовителем, а при необходимости заменено. Возможное срабатывание коннекторов при аварийной ситуации предусмотрено конструкцией и повышает безопасность Вашего ребенка. Ни в коем случае не используйте детское автокресло со сработавшими коннекторами Seatfix!

### Pozor!

Po nárazu rychlostí více než 10 km/h může dojít k poškození dětské sedačky, proto musí být přezkoušena v závodě a případně vyměněna. Možné uvolnění konektorů při nehodě je úmyslné a zvyšuje bezpečnost vašeho dítěte. Dětskou sedačku v žádném případě nepoužívejte s uvolněnými konektory Seatfix!

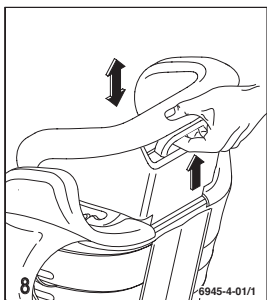


Положение для отдыха устанавливается путем регулировки коннекторов Seatfix. Для этого нажмите на запорные рычаги и приведите спинку в желаемое наклонное положение, двигая автокресло вперед или назад.

Расположение скоб крепления ISOFIX в автомобиле может в значительной мере ограничить возможный диапазон регулировки.

Klidová poloha se aktivuje přestavením konektorů Seatfix. K tomu stiskněte zaskakovací páčku a upravte zádočnou opěrku posunutím sedačky dopředu nebo dozadu do požadovaného sklonu.

Umístěním třmenu ISOFIX ve vozidle může být možný rozsah přestavení omezen.



### 3. Регулировка автокресла

Размер автокресла можно отрегулировать, потянув вверх рычаг, расположенный на тыльной стороне подголовника. График роста детей, приведенный на боковой стороне подголовника, служит в качестве основного ориентира для правильной регулировки. См. также главу 4 Пристегивание ребенка.

### 3. Nastavení sedačky

Velikost sedačky lze nastavit vytažením páčky na zadní straně hlavové opěrky směrem nahoru. Štupnice dětských velikostí, umístěná z boku hlavové opěrky, slouží jako první vodítko pro správné nastavení. K tomu dodržujte také pokyny uvedené v kapitole 4. Připoutání dítěte pásy.



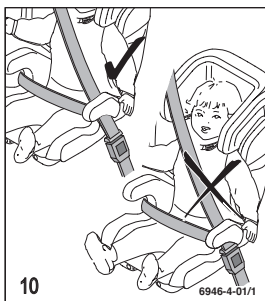


#### 4. Пристегивание ребенка

**Внимание!** Никогда не перекручивайте ремень! Вложите поясную часть трехточечного ремня безопасности в нижние направляющие и защелкните замок. При этом должен быть отчетливо слышен щелчок.

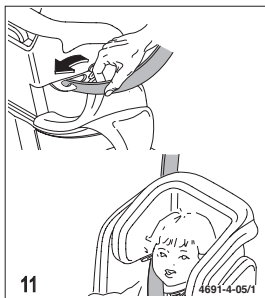
#### 4. Připoutání dítěte pásy

**Pozor!** Bezpečnostní pás nikdy nepřekrucujte! Založte bederní část tříbodového pásu do vodicích výřezů sedačky a zasuňte pás do zámku. Musíte uslyšet cvaknutí při zaskočení.



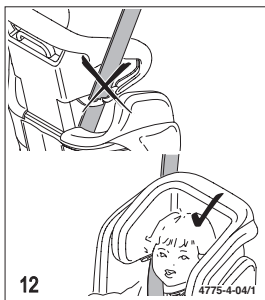
Замок ремня безопасности должен находиться ниже уровня направляющей автокресла. Поясная часть ремня безопасности должна проходить максимально низко над областью паха ребенка.

Zámek bezpečnostního pásu se musí nacházet pod úrovní vodicího výřezu sedačky. Bederní část bezpečnostního pásu musí vést co možná nejnižší nad slabinami dítěte.



Затем вставьте диагональный ремень в направляющую на подголовнике.

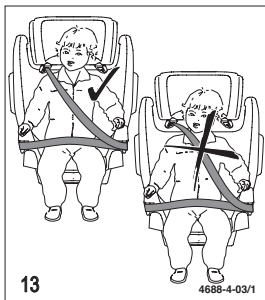
Následně vložte šikmou část bezpečnostního pásu do vodicího oka na hlavové opěře.



12

Плечевая часть ремня безопасности должна вести только по направлению назад!  
Если это условие выполнить невозможно, то автокресло следует использовать только на заднем сидении автомобиля.

Ramenní pás přitom smí vést pouze dozadu z pohledu dítěte!  
Případně sedačku používejte pouze na zadním sedadle.



13

В оптимальном положении ремень должен проходить через среднюю область ключицы (рис. 13), не слишком близко к шее ребенка.

Optimální vedení bezpečnostního pásu je přes střed klíční kosti (obr. 13) a ne příliš blízko krku dítěte.

Направляющая плечевой части ремня безопасности должна быть установлена немного выше плеча. В таком положении Ваш ребенок будет правильно пристегнут в автокресле.

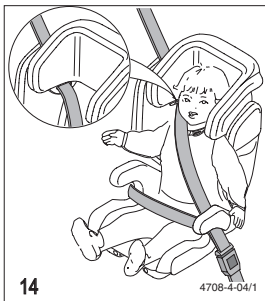
### **Внимание!**

Детское автокресло всегда следует фиксировать в автомобиле, даже если оно не используется. При экстренном торможении незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров автомобиля.

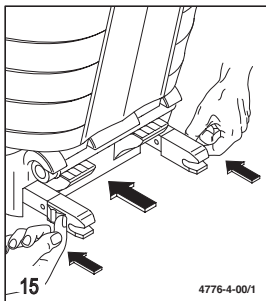
Vedení ramenního pásu by mělo být nastaveno mírně nad ramenem dítěte. Takto bude vaše dítě v sedačce správně připoutané.

### **Pozor!**

Zajistěte dětskou sedačku, i když právě není používána. Neupevněná sedačka může už v případě nouzového zabrzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.



14

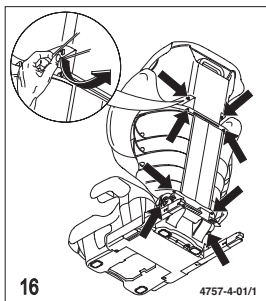


## 5. Снятие системы Seatfix

Для отсоединения коннекторов Seatfix надавите на боковые задвижки по направлению вперед. Нажав на запорные рычаги, расположенные по бокам сиденья автокресла, коннекторы Seatfix можно задвинуть внутрь сиденья.

## 5. Uvolnění ze systému Seatfix:

K uvolnění konektorů Seatfix zatlačte boční šoupátka směrem dopředu. Stisknutím zaskakovacích páček na stranách sedáku lze následně konektory Seatfix zasunout do sedáku.



## 6. Чистка чехла сиденья

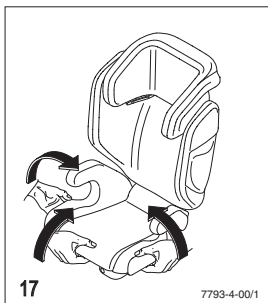
Чехлы автокресел Storchenmühle Solar 2 и Storchenmühle Solar 2 Seatfix можно стирать в соответствии с информацией, приведенной на нашитой к чехлам этикетке.

Для снятия чехла автокресла необходимо сначала ослабить все резиновые и петельные соединения.

## 6. Čištění potahu sedačky

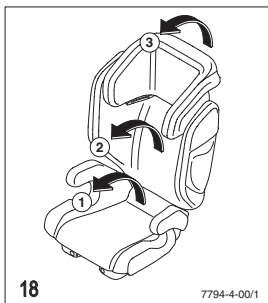
Potahy sedačky Storchenmühle Solar 2 a Storchenmühle Solar 2 Seatfix je možno prát dle etiket s informacemi o ošetřování, které jsou našity v potahu.

Pokud chcete sundat potah sedačky, uvolněte nejdříve všechny gumičky a knoflíky.



Вытяните нижние пластиковые планки из соответствующих прорезей. Снимите чехол снаружи, начиная с направляющих ремня.

Vytáhněte spodní plastové lišty z příslušných drážek. Svlěčte potah počínaje zvenčí přes vodící výřezy sedačky.

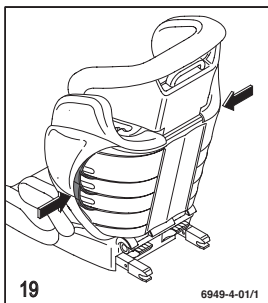


Снимите чехол подушки сиденья, вытянув его вперед. Аналогичным образом снимите чехол со спинки и подголовника.

Чтобы снова надеть чехол, выполните описанные действия в обратной последовательности.

Stáhněte sedací podušku směrem dopředu. Stejným způsobem postupujte v případě zádové a hlavové opěrky.

Při opětovném navlékání potahů postupujte v opačném pořadí.



## 7. Компоненты детского автокресла/основа

Боковые ребра жесткости вместе с чехлом обеспечивают повышенный уровень защиты Вашего ребенка при боковом столкновении и обеспечивают комфортную заднюю вентиляцию всей спинки автокресла.

## 7. Vybavení dětské sedačky/zásady

Postranní zpevňující žebra společně s potahem zlepšují ochranu vašeho dítěte při bočním nárazu a umožňují pohodlné zadní větrání celé zádové opěrky.

## 8. Инструкции

### 8.1 Общие инструкции

- Руководство по эксплуатации находится в специальном отделении под сидением автокресла. После использования руководство необходимо всегда возвращать на место.
- Автокресло можно мыть с помощью теплой воды и мыла. Съёмный чехол можно стирать в соответствии с информацией, приведенной на этикетке с указаниями по уходу.
- Установка по направлению движения.
- Подголовники в некоторых автомобилях препятствуют установке детского автокресла, поэтому их следует предварительно снять. При этом необходимо убедиться в том, что подголовник автомобиля не способствует образованию нежелательного зазора между подголовником детского автокресла и подголовником автомобиля. Регулировка высоты подголовника детского автокресла может быть ограничена вследствие наличия подголовника автомобиля.

### 8.2 Гарантия:

- Гарантия действует два года со дня покупки и распространяется на производственные дефекты или дефекты материала. Рекламационные претензии принимаются только при наличии документа, подтверждающего дату покупки. Гарантия распространяется только на детские автокресла, которые использовались надлежащим образом и были возвращены в чистом и опрятном состоянии.

## 8. Upozornění

### 8.1 Všeobecná upozornění

- Návod k použití se nachází v přihrádce pod sedadlem. Po jeho použití ho vždy vraťte na své místo.
- Sedačku lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Sejmutý potah lze vyprat dle pokynů k ošetřování, uvedených na etiketě.
- Montáž sedačky ve směru jízdy.
- Některé hlavové opěrky osobních automobilů překáží při montáži vaší dětské sedačky, a proto je nutné je nejprve odmontovat. Přitom je třeba dát pozor na to, aby kvůli hlavové opěrce osobního automobilu nevznikla nežádoucí mezera mezi zádivou opěrkou dětské sedačky a opěradlem sedadla vozidla. Přítomnost hlavové opěrky osobního automobilu může případně omezit možnost výškového nastavení hlavové opěrky dětské sedačky.

### 8.2 Záruka:

- Záruka platí dva roky od data zakoupení výrobku a vztahuje se na výrobní anebo materiálové vady. Nároky z reklamace lze uplatňovat jen po prokázání data zakoupení výrobku. Záruka se vztahuje jen na dětské sedačky, které byly přiměřeně používány a vráceny v čistém a řádném stavu.

- Гарантия не распространяется на проявления естественного износа и повреждения, возникшие в результате чрезмерных нагрузок или неправильного или ненадлежащего применения.
- Текстильные изделия: все наши ткани отвечают высочайшим требованиям в отношении стойкости окраски. Тем не менее под воздействием ультрафиолетового излучения ткани могут выцвести. В данном случае это является не следствием дефекта материала, а лишь проявлением стандартного износа, на который гарантия не распространяется.
- Зáruka se nevztahuje na prirodzené opotrebení a škody vzniklé přílišným namáháním anebo v důsledku nevhodného či neodborného používání
- Látky: Všechny látky, které používáme, splňují vysoké požadavky na stálobarevnost. Přesto látky v důsledku UV záření blednou. V tomto případě se nejedná o materiálovou vadu, ale o normální opotrebení, za které nemůžeme převzít záruku.

### 8.3 Защита Вашего автомобиля

- Обращаем Ваше внимание на то, что при использовании детских автокресел не исключено повреждение автомобильных сидений. Согласно Директиве по безопасности ECE R44 требуется неподвижный способ монтажа. Рекомендуем Вам принять соответствующие меры для защиты поверхности сиденья Вашего автомобиля (например, положив на сиденье автомобиля специальную защитную подложку Storchenmühle Car Seat Protector). Компания RECARO Child Safety GmbH & Co. KG и ее дилеры не несут ответственность за возможные повреждения сидений автомобиля.
- Если у Вас возникли вопросы, свяжитесь с нами по телефону или электронной почте.  
Телефон: +49 (0)9255 77-66  
E-Mail: info@storchenmuehle.de

### 8.3 Ochrana vašeho vozidla

- Upozorňujeme na to, že při používání dětských autosedaček nelze vyloučit poškození sedadel vozidla. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedačky. Proveďte u sedadel vašeho vozidla vhodná ochranná opatření (např. použití podložky na autosedačku, jako např. Storchenmühle Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG anebo její prodejci neručí za případné škody na sedadlech vozidla.
- V případě jakýchkoliv dotazů nás neváhejte kontaktovat na níže uvedeném telefonním čísle nebo e-mailové adrese.  
Telefon: +49 (0)9255 77-66  
E-mail: info@storchenmuehle.de

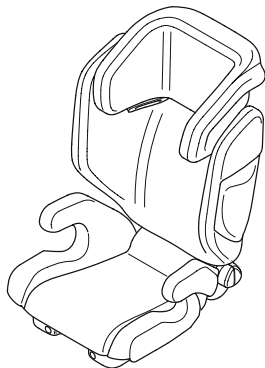
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Szerelési és használati utasítás

II. és III. súlycsoport (15-36 kg)

## Návod na montáž a použitie

Trieda II a III (15-36 kg)



Csak az ECE szabályozás 16. pontja, vagy egyéb hasonló szabvány szerint engedélyezett hárompontos biztonsági övvel felszerelt gépkocsikban alkalmazható.

Ez az ülés a II. és a III. súlycsoportú 15 és 36 kg testsúly közötti gyermekek számára alkalmas.

Ezt a szerelési és használati utasítást feltétlenül át kell adni a vevőnek.

A nyomdahibák lehetőségét, a tévedések és a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

FIGYELEM – A későbbi tájékozódás céljából feltétlenül őrizze meg.

Sedačka sa smie používať len vo vozidlách, ktoré sú vybavené 3-bodovými bezpečnostnými pásmi, zodpovedajúcimi smernici ECE č. 16 alebo iným porovnateľným normám.

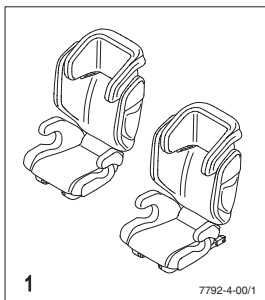
Toto je sedačka hmotnostnej triedy II a III pre deti s hmotnosťou od 15 do 36 kg.

Tento návod na montáž a použitie je bezpodmienečne nutné odovzdať zákazníkovi.

Tlačové chyby, omyly a technické zmeny sú vyhradené.

POZOR – Uchovajte tento návod pre prípad, že ho budete potrebovať i neskôr.

**Gyártó/Výrobca:** RECARO Child Safety GmbH & Co. KG  
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktregast - Mannsflur  
Telefon/Telefón: +49 (0)9255 77-0, Fax: +49 (0)9255 77-13  
e-mail: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### Kedves Szülők!

Csak a legjobbat a gyermekének! Gratulálunk!

A Storchenmühle cég kiváló minőségű terméke mellett döntött.

Egy gyermek felnevelése az élet egyik legszebb feladata - és egyúttal nagy felelősséget is jelent. Jó tudni, hogy ezzel nem áll egyedül, hanem olyan kompetens partner áll Ön mellett, aki a kezdettől fogva optimalizálja gyermek biztonságát a személygépkocsiban: Storchenmühle.

A Storchenmühle mindig jó utat kíván Önnek.

„Solar 2” gyermek háttámla-rendszer a II. + III. ECE-csoport számára 3-12 éves korú ill. 15-36 kg súlyú gyermekek számára. Legnagyobb testmagasság 150 cm. Ellenőrizve az ECE 44/04 szerint, engedélyezési szám 04301220.

### Milí rodičia,

pre Vaše dieťa len to najlepšie!

Srdečne blahoželáme!

Rozhodli ste sa pre vysoko kvalitný značkový výrobok od firmy Storchenmühle.

Výchova dieťaťa je jednou z najkrajších úloh, ktoré pred nás stavia život – a súčasne je to veľká zodpovednosť. Je dobré vedieť, že pri tom nie ste sami, ale máte na svojej strane kompetentného partnera, ktorý od samého začiatku optimalizuje bezpečnosť Vášho dieťaťa v osobnom automobile: Storchenmühle.

Storchenmühle Vám praje šťastnú cestu.

Detský záchytný systém „Solar 2” triedy II + III podľa ECE; pre deti od cca 3 do 12 rokov s telesnou hmotnosťou od 15 do 36 kg. Maximálna telesná výška 150 cm. Testované podľa ECE 44/04, číslo schválenia 04301220.



Tartalom / Obsah	Ábra / Obr.
1. Biztonsági tájékoztató Bezpečnostné pokyny	
2. A gyermekülés beszerelése Montáž detskej sedačky	2 - 7
2.1 Beszerelés Seatfix nélkül Montáž bez systému Seatfix	2
2.2 Beszerelés Seatfix-el Montáž so systémom Seatfix	3 - 7
3. Az ülés beállítása Nastavenie sedačky	8
4. A gyermek becsatolása Pripútanie dieťaťa pásmi	9 - 14
5. A Seatfix kiszerelése Uvoľnenie zo systému Seatfix	15
6. Az üléshezát tisztítása Čistenie poťahu sedačky	16 - 18
7. A gyermekülés kialakítása / általános ismertető Vybavenie detskej sedačky / zásady	19
8. Tájékoztató Upozornenia	
8.1 Általános tudnivalók Všeobecné upozornenia	
8.2 Szavatosság Záruka	
8.3 Gépjárműve védelme Ochrana vášho vozidla	

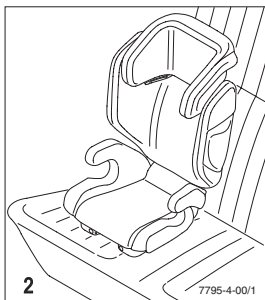
## 1. Biztonsági tájékoztató

- A gyermekülés csak olyan engedéllyel rendelkező járművekben alkalmas, melyek az UN – ECE – 16. pontjának, vagy hasonló szabványnak megfelelő hárompontos automata övvel vannak felszerelve.
- A gyermekülést mindig a beszerelési utasításnak megfelelően kell rögzíteni még akkor is, ha nem használják. Egy rögzítetlen ülés már vészfékezés esetén is a többi utas sérülését okozhatja.
- Rögzítse a gyermekülést az autóban úgy, hogy az első ülések és a járműajtók ne szoríthatók be.
- A gyermekülésen nem szabad változtatást végrehajtani. Gondosan tartsa be a Szerelési és használati utasítást, ellenkező esetben nem zárható ki a gyermek veszélyeztetése a szállításnál.
- A biztonsági övek ne legyenek megcsavart vagy beszorult helyzetben és legyenek feszesekek.
- Baleset után ellenőriztesse a gyermekülést a gyártónál és szükség esetén cserélje ki.
- A túl vastag ruhadarabokat az öv becsatolása előtt le kell vetni.
- Ügyeljen az csomagok és egyéb tárgyak megfelelő rögzítésére különösen a kalaptartón, mert ütközés esetén ezek sérülést okozhatnak.
- Mutasson példát és csatolja be magát. Az övvel nem biztosított felnőtt is veszélyt jelenthet a gyermeke számára.

## 1. Bezpečnostné pokyny

- Táto detská sedačka je vhodná na použitie len vo vozidlách, ktoré sú vybavené trojbodovými automatickými pásmi, schválenými podľa smernice UN-ECE č. 16 alebo podľa iných porovnateľných noriem.
- Detská sedačka musí byť vždy upevnená podľa návodu na montáž, a to i vtedy, keď sa práve nepoužíva. Neupevnená sedačka môže už v prípade núdzového zabrzdzenia spôsobiť poranenie osôb cestujúcich v aute.
- Detská sedačka musí byť v aute upevnená tak, aby nebola priškripnutá prednými sedadlami alebo dverami auta.
- Na detskej sedačke sa nesmú vykonávať žiadne zmeny a musí sa starostlivo dodržiavať návod na montáž a použitie, pretože inak nie je možné pri preprave vášho dieťaťa vylúčiť jeho ohrozenie.
- Bezpečnostné pásky nesmú byť prekrútené alebo zaseknuté a musia byť napnuté.
- Po nehode musí byť detská sedačka preskúšaná v závode a prípadne vymenená.
- Hrubšie vrstvy oblečenia musia byť pred pripútaním do sedačky vyzlečené.
- Dbajte na to, aby batožina a iné predmety, hlavne na odkladacej doske za zadnými sedadlami, boli dostatočne zaistené, pretože v prípade nehody môžu tieto predmety spôsobiť poranenie osôb.
- Buďte dobrým príkladom a pripútajte sa. I nepripútaný dospelý môže predstavovať nebezpečenstvo pre vaše dieťa.

- **Tudnivaló:** Csak eredeti tartozékok ill. pótalkatrészek használhatók.
- Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül.
- Mindig csatolja be a gyermeke biztonsági övét.
- A gyermekülést védje a közvetlen napsugárzástól,
- nehogy gyermeke megégesse magát és az ülés huzata ne színeződjön el.
- Sohase használja a gyermekülést a huzat nélkül. A gyermekülés huzatát sohase cserélje ki a gyártó által nem ajánlott típusra, mivel a huzat a biztonságrendszer részét képezi.
- **Upozornenie:** Je dovoľené používať iba originálne príslušenstvo, resp. náhradné diely.
- Nikdy nenechávajte svoje dieťa bez dozoru.
- Dieťa vždy pripútajte.
- Chránite detskú sedačku pred priamym slnkom, aby sa zabránilo
- prípadnému popáleniu dieťaťa na nej alebo vyblednutiu farieb poťahu.
- Detská sedačka sa nikdy nesmie používať bez poťahu. Poťah sedačky nie je dovoľené zameniť za taký poťah, ktorý nie je odporúčaný výrobcom, pretože poťah je súčasťou bezpečnostnej funkcie systému.



## 2. A gyermekülés beszerelése

### 2.1 Beszerelés Seatfix nélkül

Helyezze a Storchenmühle Solar 2 gyermekülést a jármű megfelelő ülésére. Az ülésnek az ECE R16 vagy hasonló biztonsági szabványnak megfelelő hárompontos biztonsági övvel kell rendelkeznie.

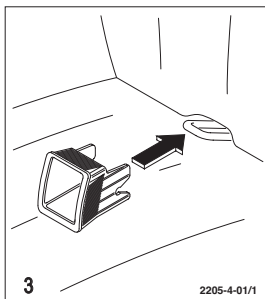
A járműülés gyermekülés használatához való alkalmasságával kapcsolatos tájékoztató a jármű kézikönyvében is megtalálható.

## 2. Montáž detskej sedačky

### 2.1 Montáž bez systému Seatfix

Usaďte sedačku Storchenmühle Solar 2 na zamýšľané sedadlo vozidla. To musí byť vybavené trojbodovým bezpečnostným pásom podľa normy ECE R16 alebo porovnateľnej bezpečnostnej normy.

Informácie o vhodnosti sedadiel vozidla na použitie detských sedačiek nájdete i v servisnej príručke vášho vozidla.



## 2.2 Beszerelés Seatfix-el

### Figyelem!

Gyermekekének rögzítéséhez használja mindig a jármű saját hárompontos biztonsági övét! A Seatfix rendszer növeli a védelmet az oldalütközésnél és biztosítja az ülést, ha nem használják.

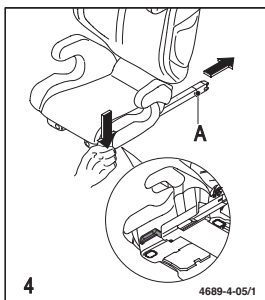
Dugja be a behelyező segédeszközöket a háttámla és az ülés kárpitnyílásába az Isofix kengyelre. Ez nem szükséges akkor, ha a behelyező segédeszközöket már előre felszerelték. Ügyeljen arra, hogy a nyílt oldalfelület felül legyen.

## 2.2 Montáž so systémom Seatfix

### Pozor!

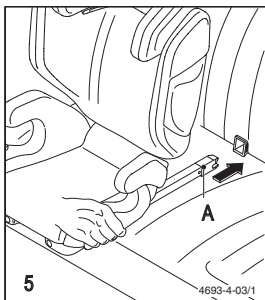
Na zaistenie vášho dieťaťa používajte vždy trojbodový pás vozidla! Systém Seatfix zlepšuje ochranu pri bočnom náraze a zaisťuje sedačku, keď sa práve nepoužíva.

Nasadte spojky cez štrbinu v čalúnení medzi chrbtovou opierkou a sedákom na strmene systému Isofix. Toto nie je potrebné, ak je vozidlo takýmito spojkami vybavené už napevno. Dbajte na to, aby otvorená bočná strana smerovala hore.



A járművébe építéshez ki kell húzni a Seatfix-csatlakozókat (A). Ehhez nyomja meg a rögzítőkart az ülésrész két oldalán és húzza ki ütközésig hátrafelé a Seatfix csatlakozókat.

Na montáž sedačky vo vašom vozidle musia byť vysunuté konektory Seatfix (A). Na to stlačte zaskakovacie páčky na stranách sedáka a vyťahnite konektory Seatfix dozadu až na doraz.

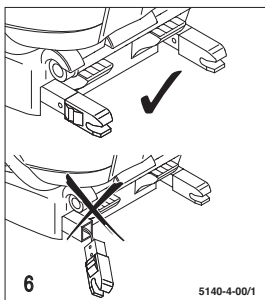


Ha rögzülnek a Seatfix csatlakozók (A) az Isofix kengyelekbe, akkor láthatóvá válnak a zöld jelölések a két csatlakozón. Ellenőrizze a megfelelő rögzülést az ülőfelület mindkét oldali meghúzásával.

Most tolja a gyermekülést lenyomott rögzítőkar mellett a járműülés irányába addig, amíg a háttámla felfekszik a jármű háttámlájának felületén.

Zasuňte konektory Seatfix (A) do strmeňov Isofix, až zaskočí. Musí pritom byť viditeľná zelená značka na oboch konektoroch. Skontrolujte pevné zaskočenie zatiahnutím za sedák po oboch stranách.

Teraz posuňte detskú sedačku so stlačenými zaskakovacími páčkami v smere k sedačke vozidla, až chrbtovou opierkou celoplošne prilahne k operadlu sedadla vozidla.

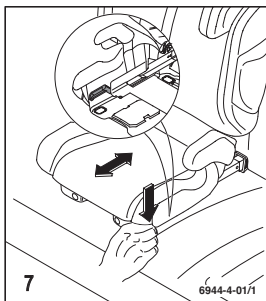


### Figyelem!

10 km/h feletti ütközésnél a gyermekülés sérülhet, ezért ellenőriztesse a gyártónál és szükség esetén cserélje ki. A csatlakozók baleset utáni lehetséges kioldódása szándékos és növeli a gyermek biztonságát. Semmi esetre se használja a gyermekülést kioldott csatlakozókkal!

### Pozor!

Po náraze rýchlosťou viac než 10 km/h môže dôjsť k poškodeniu detskej sedačky, preto musí byť preskúšaná v závode a prípadne vymenená. Možné uvoľnenie konektorov pri nehode je úmyselné a zvyšuje bezpečnosť vášho dieťaťa. Detskú sedačku v žiadnom prípade nepoužívajte s uvoľnenými konektormi Seatfix!

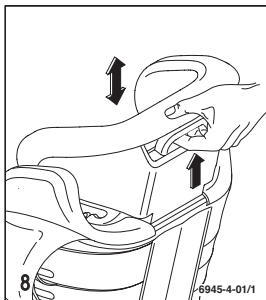


A nyugalmi helyzet a Seatfix-csatlakozók állításával aktiválható. Ehhez nyomja meg a rögzítőkart és állítsa a háttámlát a gyermekülés előre vagy hátrátolásával a kívánt dőléspozícióba.

A járműben levő ISOFIX kengyel pozíciója korlátozhatja a beállítási tartományt.

Pokojová poloha sa aktivuje prestavením konektorov Seatfix. Na to stlačte zaskakovaciu páčku a upravte chrbtovú opierku posunutím sedačky dopredu alebo dozadu do požadovaného sklonu.

Umiestnením strmeňa ISOFIX vo vozidle môže byť možný rozsah prestavenia obmedzený.



### 3. Az ülés beállítása

Az ülés mérete a fejtámasz hátoldalán található felfelé húzott karral állítható be. A fejtámasz oldalán található gyermekmagasság skála szolgál első támpontként a helyes beállításhoz. Ezzel kapcsolatban vegye figyelembe a 4. fejezetet is A gyermek becsatolása.

### 3. Nastavenie sedačky

Veľkosť sedačky je možné nastaviť vytiahnutím páčky na zadnej strane hlavovej opierky smerom hore. Stupnica detských veľkostí, umiestnená zľava hlavovej opierky, slúži ako prvé vodidlo pre správne nastavenie. Na to dodržujte tiež pokyny uvedené v kapitole 4. Pripútanie dieťaťa pásmi.

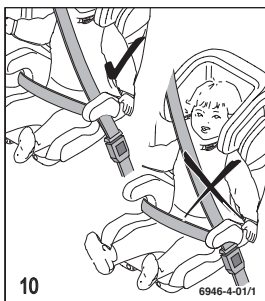


#### 4. A gyermek becsatolása

**Figyelem!** Sohase csavarja meg az övet!  
Helyezze be a hárompontos biztonsági öv vízszintes részét az alsó övvezetőkbe és pattintsa be a zárat. Ügyeljen a hallható bekattanásra.

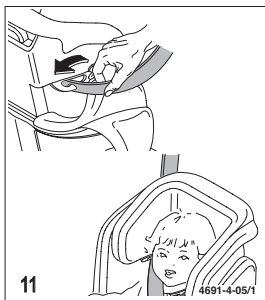
#### 4. Pripútanie dieťaťa pásmi

**Pozor!** Bezpečnostný pás nikdy neprekrúčajte!  
Založte bedrovú časť trojbodového pásu do vodiacich výrezov sedačky a zasuňte pás do zámku. Musíte začuť cvaknutie pri zaskočení.



Az öv zárja legyen az ülés övvezetője alatt.  
A vízszintes övrészt vezesse a lehető legmélyebben a gyermek combhajlata felett.

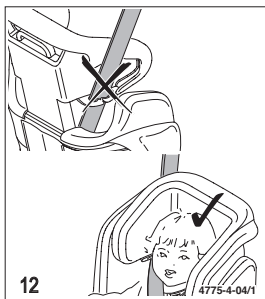
Zámka bezpečnostného pásu sa musí nachádzať pod úrovňou vodiaceho výrezu sedačky.  
Bedrová časť bezpečnostného pásu musí viesť čo možno najnižšie nad slabinami dieťaťa.



Ezt követően helyezze a vállövet a fejtámasznál levő övvezetőbe.

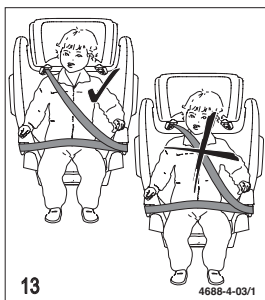
Následne vložte šikmú časť bezpečnostného pásu do vodiaceho oka na hlavovej opierke.





Eközben a vállöv csak hátrafelé vezessen gyermektől nézve!  
Adott esetben csak a hátsó ülésen használja a gyermekülést.

Ramenný pás pritom smie viesť iba dozadu z pohľadu dieťaťa!  
Prípadne sedačku používajte iba na zadnom sedadle.



Az öv optimálisan a kulcscsont közepe felett (13. ábra) húzódik el és nem túl közel a gyermek nyakánál.

Optimálne vedenie bezpečnostného pásu je cez stred kľúčnej kosti (obr. 13) a nie príliš blízko krku dieťaťa.



A vállövezetőt kissé a váll fölé állítsa be. A gyermek így van helyesen rögzítve a gyermekülésben.

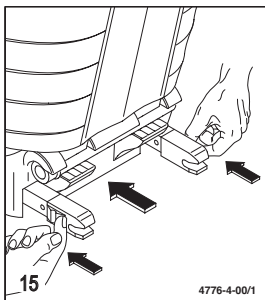
**Figyelem!**

A gyermekülést akkor is csatolja be, ha nem ül benne gyermek. Egy rögzítetlen ülés már vészfékezés esetén is a többi utas sérülését okozhatja.

Vedenie ramenného pásu by malo byť nastavené mierne nad ramenom dieťaťa. Takto bude vaše dieťa v sedačke správne pripútané.

**Pozor!**

Zaistite detskú sedačku, i keď práve nie je používaná. Neupevnená sedačka môže už v prípade núdzového zabrzdzenia spôsobiť poranenie osôb cestujúcich v aute.

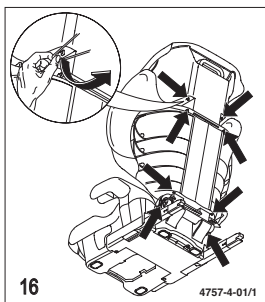


### 5. A Seatfix kiszerelése:

A Seatfix csatlakozók oldásához nyomja meg előre az oldalsó reteszeket. Az ülésrész oldalán található rögzítőkarok megnyomásával a Seatfix csatlakozók ezt követően betolthatók az ülésrészbe.

### 5. Uvoľnenie zo systému Seatfix:

Na uvoľnenie konektorov Seatfix zatlačte bočné posúvače smerom dopredu. Stlačením zaskakovacích páčok na stranách sedáka je možné následne konektory Seatfix zasunúť do sedáka.



### 6. Az üléshezát tisztítása

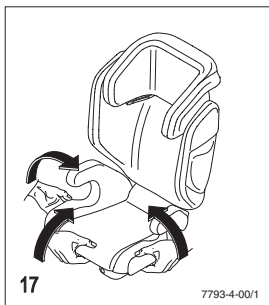
A Storchenmühle Solar 2 és a Storchenmühle Solar 2 Seatfix üléshezata a huzatba bevart ápolási címke szerint mosható.

Az üléshezát levételéhez oldja az összes gumi- és gomblyuk rögzítést.

### 6. Čistenie poľahu sedačky

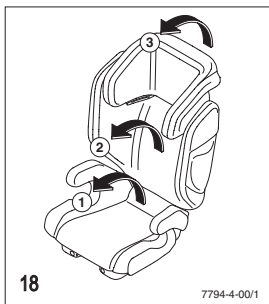
Poľahy sedačky Storchenmühle Solar 2 a Storchenmühle Solar 2 Seatfix je možné prať podľa etikiet s informáciami o ošetrovaní, ktoré sú našité v poľahu.

Pokiaľ chcete zložiť poľah sedačky, uvoľnite najskôr všetky gumičky a gombíky.



Húzza ki az alsó műanyag léceket a megfelelő nyílásokból. Húzza le a huzatot kívülről kezdve az övvezetőkön keresztül.

Vytiahnite spodné plastové lišty z príslušných drážok. Vytlačte poťah počínajúc zvonku cez vodiace výrezy sedačky.

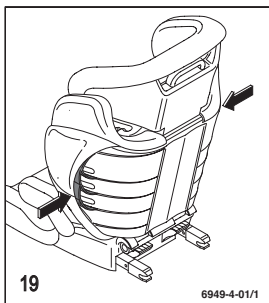


Húzza le előrefelé az ülőpárnát. Ugyanígy járjon el a háttámlánál és a fejtámasznál is.

A huzat visszahúzását fordított sorrendben végezze.

Stiahnite sedaciu podušku smerom dopredu. Rovnakým spôsobom postupujte v prípade chrbtovej a hlavovej opierky.

Pri opätovnom navliekaní poťahov postupujte v opačnom poradí.



## 7. A gyermekülés kialakítása/általános ismertető

Az oldalsó erősítők bordák a huzattal együtt jobban védik gyermekét oldalirányú ütközés esetén és lehetővé teszik az egész háttámla komfortos alászellőzését.

## 7. Vybavenie detskej sedačky / zásady

Postranné spevňujúce rebrá spoločne s poťahom zlepšujú ochranu vášho dieťaťa pri bočnom náraze a umožňujú pohodlné zadné vetranie celej chrbtovej opierky.

## 8. Tájékoztató

### 8.1 Általános tudnivalók

- A használati utasítás az ülésrész alatti zsebben található. A használata után mindig tegyék vissza a helyére.
- Az ülés langyos vízzel és szappannal tisztítható. A levett huzat az ápolási címke szerint mosható.
- Az ülés a menetirányban szerelhető be.
- Egyes személygépkocsi fejtámasza zavarhatja a gyermekülés beszerelését, ezért azt előbb ki kell szerelni. Eközben ügyeljen arra, hogy a személygépkocsi fejtámasza ne alkosson véletlenül hézagot a gyermekülés háttámlája és a jármű háttámlája között. A gyermekülés fejtámasz-magasságállítását adott körülmények között korlátozhatja a személygépkocsi fejtámasza.

### 8.2 Szavatosság:

- A vásárlás dátumától számított két év és gyártási vagy anyaghibákra érvényes. Reklamációs igények csak a vásárlás dátumának igazolásával érvényesíthetők. A szavatosság csak olyan gyermekülésekre érvényes, amelyek használata előírás szerűen történt, és amelyeket a vevő tiszta, rendes állapotban küld vissza.
- A szavatosság nem vonatkozik a természetes elhasználódás okozta jelenségekre és túlzott igénybevétel vagy a nem megfelelő illetve szakszerűtlen használat által keletkező károokra.

## 8. Upozomenia

### 8.1 Všeobecné upozomenia

- Návod na použitie sa nachádza v priehradke pod sedadlom. Po jeho použití ho vždy vráťte na svoje miesto.
- Sedačku je možné čistiť vlažnou vodou a mydlom. Zložený poťah je možné vyprať podľa pokynov na ošetrovanie, uvedených na etikete.
- Montáž sedačky v smere jazdy.
- Niektoré hlavové opierky osobných automobilov prekážajú pri montáži vašej detskej sedačky, a preto je nutné ich najprv odmontovať. Pritom je potrebné dať pozor na to, aby kvôli hlavovej opierke osobného automobilu nevznikla nežiaduca medzera medzi chrbtovou opierkou detskej sedačky a operadlom sedadla vozidla. Prítomnosť hlavovej opierky osobného automobilu môže prípadne obmedziť možnosť výškového nastavenia hlavovej opierky detskej sedačky.

### 8.2 Záruka:

- Záruka platí dva roky od dátumu zakúpenia výrobku a vzťahuje sa na výrobné alebo materiálové chyby. Nároky z reklamácie je možné uplatňovať len po preukázaní dátumu zakúpenia výrobku. Záruka sa vzťahuje len na detské sedačky, ktoré boli primerane používané a vrátené v čistom a riadnom stave.
- Záruka sa nevzťahuje na prirodzené opotrebovanie a škody vzniknuté prílišným namáhaním alebo v dôsledku nevhodného či neodborného používania

- Szövetek: minden felhasznált anyag megfelel a legmagasabb szinttartóssági követelményeknek. Ennek ellenére az anyagok kifakulnak UV sugárzás hatására. Ez esetben nem anyaghibáról, hanem olyan megszokott kopási jelenségről van szó, amelyre nem tudunk garanciát vállalni.

- Látky: Všetky látky, ktoré používame, spĺňajú vysoké požiadavky na stálofarebnosť. Napriek tomu látky v dôsledku UV žiarenia blednú. V tomto prípade nejde o materiálovú chybu, ale o normálne opotrebovanie, za ktoré nemôžeme prevziať záruku.

### 8.3 Gépjárműve védelme

- Felhívjuk a figyelmét arra, hogy az autóba helyezhető gyermekülés esetleg sérülést okozhat a gépkocsi ülésében. Az ECE R44 biztonsági irányelv rögzített beszerelést követel meg. Kérjük, védje megfelelő eszközökkel (pl. a Storchenmühle Car Seat Protector autóülés alátéttel) járműve ülését. A RECARO Child Safety GmbH & Co. KG cég vagy más kereskedők nem vállalnak felelősséget a gépkocsi ülésében keletkezett esetleges károkért.

- További kérdés esetén hívjon fel minket, vagy írjon nekünk egy e-mailt.  
Telefon: +49 (0)9255 77-66  
E-Mail: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

### 8.3 Ochrana vášho vozidla

- Upozorňujeme na to, že pri používaní detských autosedačiek nie je možné vylúčiť poškodenie sedadiel vozidla. Bezpečnostné smernice ECE R44 vyžaduje pevnú montáž sedačky. Vykonajte pri sedadlách vášho vozidla vhodné ochranné opatrenia (napr. použitie podložky na autosedačku, ako napr. Storchenmühle Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG alebo jej predajcovia neručia za prípadné škody na sedadlách vozidla.

- V prípade akýchkoľvek otázok nás neváhajte kontaktovať na nižšie uvedenom telefónnom čísle alebo e-mailovej adrese.  
Telefón: +49 (0)9255 77-66  
E-mail: [info@storchenmuehle.de](mailto:info@storchenmuehle.de)

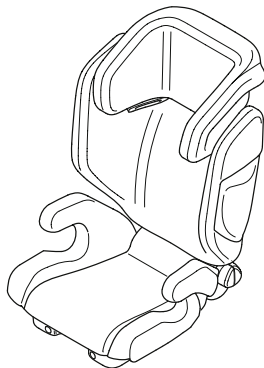
# Solar 2 Seatfix / Solar 2

## Інструкція з монтажу та експлуатації

Група II та III (15-36 кг)

## Montaaži- ja kasutusjuhend

Grupid II ja III (15-36 kg)



Виріб призначений виключно для використання в автомобілях, обладнаних триточковими ременями безпеки згідно положення №16 ECE або інших відповідних стандартів. Сидіння відноситься до II і III вагової категорії і розраховано на дітей з вагою тіла від 15 до 36 кг. Дане керівництво з монтажу та експлуатації має обов'язково видаватися кожному покупцеві. Виробник залишає за собою право на друкарські помилки, похибки та технічні зміни. Увага: обов'язково збережіть цю інструкцію з експлуатації на майбутнє!

Sobib kasutamiseks ainult sõidukites, mis on ECE-regulatsiooni nr. 16 või teiste võrreldavate standardite alusel heakskiidetud 3-punkti-turvavöödega varustatud.

Iste kuulub kaaluklassi II ja III ning on nähtud ette 15 kuni 36 kg kehakaaluga lastele.

Andke käesolev montaaži- ja kasutusjuhend tingimata kliendile edasi.

Reserveerime endale õiguse trükkivigade, eksituste ja tehniliste muudatuste suhtes.

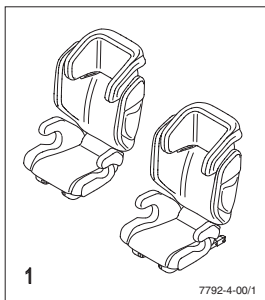
TÄHELEPANU - hoidke hilisemaks ülelugemiseks tingimata alles.

**Виробник/Товтја:** RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur

Телефон/Telefon: +49(0)9255 77-0, Факс/Faks: +49(0)9255 77-13

e-mail/e-post: info@storchenmuehle.de, www.storchenmuehle.de



### Шановні батьки,

лише найкраще для вашої дитини! Наші щирі поздоровлення!

Ви обрали високоякісний продукт компанії «Storchenmühle».

Виховання дітей – це найкраще завдання, яке ставить перед нами життя, і водночас – дуже велика відповідальність. Добре знати, що Ви при цьому не одинокі, а маєте компетентного партнера, здатного від самого початку оптимізувати безпеку Вашої дитини в автомобілі. Storchenmühle.

Storchenmühle завжди бажає Вам приємних подорожей.

Система пасивної безпеки для дітей «Solar 2» груп ECE II+III; для дітей віком приблизно від 3 до 12 років і вагою від 15 до 36 кг. Максимальний зріст - 150 см. Випробувано відповідно до ECE 44/04; реєстраційний номер 04301220.

### Armsad lapsevanemal!

Teie lapsele ainult parim! Soovime Teile palju õnne!

Olete langetanud otsuse firma Storchenmühle kõrgväärtusliku margitoote kasuks.

Lapse üleskasvatamine on üks meeldivaimatest ülesannetest, mis elu meile pakkuda suudab ning samas on tegemist suur vastutusega. On hea teada, et Te ei täida seda ülesannet üksinda, vaid Teie kõrval on olemas kompetentne partner, kes Teie lapse turvalisust sõiduautos algusest peale optimeerib: Storchenmühle.

Storchenmühle soovib Teile alati head teed.

Laste turvaistmesüsteem "Solar 2" ECE-gruppidele II+III; umbes 3-12-aastastele lastele, kehakaaluga 15-36 kg. Maksimaalne kehapiikkus 150 cm. Kontrollitud ECE 44/04 alusel, kinnitusloa number 04301220.

Зміст / Sisu	Рисунок / Joonis
1. Вказівки з безпеки Ohutusnõuanded	
2. Встановлення дитячого сидіння Lasteistme paigaldamine	2 - 7
2.1 Встановлення без системи Paigaldamine ilma Seatfixita	2
2.2 Встановлення з системою Paigaldamine Seatfixiga	3 - 7
3. Регулювання сидіння Istme seadistamine	8
4. Пристібання дитини ременем Lapse turvarihmaga kinnitamine	9 - 14
5. Зняття Seatfix Seatfixi mahamonteerimine	15
6. Чищення чохла сидіння Istmekatte puhastamine	16 - 18
7. Компоненти дитячого сидіння/Основні положення Lasteistme varustus/alused	19
8. Інструкції Nõuanded	
8.1 Загальні інструкції Üldisi nõuanded	
8.2 Гарантія Garantii	
8.3 Захист Вашого автомобіля Teie sõiduki kaitse	



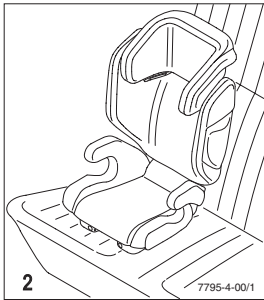
## 1. Вказівки з безпеки

- Дитяче сидіння призначене виключно для використання в автомобілях, обладнаних автоматичними триточковими ременями безпеки у відповідності до положення №16 ECE або іншими аналогічними стандартами.
- Дитяче сидіння слід завжди кріпити в автомобілі згідно інструкції з монтажу, навіть якщо ним не користуються. Незакріплене сидіння при екстремому гальмуванні може травмувати інших пасажирів.
- Слід закріпити дитяче сидіння в автомобілі так, щоб уникнути його затиснення передніми сидіннями або дверцятами автомобіля.
- Конструкцію дитячого сидіння не можна змінювати, слід неухильно дотримуватися інструкції з монтажу і експлуатації, оскільки інакше, при перевезенні, не виключений відповідний ризик для Вашої дитини.
- Не допускайте перекручення або затиснення ременів, вони повинні бути натягнутими.
- У випадку аварії дитяче сидіння підлягає перевірці на заводі виробника, а при необхідності – заміні на нове.
- Перед тим, як застебнути ремені, необхідно зняти з дитини зайвий верхній одяг.
- Стежте за тим, щоб багаж та інші речі були надійно закріплені, особливо на полиці для дрібної ручної поклажі, оскільки в разі зіткнення вони можуть спричинити травми.

## 1. Ohutusnõuanded

- Lapseiste sobib kasutamiseks ainult sõidukites, kui sõiduk on varustatud automaatsete kolmepunkti-turvavöödega, mis on UN- ECE-regulatsiooni nr. 16 või teiste võrreldavate normidega heaks kiidetud.
- Lapseiste tuleb kinnitada alati vastavalt paigaldusjuhisele, seda istme mittekasutamise korral. Kinnitamata lasteiste võib hädapidurdamisel vigastada kaassõitjaid.
- Kinnitage lapseiste autosse nii, et seda ei kiilutaks esiistmete ega sõidukiuste vahele kinni.
- Lasteistet ei tohi muuta ja paigaldus- ning kasutusjuhendit tuleb hoolikalt järgida, kuna muidu ei ole vastavad ohud teie lapse transportimisel välistatud.
- Turvavöö ei tohi olla keerdus ega kinni kiilunud ning see tuleb pingule tõmmata.
- Avariijärgselt tuleb lapseiste lasta tehases üle kontrollida ja vajaduse korral välja vahetada.
- Paksud riideesemed tuleb enne turvarihmade kinnitamist seljast ära võtta.
- Jälgige, et pagas ja teised esemed oleksid piisavalt tugevasti kinnitatud, eriti aknalaual, sest need võivad kokkupõrke korral täiendavaid vigastusi tekitada.

- Будьте гарним прикладом для дитини, пристібайте свій ремінь безпеки. Непристебнутий дорослий також може становити небезпеку для дитини.
- **Вказівки:** Слід використовувати лише оригінальне приладдя і запасні частини.
- Ніколи не залишайте Вашу дитину без нагляду.
- Завжди пристібайте дитину ременем безпеки.
- Дитяче сидіння слід захищати від прямої сонячної дії для запобігання
- можливим опікам у дитини або вицвітанню чохла сидіння.
- Не використовуйте дитяче сидіння без чохла. У жодному разі не можна замінити чохол від сидіння на новий, не рекомендований виробником сидіння, оскільки він є складовою захисної дії системи безпеки.
- Olge eeskujuks ja pange endale turvavöö peale. Ka kinnitamata turvavööga täiskasvanu võib osutada lapsele suureks ohuallikaks.
- **Märkus:** kasutada tohib ainult originaalvarvikuid või -varuosi.
- Ärge jätke last kunagi järelevalveta.
- Pange lapsele alati turvavöö peale.
- Kaitske lapseistet vahetu päikesekiirguse eest takistamiseks,
- et Teie laps nahapõletusi saab või kate ära pleegib.
- Lapseistet ei tohi kunagi kasutada ilma katteta. Istmekatet ei tohi kunagi tootjatehase poolt soovimatata katte vastu välja vahetada, sest kate on süsteemi turvatoime oluliseks osaks.



## 2. Встановлення дитячого сидіння

### 2.1 Встановлення без системи Seatfix

Поставте дитяче сидіння Storchenmühle Solar 2 на передбачене для встановлення сидіння автомобіля. Воно має бути оснащено триточковим ременем безпеки, протестованим згідно з нормою ECE R16 або аналогічною нормою безпеки.

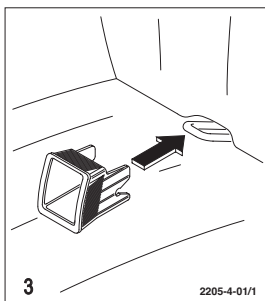
Вказівки щодо придатності сидіння автомобіля для установки на ньому дитячого сидіння Ви можете знайти в інструкції до Вашого автомобіля.

## 2. Lasteistme paigaldamine

### 2.1 Paigaldamine ilma Seatfixita

Asetage Storchenmühle Solar 2 ettenähtud sõidukiistmele. See peab olema varustatud ECE R16 või sellega võrreldava ohutusnormi järgi kontrollitud 3-punkti turvarihmaga.

Nõuandeid sõidukiistme kohandamiseks lasteistmete kasutamisel leiate ka oma sõiduki käsiraamatust.



## 2.2 Встановлення з системою Seatfix

### Увага!

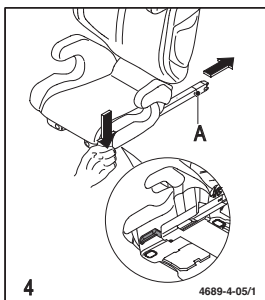
Для забезпечення безпеки Вашої дитини завжди використовуйте триточковий ремінь безпеки автомобіля! Система Seatfix сприяє кращому захисту при бічному зіткненні і забезпечує фіксацію сидіння, якщо воно не використовується. Встановіть допоміжні напрямні пристосування через проріз в оббивці спинки, і сидіння – на скоби Isofix. Виконання даної операції не потрібне за наявності заздалегідь встановлених допоміжних напрямних пристосувань. Стежте за тим, щоб відкрита бічна поверхня розташовувалася зверху.

## 2.2 Paigaldamine Seatfixiga

### Tähelepanu!

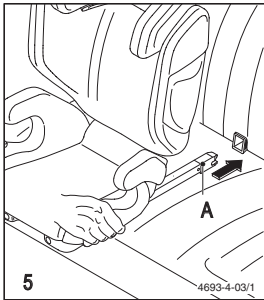
Kasutage lapse kinnitamiseks alati sõiduki kolmepunkti-turvavööd! Seatfix-süsteem kaitseb tõhusamalt külgekokkupõrke korral ja hoiab istet selle mittekasutamisel kinni.

Juhtige paigaldusabivahendid läbi seljatoe ja istme polstri Isofix-lookade peale. Juba paigaldatud paigaldusabivahendite puhul pole see enam vajalik. Jälgige, et lahtine külgpind oleks ülespoole suunatud.



Для встановлення дитячого сидіння у Вашому автомобілі необхідно дістати з'єднувачі Seatfix (A). Для цього натисніть на фіксаторні важелі збоку сидіння і потягніть з'єднувачі Seatfix у напрямку назад до упору.

Teie sõidukisse paigaldamiseks peavad kinnitamiseks mõeldud Seatfix-ühendused (A) olema välja tõmmatud. Selleks vajutage lukustushoova istmeosa külgedel ja tõmmake Seatfix-ühendused tahapoole kuni piirikuni välja.

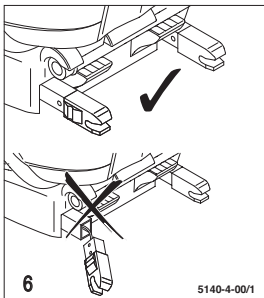


Зафіксуйте з'єднувачі Seatfix (A) в скобах Isofix, при цьому на обох з'єднувачах має бути видно зелену позначку. Перевірте міцність з'єднання, потягнувши за поверхню сидіння з обох боків.

Тепер, натискаючи на фіксаторні важелі, пересувайте дитяче сидіння у напрямку до сидіння автомобіля до тих пір, поки його спинка не буде щільно притиснута до спинки сидіння автомобіля.

Lukustage Seatfit-ühendused (A) Isofix-fiksaatoritesse, sealjuures peab roheline markeering mõlemal ühendusel nähtavale tulema. Kontrollige lukustumist istet mõlemalt poolt tõmmates.

Nihutage lasteistet nüüd allavajutatud lukustushoobadega sõidukiistme suunas, kuni selle seljatugi toetub täielikult vastu sõidukiistme seljatuge.

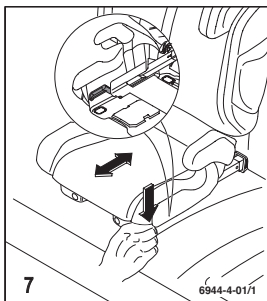


### Увага!

Після зіткнення на швидкості більше ніж 10 км/год сидіння може бути пошкоджене, тому слід перевірити його на заводі виробника, а у разі потреби замінити. Можливе спрацювання з'єднувачів при аварії передбачено заздалегідь і підвищує безпеку Вашої дитини. У жодному разі не використовуйте дитяче сидіння зі з'єднувачами Seatfix, що вже спрацювали.

### Тähelepanu!

Pärast kokkupõrget kiirusega üle 10 km/h võib lasteiste olla kahjustatud, seepärast tuleb see lasta tehases üle kontrollida ja vajaduse korral välja vahetada. Kinnitamiseks mõeldud ühenduste võimalik vallandumine avarii korral on ette kavatsatud ja suurendab teie lapse turvalisust. Ärge kasutage lasteistet mingil juhul avatud Seatfix-ühendustega!

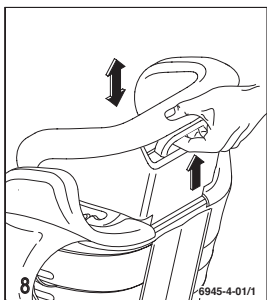


Лежаче положення активується шляхом регулювання з'єднувачів Seatfix. Для цього натисніть на фіксаторні важелі і переведіть спинку в бажане похиле положення шляхом пересування дитячого сидіння назад або вперед.

В залежності від розташування скоб ISOFIX в автомобілі доступний діапазон регулювання може бути обмежений.

Puhkeasend aktiveeritakse Seatfix-ühenduste reguleerimisega. Selleks vajutage lukustushoobadele ja viige seljatugi lasteistme ette või taha nihutamiseга soovitud kaldasendis.

ISOFIX-fiksaatorite asendiga sõidukis saab võimaliku reguleerimisala piirata.

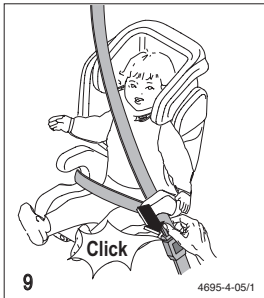


### 3. Регулювання сидіння

Розмір сидіння можна регулювати, потягнувши догори важіль на зворотному боці підголівника. Шкала зросту дітей, приведена на бічній стороні підголівника, служить орієнтиром для правильного регулювання. Для цього також читайте п. 4 Пристібання дитини ременем.

### 3. Istme seadistamine

Istme kõrgust saab reguleerida üles tõmmatud hoovaga, mis asub peatoe käepideme tagaküljel. Peatoe küljel ära toodud lapse kehapiikkuse skaala on esimeseks pidepunktiks õige seadistuse tegemisel. Selleks lugege ka peatükki 4 Lapse turvarihmaga kinnitamine.

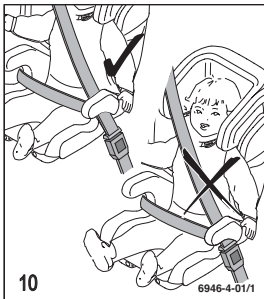


#### 4. Пристібання дитини ременем

**Увага!** Не допускайте перекручування ременя! Вставте поясний ремінь триточкового ременя безпеки в напрямні, після чого закрийте замок. При входженні фіксатора в зачеплення має бути виразно чути клацання замка.

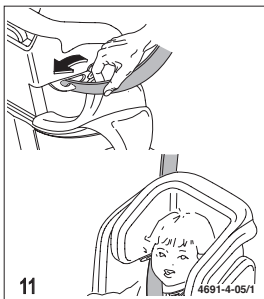
#### 4. Lapse turvarihmaga kinnitamine

**Tähelepanu!** Ärge pange kunagi peale keerdus turvavööd! Pange kolmepunkti-turvavöö vaagnarihm turvavöö juhikutesse ja sulgege lukk. Jälgige, et lukk kuuldavalt fikseeruks.



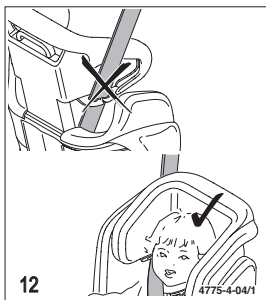
Замок ременя безпеки має знаходитись нижче напрямних ременя на сидінні. Поясний ремінь повинен проходити якомога нижче на рівні паху дитини.

Turvavöö lukk peab asetsema allpool istme turvavöö juhikut. Vaagnarihm tuleb juhtida võimalikult madalalt üle lapse kõhu alaosa.



Після цього вставте діагональний ремінь в напрямну на підголівнику.

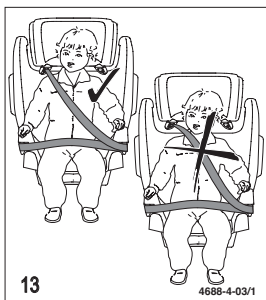
Seejärel pange kolmepunkti-turvavöö diagonaalrihm peatoe turvavöö juhikusse.



Плечовий ремінь безпеки при цьому повинен бути прикріплений тільки в напрямку назад! Дитяче сидіння слід використовувати лише на задньому сидінні автомобіля.

Õlavöö tohib olla siinkohal lapse näost vaid tahapoole suunatud!

Vajadusel kasutada istet vaid tagaistmel.



У оптимальному положенні ремінь повинен проходити через середню область ключиці (Рисунок 13) на достатній відстані від шиї Вашої дитини.

Turvavöö jookseb optimaalselt üle rangluu (joonis 13) ega paikne lapse kaelale liiga lähedal.



Напрямна плечевого ремня має бути розташована дещо вище плеча. В цьому положенні Ваша дитина буде правильно пристебнута в сидінні.

#### **Увага!**

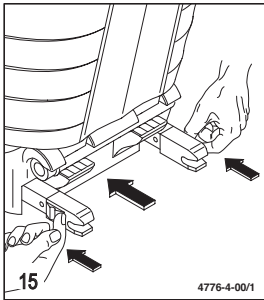
Дитяче сидіння має бути закріплене, навіть якщо воно не використовується. Незакріплене сидіння при екстремому гальмуванні може травмувати інших пасажирів.

Õlavöö juhik tuleks seadistada veidi õlast kõrgemale. Nii on laps istmes õigesti turvavööga kinnitatud.

#### **Тягелепану!**

Kinnitage lasteiste ka siis, kui seda ei kasutata. Kinnitamata lasteiste võib hädapidurdamisel vigastada kaassõitjaid.



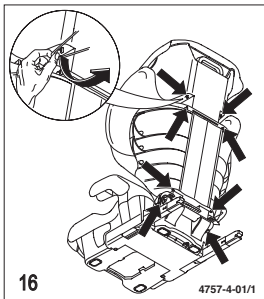


### 5. Зняття Seatfix:

Для того, щоб відстібнути з'єднувачі Seatfix, натисніть на бічні кнопки в напрямку вперед. Після цього натисненням фіксаторних важелів з боків сидіння, з'єднувачі Seatfix можна засунути всередину сидіння.

### 5. Seatfixi mahamonteerimine:

Seatfix-ühenduste lahtivõtmiseks suruge külgmised liugurid ette. Surudes alla istmeosa külgedel asuvad lukustushoovad, saab Seatfix-ühendused seejärel istmeosasse lükata.



### 6. Чищення чохла сидіння

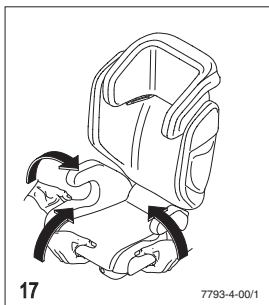
Чохли сидінь Storchenmühle Solar 2 i Storchenmühle Solar 2 Seatfix можна прати згідно приштої до них інструкції по догляду.

Для того, щоб зняти чохол з сидіння відстебніть спочатку всі гумові та петльові з'єднання.

### 6. Istmekatte puhastamine

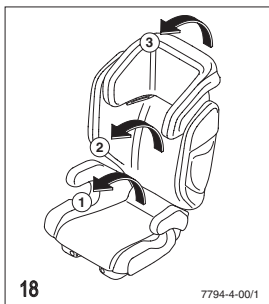
Storchenmühle Solar 2 ja Storchenmühle Solar 2 Seatfix istmekatteid võib pesta vastavalt hooldusetikettidele, mis on õmmeldud katte külge.

Vabastage istmekatte mahavõtmiseks esmalt kõik kummi- ja nõopavaliited.



Нижні пластмасові планки вийміть з відповідних пазів. Зніміть чохол, починаючи з напрямних ременя.

Tõmmake alumised plastmassliistud vastavatest piludest välja. Venitage kate väljast alustades üle turvavöö juhikute.

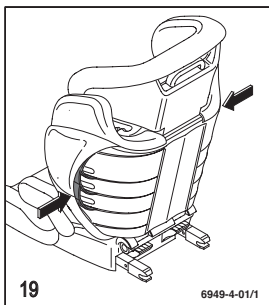


Рухом уперед зніміть чохол подушки сидіння. Аналогічним способом зніміть чохол зі спинки і підголівника.

Щоб знову надіти чохол, виконайте описані кроки у зворотній послідовності.

Tõmmake istmepadi ettepoole välja. Toimige sarnasel viisil seljatoe ja peatoe puhul.

Toimige kate uuesti pealetõmbamiseks vastupidises järjekorras.



## 7. Компоненти дитячого сидіння/Основні положення

Бічні ребра жорсткості сидіння покращують захист Вашої дитини у випадку бічного зіткнення, а також забезпечують комфортну вентиляцію всієї спинки сидіння.

## 7. Lasteistme varustus/alused

Külgmised tugevdusribid tõhustavad Teie lapse kaitset külkkokkupõrke korral ning võimaldavad kogu seljatuge tagantpoolt mugavalt õhutada.

## 8. Інструкції

### 8.1 Загальні інструкції

- Інструкція з експлуатації знаходиться в спеціальному відділенні під сидінням. Після користування інструкцію необхідно класти на місце.
- Сидіння можна мити теплою водою та милом. Знімний чохол можна прати згідно інструкції з догляду.
- Монтаж дитячого сидіння дозволяється виконувати лише за напрямком руху транспортного засобу.
- Підголівники в деяких автомобілях можуть завадити монтажу Вашого дитячого сидіння, тому їх слід зняти заздалегідь. При цьому необхідно слідкувати за тим, щоб через підголівник не утворювався небажаний проміжок між спинкою дитячого сидіння та спинкою крісла автомобіля. Регулювання висоти підголівника дитячого сидіння може бути обмеженим через наявність підголівника на кріслі автомобіля.

### 8.2 Гарантія:

- Строк дії гарантії, яка розповсюджується на фабричні дефекти та вади матеріалу – два роки від дня придбання сидіння. Право на рекламацию виробу визнається лише за наявності чека з вказаною на ньому датою придбання виробу. Дія гарантії розповсюджується тільки на дитячі сидіння, якими користувались згідно інструкції і які були повернуті виробникові чистими та у належному стані.

## 8. Nõuandeid

### 8.1 Üldisi nõuandeid

- Kasutusjuhend asub istumisaluse all paiknevas sahtlis. Pärast kasutamist tuleks see alati oma kohale tagasi panna.
- Istet võib puhastada leige vee ja seebiga. Mahavõetud katet võib pesta vastavalt hooldusetiketil toodud juhistele.
- Paigaldamine sõidusuunas.
- Mõned sõiduautode peatoed segavad lasteistme paigaldamist, mistõttu tuleb need seepärast eelnevalt maha monteerida. Sealjuures tuleb jälgida, et sõiduauto peatoe tõttu ei jääks soovimatut vahet lasteistme seljatoe ja sõiduki seljatoe vahele. Sõiduauto peatugi võib takistada lasteistme peatoe kõrguse seadistamist.

### 8.2 Garantii:

- Kehtib kaks aastat alates ostmise kuupäevast ning hõlmab tootmis- või materjalivigu. Reklamatsiooninõudeid saab esitada ainult ostmise kuupäeva kohta tõendi esitamisel. Garantii kehtib ainult lapseistmetele, millega on asjatundlikult ümber käidud ning mis saadeti tagasi puhtas ja korralikus seisukorras.



- Дія гарантії не розповсюджується на вироби з ознаками природного зношення, а також на пошкодження, що виникли внаслідок надмірних навантажень, недоцільного або нелегального користування.
- Текстильні вироби: Всі тканини, які ми використовуємо у виробництві, відповідають високим вимогам до стійкості барвників. Однак, тканини вигоряють під дією ультрафіолетового випромінювання. Це не вважається браком матеріалу, а є лише проявом звичайного зношування, на яке гарантія не розповсюджується.
- Garantii ei laiene loomulikele kulumisnähtustele ja ülemäärasest kasutamiskoormusest tulenevatele kahjustustele ega asjatundmatust kasutamisest tulenevatele kahjustusele.
- Tekstiilid: kõik meie poolt kasutatavad riided täidavad värvuse säilitamise rangeid nõudeid. Siiski pleegib riie UV-kiirguse toimel ära. Seejuures pole tegemist materjaliveaga, vaid normaalsete kulumisnähtustega, mille jaoks ei ole võimalik garantiid anda.

### 8.3 Захист Вашого автомобіля

- Ми попереджуємо, що при користуванні дитячими сидіннями не виключена можливість пошкодження сидінь автомобіля. Згідно із Директивою з безпеки ECE R44 сидіння має бути надійно зафіксоване. Варто вжити відповідних заходів щодо захисту поверхні сидіння Вашого автомобіля (напр., використати підкладку під сидіння автомобіля Storchenmühle Car Seat Protector). Фірма RECARO Child Safety GmbH & Co. KG та її дилери не несуть відповідальність за можливі пошкодження сидінь автомобіля.
- Якщо у Вас виникли запитання, за телефонуйте нам або надішліть Ваше запитання електронною поштою. Телефон: +49 (0)9255 77-66 e-mail: info@storchenmuehle.de

### 8.3 Teie sõiduki kaitse

- Juhime Teie tähelepanu sellele, et lapseistmete kasutamisel ei saa sõiduki istmetele kahjustuste tekkimist täielikult välistada. Ohutusdirektiiv ECE R44 nõuab püsivat monteerimist. Palun rakendage oma sõiduki istmete puhul sobivaid kaitsemeetmeid (nt autoistmete alus nagu Storchenmühle Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ega meie toodete edasimüüjad ei vastuta sõiduki istmete võimalike kahjustamise eest.
- Tekkivate küsimuste korral helistage või saatke meile e-kiri. Telefon: +49 (0)9255 77-66 e-post: info@storchenmuehle.de